

الفهرس SOMMAIRE CONTENT

01

شبكة وتكميل
CHABAKA & TAKMIL

02

تعرف على المواهب
MEET THE TALENTS

03

ماستر كلاس
MASTERCLASS

04

حوارات قرطاج
CARTHAGE TALKS



Azza Chaabouni

Édito

POUR UNE COMMUNAUTÉ CRÉATIVE ET ENGAGÉE

Quel honneur de voir le rendez-vous des cinémas du continent africain et du monde arabe se renouveler, en Tunisie, fidèle à la philosophie de sa création ; celle de favoriser l'existence d'un espace critique, engagé et libérateur qui en constitue l'essence.

Dès 1992, les Journées Cinématographiques de Carthage ont créé un espace professionnel dédié aux cinéastes émergent.es africain.es et arabes, un espace en constante évolution et renforcement. Pendant 11 éditions consécutives, l'Atelier de Projets a permis aux scénaristes sélectionné.es d'approfondir leur travail d'écriture. De même, le Producer's Network a participé à l'éclosion de coproductions réussies. En 2014, la création de l'Atelier Takmil, qui célèbre cette année ses 10 ans, a contribué à mettre en lumière des films phares des cinémas africains et arabes de la dernière décennie. En 2015, la plateforme professionnelle des JCC prend la forme de Carthage Pro regroupant l'Atelier de

Développement et de Co-production Chabaka, l'Atelier de Finition Takmil, l'Atelier Meet the Talents, initié en 2019 et repris à l'occasion de cette édition, ainsi que Carthage Talks et les Masterclasses.

Cette nouvelle édition de Carthage Pro rassemblera des professionnel.les africain.es, arabes et d'ailleurs autour de 23 projets de longs métrages, documentaire et fiction issus du continent africain et du monde arabe. Du 30 octobre au 2 novembre, ces derniers vivront une expérience collective unique. Les activités se dérouleront au cœur de la médina de Tunis et à la Cité de la Culture, dans le but de créer une immersion totale dans le processus de création et de production des futurs univers filmiques, tout en favorisant la naissance de synergies créatives.

Carthage Pro se distinguera par les présentations d'initiatives établies en Afrique et au-delà, ainsi que par trois rencontres exceptionnelles avec des cinéastes ayant marqué l'histoire du cinéma mondial : Jilani Saadi, Hani Abu Assad et Mohsen Makhmalbaf.

Les panels mettront en lumière diverses thématiques d'actualité en invitant des professionnels à partager leur expérience et à confronter leurs perspectives. Dans une démarche collaborative, certains panels ont été pensés en collaboration avec des institutions nationales et régionales que nous remercions vivement.

Enfin, un espace professionnel dédié sera spécialement aménagé, pour accueillir les invités. Des professionnels ainsi que les membres de l'industrie cinématographique tunisienne, dans le but de faciliter les échanges et de stimuler des collaborations que nous espérons fructueuses.

En ces temps d'extrême injustice, l'existence d'une plateforme permettant l'éclosion de nouveaux récits, la possibilité de poser un regard critique sur nos pratiques, de réfléchir aux enjeux de l'avenir des cinémas africains et arabes, est un acte de résistance que nous tenons à chérir et à préserver.

Editorial

TOWARD A CREATIVE AND ENGAGED COMMUNITY

It is a great honor to behold the renewal of African and Arab cinemas meeting, in Tunisia, that remains faithful to the philosophy of its inception: to foster the existence of a critical, engaged, and liberating space that embodies its essence.

Since 1992, the Carthage Film Festival has been providing a professional platform for emerging African and Arab filmmakers, and has been continually evolving and strengthening it.

Over 11 consecutive editions, the Project Workshop has enabled selected filmmakers to deepen their scriptwriting skills. Similarly, the Producer's Network has played a role in the success of co-productions. In 2014, the creation of Takmil Workshop, celebrating its 10th anniversary this year, contributed to highlighting landmark films from African and Arab cinemas over the past decade.

In 2015, the professional platform of the JCC took the form of Carthage Pro, bringing together

the Development and Co-production Workshop Chabaka, the postproduction Workshop Takmil, the Meet the Talents Workshop, initiated in 2019 and reinforced for this edition, as well as Carthage Talks and Masterclasses.

This new edition of Carthage Pro aims to bring together African, Arab, and international professionals around 23 documentary and fiction feature film projects from the African continent and the Arab world. From October 30th to November 2nd, they will experience a unique collective journey. The activities will take place in the heart of the Medina of Tunis and at the City of Culture, with the aim of immersing participants in the process of creating and producing future cinematic works while fostering creative and fruitful synergies.

Carthage Talks will present established initiatives in Africa, the Arab world and beyond, as well as three exceptional encounters with filmmakers who have left their mark on the history of cinema: Jilani Saadi, Hani Abu Assad, and Mohsen Makhmalbaf.

The panels will highlight various current themes, inviting professionals to share their experiences and confront their perspectives. In a collaborative approach. Some panels have been designed in collaboration with national and regional institutions, whom we sincerely thank.

Lastly, a dedicated professional space will be specially arranged, to welcome professional guests and members of the Tunisian film industry, with the aim of facilitating exchanges and fostering collaborations that we hope will be fruitful.

In these times of extreme injustice, the existence of a platform that allows the emergence of new narratives, the opportunity to take a critical look at our practices and to reflect on the future challenges of African and Arab cinemas, is an act of resistance that we are committed to cherishing and preserving.

إفتتاحية

من أجل مجتمع مبدع وملتزم

والعالم العربي. خلال الفترة الممتدة من 30 أكتوبر إلى 2 نوفمبر، سيتقاسم المشاركون تجربة جماعية فريدة تقام أنشطتها في قلب المدينة العتيقة بتونس وفي مدينة الثقافة. الهدف من ذلك، التوغل في أعماق عملية الإبداع والإنتاج لعوالم سينمائية مستقبلية من جهة، وتعزيز ولادة تجارب إبداعية منسجمة من جهة أخرى.

كما ستعرض قرطاج للمحترفين مبادرات معترف بها في إفريقيا وخارجها، وستضم ثلاث لقاءات استثنائية مع مخرجين تركوا بصمة مميزة في تاريخ السينما العالمية: جيلاني السعدي، هاني أبو أسعد ومحسن مخلباف.

تطرح جلسات النقاش مواضيع متعددة من واقعنا الحالي، يتبادل إثرها محترفو ومحترفات السينما خبراتهم ووجهات نظرهم. بعض هذه الجلسات تم تصميمها بالتعاون مع مؤسسات وطنية وإقليمية نشكرها بامتنان على مساهمتها.

في الختام، سيتم تخصيص مساحة مهنية تجمع الضيوف من المحترفين والسينمائيين التونسيين بهدف تسهيل التفاعل وتعزيز التعاون الذي نأمل أن يكون مثمرا.

في مثل هذه الأوقات العصيبة التي يشهدها الوضع الحالي، يعد وجود منصة تشجع على ظهور قصص جديدة وتمنح الفرصة لإجراء تقييم نقدي لممارساتنا وللتفكير في تحديات مستقبل السينما الإفريقية والعربية عملاً نضاليا نلتزم به ونحرص شديد الحرص على الحفاظ عليه.

كم يشرفنا أن نرى هذا اللقاء بين سينما القارة الإفريقية والعالم العربي يتجدد في تونس وفي عاداته لفلسفته الأم التي تهدف إلى تعزيز وجود مساحة نقدية ملتزمة وتحريية تعكس جوهر تأسيسه.

منذ سنة 1992، قامت أيام قرطاج السينمائية بهيئة فضاء مهني مخصص للمخرجين والمخرجات الصاعدين في القارة الإفريقية والعالم العربي. وعلى امتداد 11 نسخة متتالية، سمحت ورشة المشاريع لكتاب السيناريو المختارين بتعميق أعمالهم. كما ساهمت شبكة المنتجين في ولادة مشاريع متألفة في مجال الإنتاج المشترك. أما في 2014، فقد زاد إنشاء ورشة تكميل، التي تحتفل هذه السنة بعامها العاشر، من تسليط الضوء على أفلام بارزة من سينما القارة الإفريقية والعالم العربي على امتداد العقد الأخير. كل هذه الباقية من الورشات لأيام قرطاج اتخذت سنة 2015 شكل المنصة المهنية قرطاج للمحترفين، مجمعة ورشة التطوير والإنتاج شبكة وورشة اللمسات الأخيرة تكميل إضافة إلى ورشة اللقاءات «Meet the Talents» التي تم بعثها سنة 2019 لتعود بعد غياب في هذه الدورة، علاوة على جلسات قرطاج والدروس السينمائية.

تجمع هذه النسخة الجديدة من قرطاج للمحترفين أعلام السينما المحترفة من القارة الإفريقية والعالم العربي وغيرهما حول 23 مشروعاً من الأفلام الروائية والوثائقية الطويلة من القارة الإفريقية

لجنة التحكيم

Membres du jury

Jury members

ديمة عازر
DEEMA AZAR

جاكلين نسيا
JACQUELINE NSIAH

كاتي لينا نديا
KATY LENA NDIAYE

كتيبة برهامجي
QUTAIBA BARHAMJI

صحي كريم
SAHBI KRAIEM





ديمة عازر

Deema Azar

السيرة الذاتية

ديمة عازر هي منتجة أردنية ومستشارة نصوص سينمائية، بالإضافة إلى كونها عضو مؤسس وشريكة إدارية في صندوق الحكايا، وهي شركة إنتاج مقرها عمان تعمل على رعاية المواهب السينمائية الجديدة في الأردن والعالم العربي.

شغلت عازر منصب مديرة التدريب الإقليمي في الهيئة الملكية الأردنية للأفلام وخطة مديرة أيار عمان لصناع الأفلام في الدورة الافتتاحية لمهرجان عمان السينمائي الدولي سنة 2020. أنتجت عازر الفيلم القصير المتوج «البيغاء» (2016) إضافة إلى الفيلم الروائي الطويل الأول للمخرجة الأردنية دارين ج. سلام «فرصة» (2021). حصد هذا الأخير عدة جوائز دولية أهمها جائزة أفضل فيلم شبابي في الدورة 15 من جوائز (APSA) مُحققاً بذلك فوزاً تاريخياً أولاً للأردن. كما تم ترشيحه لتمثيل الأردن رسمياً في الدورة 95 من جوائز الأوسكار 2023.

بالإضافة إلى تقديمها لاستشارات خاصة لغائدة مشاريع الأفلام المستقلة، تنشط ديمة، وهي عضو في أكاديمية آسيا والمحيط الهادئ وخريجة برنامج استشارات النصوص الخاص بتورينو فيلم لاب، كمستشارة نصوص على الصعيدين الإقليمي والدولي.



Biographie

Deema Azar productrice de films et consultante en scénario jordanienne mais également cofondatrice de TaleBox, une société de production à Amman soutenant les talents émergents en Jordanie et dans le monde arabe. Auparavant, elle fut responsable de la formation à la Commission royale du film jordanienne et dirigea l'industrie au premier Festival international du film d'Amman en 2020.

Parmi ses réalisations, la production du court-métrage primé «THE PARROT» (2016) et du premier long métrage acclamé de Darin J. Sallam «FARHA» (2021), qui a représenté la Jordanie à la 95e cérémonie des Oscars en 2023 et a remporté le prix du meilleur film pour la jeunesse lors des 15e Asia Pacific Screen Awards (APSA).

En tant que membre de Asia Pacific Screen Academy et ancienne participante du programme Story Editing du Torino Film Lab, Deema propose des services de conseil en scénario à l'échelle nationale et internationale en plus d'être consultante privée sur des projets de films indépendants.

Biography

Deema Azar is a Jordanian film producer and script consultant. She co-founded and co-managed TaleBox, a Amman-based production company fostering emerging talents in Jordan and the Arab world.

She previously held the role of Regional Training Manager at the Royal Film Commission - Jordan and served as Head of Industry at the inaugural Amman International Film Festival in 2020.

Azar's notable production credit includes the short film THE PARROT (2016), winner of the 2015 Film Prize of the Robert Bosch Stiftung as well as Darin J. Sallam's award-winning debut feature film «FARHA» (2021). This latter represented Jordan at the 95th Academy Awards (Oscars) in 2023, and earned the Best Youth Film award at the 15th Asia Pacific Screen Awards (APSA).

As a member of the Asia Pacific Screen Academy and a Torino Film Lab Story Editing program alumna, Azar offers script consulting services regionally and internationally in addition to privately consulting on independent film projects.



جاكلين نسيا

Jacqueline Nsiah

السيرة الذاتية

جاكلين نسيا، منسقة ثقافية مستقلة، تحمل شهادة الماجستير في الأنثروبولوجيا المرئية والإعلامية من جامعة برلين الحرة، وبكالوريوس في الدراسات الأفريقية السياسية من مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية في جامعة لندن. تتميز مسيرتها المهنية بالتنوع والإبداع. فإلى جانب عضويتها في لجنة اختيار برليناله، شاركت نسيا في تنظيم العديد من المهرجانات السينمائية مثل «مهرجان كامبريدج السينمائي الأفريقي» و«مهرجان دو ريو». كما قامت بأدوار بارزة كمديرة مساعدة ومنظمة لمهرجان أهورو للسينما الأفريقية في ريو دي جانيرو، ومبرمجة في «فيلم أفريقيا في لندن». تولت نسيا إدارة مشروع إعداد منصة أفلام في معهد جوته بالإضافة إلى مشاركتها في لجان الاختيار بمنتدى برليناله خلال الأربع نسخ الأخيرة، وفي تنظيم البرنامج الخاص «Fiktionsbescheinigung».



Biographie

Jacqueline Nsiah est titulaire d'un master en anthropologie visuelle et médiatique de la Freie Universität Berlin, ainsi que d'une licence en études africaines et en politique de la SOAS - University of London. Elle exerce en tant que commissaire d'exposition indépendante et fait partie du comité de sélection de la Berlinale.

Son parcours inclut des collaborations antérieures avec des événements cinématographiques de renom tels que le Festival du film africain de Cambridge et le Festival do Rio. Elle a également joué un rôle clé en tant que co-directrice et curatrice du festival de cinéma africain UHURU à Rio de Janeiro, ainsi qu'en tant que programmatrice pour Film Africa à Londres.

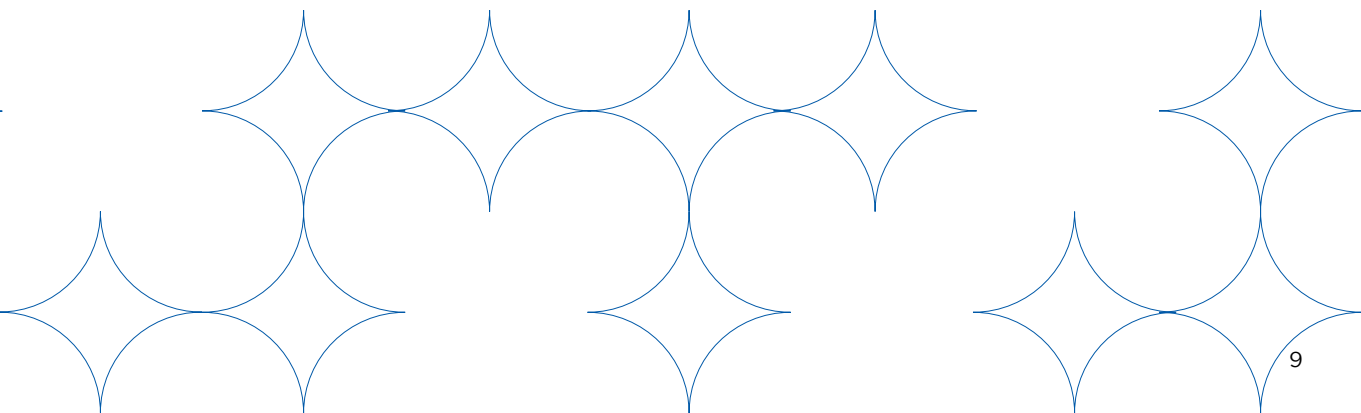
Par ailleurs, Jacqueline a été chef de projet pour une plateforme cinématographique au Goethe-Institut, membre du comité de sélection du Berlinale Forum lors des quatre dernières éditions et co-curatrice du programme spécial «Fiktionsbescheinigung».

Biography

Jacqueline Nsiah holds a Master's degree in Visual and Media Anthropology from Freie Universität Berlin and a Bachelor's degree in African Studies and Politics from SOAS - University of London. She works as an independent curator and is a member of the Berlinale selection committee.

Her professional background includes involvement in various cultural events, such as the Cambridge African Film Festival and the Festival do Rio. Jacqueline served as co-director and curator of the UHURU African film festival in Rio de Janeiro and worked as a programmer for Film Africa in London.

Jacqueline also worked as a project manager for a film platform at the Goethe-Institut. She has also been a member of the selection committee at the Berlinale Forum for the past four editions and co-curated the special program «Fiktionsbescheinigung».



كاتي لينا ندييا

Katy Lena Ndiaye

السيرة الذاتية

كاتي لينا ندييا، مخرجة أفلام وثائقية تعيش بين داکار وبروكسل، تقدم من خلال أعمالها صورة عن القارة الإفريقية المعاصرة وتكشف عن العلاقات التي تربطها بالتاريخ، الذاكرة والتراث.

آخر أعمالها، «المال، الحرية، قصة الفرنك الإفريقي»، هو فيلم وثائقي طويل يستعرض قصة الفرنك الإفريقي، العملة التي نشأت تحت نفوذ الاستعمار الفرنسي ولا تزال متداولة في ما يناهز 12 دولة إفريقية. يعتمد هذا العمل على الأرشيف ويأخذنا في رحلة عبر التاريخ من نهاية القرن التاسع عشر إلى الوقت الحالي.

تم عرض أعمال ندييا في العديد من المهرجانات السينمائية العالمية، بما في ذلك مهرجان روتردام السينمائي الدولي، مهرجان السينما والتلفزيون الإفريقي، مهرجان السينما الغنية الدولي في مونتريال، أيام قرطاج السينمائية، ومهرجان نيويورك للسينما الآسيوية، والعديد من المناسبات الثقافية الأخرى. كما حلت هذه الأعمال ضيفة على متاحف عالمية مشهورة نذكر منها متحف المتروبوليتان للفنون بنيويورك، متحف غوغنهايم في بيلباو، متحف الفنون الجميلة في مونتريال، المتحف الأوروبي للتصوير الفوتوغرافي في باريس، وبيت ثقافات العالم في برلين...

Biographie

Katy Lena Ndiaye, vivant entre Dakar et Bruxelles, est une cinéaste documentariste dont les films dépeignent une Afrique contemporaine tout en explorant ses liens avec l'histoire, la mémoire et l'héritage. Son dernier opus, «L'argent, la liberté, une histoire du franc CFA», est un long métrage documentaire se penchant sur le franc CFA, une monnaie héritée du système colonial français, encore utilisée dans une douzaine de nations africaines. Ce film, basé sur des archives, nous invite à un voyage à travers l'histoire du continent, depuis la fin du XIXe siècle jusqu'à nos jours.

Ses documentaires précédents ont été projetés dans de nombreux festivals, dont l'IFFR, le FESPACO, le FIFA (Montréal), les JCC (Tunisie) et dans des musées renommés tels que le Metropolitan Museum de New York, le Musée Guggenheim de Bilbao, le Musée des Beaux-Arts de Montréal, la Maison des Cultures du Monde à Berlin et bien d'autres.

Biography

Katy Lena Ndiaye, living between Dakar and Brussels, is a documentary filmmaker whose films portray contemporary Africa while delving into its connections with history, memory, and heritage. Her latest work, «Money, Freedom, a History of the CFA Franc», is a feature-length documentary focusing on the CFA Franc, a currency inherited from the French colonial system, still in use in about a dozen African nations. This archival-based film takes us on a journey through the continent's history, spanning from the late 19th century to the present day.

Her previous documentaries have been screened at numerous film festivals, including IFFR, FESPACO, FIFA (Montreal), CFF (Tunisia) as well as prestigious museums notably the Metropolitan Museum of New York, the Guggenheim Museum in Bilbao, the Museum of Fine Arts in Montreal, the House of World Cultures in Berlin, and many more.



كتيبة برهامجي

Qutaiba Barhamji

السيرة الذاتية

وُلد **كتيبة برهامجي** في دمشق، هو مخرج ومحرر فيديو مقيم في فرنسا قام بإخراج وتحرير أكثر من 50 فيلمًا روائيًا ووثائقيًا بمختلف اللغات.

عُرِضت أعماله السينمائية حول العالم في مهرجانات دولية، من بين هذه الأفلام: «لسنه عم تسجل» (إخراج سعيد البطل وغيث أيوب، حاز على الجائزة الكبرى في مهرجان البندقية 2018)، و «فلسطين الصغرى.. يوميات حصار» (إخراج عبد الله الخطيب، مشارك في مهرجان كان 2022)، بالإضافة إلى «كيف تنقذ صديقًا ميتًا» (إخراج ماروسيا سيروشكوفسكايا، مشارك في مهرجان كان 2022)، وفيلم «بنات ألفة» (إخراج كوثر بن هنية، والذي فاز بجائزة العين الذهبية في مهرجان كان 2023).

تولى برهامجي عضوية لجان تحكيم مهرجانات عديدة وصناديق تمويل بارزة، مثل صندوق ساندانس الوثائقي، صندوق بيرثا لمهرجان أمستردام الدولي للأفلام الوثائقية، والصندوق العربي للثقافة والفنون... كما شارك فيلمه الوثائقي الطويل الأول كمخرج «أرض جيفار» في أكثر من 30 مهرجانًا، من بينهم مهرجان أمستردام الدولي للأفلام الوثائقية، المهرجان الدولي للسينما الوثائقية بلشبونة ومهرجان جيهلاف الدولي للسينما الوثائقية.



Biographie

Né à Damas, **Qutaiba Barhamji** est un réalisateur/monteur basé en France. Chef monteur de plus de 50 films, fictions et documentaires dans 20 langues, ses films ont été présentés dans le monde entier dans le cadre de festivals internationaux. Parmi ses oeuvres: STILL RECORDING (Ghiath Ayoub et Saeed Al Batal, Grand prix de la Mostra de Venise, semaine de la critique 2018), LITTLE PALESTINE journal d'un siège (Abdallah Al-Khatib, ACID CANNES 2021), HOW TO SAVE A DEAD FRIEND (Marusya Syroechkovskaya, ACID CANNES 2022) et «LES FILLES D'OLFA» (Kaouther Ben Hania, compétition CANNES 2023, L'Œil d'or 2023).

En tant que juré, il a participé à de nombreux festivals et fonds, notamment Sundance Documentary Fund, IDFA Bertha Fund et AFAC. Son premier long métrage documentaire en tant que réalisateur «LA TERRE DE GEVAR» a participé à plus de 30 festivals notamment: Cinéma du Réel, Doclisboa, Ji.hlava, IDFA.

Biography

Born in Damascus, **Qutaiba Barhamji** is a director/editor based in France. As the chief editor of over 50 films, including both fiction and documentaries in 20 different languages, his works have been showcased worldwide at international film festivals. Among these films: «STILL RECORDING» (directed by Ghiath Ayoub and Saeed Al Batal, awarded the Grand Prix at the Venice Film Festival's Critics' Week in 2018), «LITTLE PALESTINE: Journal of a Siege» (directed by Abdallah Al-Khatib, featured at ACID Cannes in 2021), «HOW TO SAVE A DEAD FRIEND» (directed by Marusya Syroechkovskaya, presented at ACID Cannes in 2022), and «LES FILLES D'OLFA» (directed by Kaouther Ben Hania, in competition at Cannes in 2023, winner of L'Œil d'or 2023).

As a juror, he has participated in numerous film festivals and funding organizations, including the Sundance Documentary Fund, IDFA Bertha Fund, and AFAC. His debut feature-length documentary as a director, «LA TERRE DE GEVAR,» has been featured in more than 30 festivals, including Cinéma du Réel, Doclisboa, Ji.hlava, and IDFA.



صحبى كرايم Sahbi Kraiem

السيرة الذاتية

صحبى كرايم هو خريج المعهد العالي لفنون الملتيميديا بمنوبة، اختصاص سينما. واصل صحبى دراسته في مدرسة سينت لو كاس في بروكسل، ثم في معهد فنون الإذاعة في لوفان لا نوف، بلجيكا أين اختص في مجال ما بعد الإنتاج ودراسات السينما. تجسد شغفه بالتاريخ والأرشيف السمعي البصري في أول فيلم من إخراجة سنة 2006 والذي اعتمد فيه تقنيات الرسوم المتحركة ووثائق الأرشيف.

سنة 2014، قدّم صحبى محاضرة طرح اثرها محاور تتعلّق بمرحلة ما بعد الإنتاج والتراث السينمائي في تونس، مؤكداً على ارتباطه الوثيق ببلاده الذي سرعان ما قاده إلى العودة إلى أرض الوطن.

منذ ذلك الحين، شارك صحبى في أكثر من 100 عمل بين أفلام متحركة وأخرى روائية ووثائقية في دول مختلفة على غرار تونس وبلجيكا والمغرب والسعودية والسنغال والكاميرون وفرنسا. كما تمّ اختيار البعض من أفلامه لتكريمها في مهرجانات عريقة مثل مهرجان كان السينمائي، مهرجان البندقية السينمائي وأيام قرطاج السينمائية.

بالإضافة إلى كل ذلك يعمل صحبى كأستاذ ومدرب في مجال ما بعد الإنتاج.



Biographie

Sahbi Kraiem, diplômé en cinéma de l'Institut des arts multimédias de La Manouba, a poursuivi ses études à l'École des arts Sint-Lukas de Bruxelles, puis à l'Institut des arts de la radiodiffusion (IAD) de Louvain-La-Neuve, en Belgique, se spécialisant en post-production et études cinématographiques. Passionné d'histoire et d'archives audiovisuelles, il réalise son premier film en 2006, combinant animation et archives.

En 2014, Sahbi a donné une conférence sur la postproduction et le patrimoine cinématographique, montrant son engagement envers le cinéma tunisien et marquant son retour au pays. Depuis, il a collaboré sur plus de 100 films, notamment en Belgique, Tunisie, Arabie saoudite, Maroc, Sénégal, Cameroun et France. Certains de ses films étaient sélectionnés et primés dans des festivals de renom tels que le Festival de Cannes, le Festival de Venise et les Journées Cinématographiques de Carthage.

En outre, Sahbi travaille comme enseignant et formateur en post-production.

Biography

Sahbi Kraiem, a film graduate from the Institute of Multimedia Arts in La Manouba, continued his studies at the Sint-Lukas School of Arts in Brussels and later at the Institute of Broadcasting Arts (IAD) in Louvain-La-Neuve, Belgium. There, he specialized in film post-production and film studies. Passionate about history and audiovisual archives, he created his first film in 2006 using animation techniques and archival materials.

In 2014, Sahbi gave a lecture on post-production and cinematic heritage, showing his commitment to Tunisian cinema and marking his return to the country. Since then, he has collaborated on over 100 animation, fiction, and documentary films in various countries, including Belgium, Tunisia, Saudi Arabia, Morocco, Senegal, Cameroon, and France. Some of his films have been selected and awarded at prestigious festivals such as: Cannes Film Festival, Venice Film Festival and Carthage Film Festival.

Additionally, Sahbi works as a teacher and trainer in post-production.

المشاريع

شبكة و تكميل

PROJETS

Chabaka ET Takmil

PROJECTS

Chabaka AND Takmil



من 30 أكتوبر
إلى 01 نوفمبر
2023

DU 30 OCTOBRE
AU 1ER NOVEMBRE
2023

FROM OCTOBER 30TH
TO NOVEMBER 1ST
2023



في إطار الدورة الجديدة لأيام قرطاج السينمائية، تعود ورشتنا «شبكة» و«تكميل» من خلال منصة «قرطاج للمحترفين» لمنح الفنانين الأفارقة والعرب فضاء لتبادل الأفكار والتحاور حول مشاريعهم السينمائية في مختلف مراحلها.

تندمج الورشتان هذه السنة في سياق جديد يقدم فيه المشاركون في الورشتين مشاريعهم في يوم واحد أمام لجنة تحكيم دولية ومحترفي صناعة السينما.

كما تُقام الورشتان، لأول مرة، في «قشلة العطارين»، وهي معلم عريق في قلب المدينة القديمة بتونس يحتضنهما من 30 أكتوبر إلى 1 نوفمبر.

خلال الورشات، سيتمكن أصحاب مشاريع «شبكة» من لقاء عدد كبير من محترفي صناعة السينما لمناقشة مشاريعهم في مرحلة التطوير على مستوى فردي، في حين سيجتمع مشاركو «تكميل» بأعضاء لجنة التحكيم الخمسة بشكل متداول للاستفادة من نصائحهم وخبراتهم.

وفي مساء الأول من نوفمبر، تسدل الستارة على ورشتي «شبكة» و«تكميل» مع حفل توزيع جوائز المشاريع السينمائية، الذي لم يكن ليكون ممكناً لولا سخاء شركائنا المخلصين ودعمهم اللا متناهي لمنصة «قرطاج للمحترفين».

«قرطاج للمحترفين» تظل ملتزمة بمساندة الفنانين الأفارقة والعرب ومرافقتهم منذ مرحلة التطوير إلى مرحلة ما بعد الإنتاج سعياً منها لرؤية هاته الأعمال تتألق في المسابقة الرسمية لمهرجان أيام قرطاج السينمائية، على غرار أعمال سابقة مثل «شارع صيفا» للمخرج مهند حبال، «زينب تكره الثلج» للمخرجة كوثر بن هنية، و«أنت قادمة من بعيد» للمخرجة أمل رمسيس.

في هذه الدورة، يسعدنا بشدة أن نرحب بـ 10 مشاريع في ورشة «شبكة» و 7 مشاريع في «تكميل»، قادمة من دول متنوعة مثل السنغال وجنوب إفريقيا والمغرب وسوريا والكاميرون وتوغو والعراق ولبنان وتونس. كل من هذه الأعمال يروي قصصاً مؤثرة تعكس واقع إفريقيا والعالم العربي، من خلال مقترحات سينمائية ثرية.



شبكة وتكميل افتتاحية



أميرة البليدي
AMIRA BLIDI



Pour cette nouvelle édition des Journées Cinématographiques de Carthage, les Ateliers Chabaka et Takmil reviennent, toujours dans le cadre de la plateforme Carthage Pro, pour offrir aux cinéastes africains et arabes un espace d'échange et de dialogues autour de leurs projets dans leurs différentes phases. Chabaka, l'atelier d'aide au développement, et Takmil, l'atelier de projets en postproduction, renaissent dans un nouveau format en fusionnant les deux sections et en donnant l'opportunité aux participants des deux ateliers de partager l'aventure de pitcher leurs projets successivement devant un jury international et des professionnels de l'industrie cinématographique.

Chabaka et Takmil se tiendront du 30 Octobre au 1er Novembre, pour la première fois, à la Caserne El Attarine, au cœur de la Medina de Tunis.

Les porteurs de projets de Chabaka auront l'opportunité de rencontrer un nombre important de professionnels de l'industrie du cinéma individuellement afin d'échanger au mieux sur leurs projets en développement et les porteurs de projets de Takmil rencontreront, séparément, les 5 membres du jury pour bénéficier de leurs conseils et expertise.

Les Ateliers Chabaka et Takmil se clôtureront dans la soirée du 1er Novembre avec la remise des prix aux projets de films offerts par nos précieux partenaires qui ne cessent de soutenir Carthage Pro.

CARTHAGE PRO continue à accompagner les cinéastes africains et arabes, parfois de la phase de développement jusqu'à celle de la finition, dans l'intention de les retrouver en compétition officielle des JCC comme Haifa Street de Mohanad Hayal, Zaineb n'aime pas la Neige de Kaouther Ben Henia et You Come from Far Away de Amal Ramsis. C'est avec un immense plaisir que nous accueillons pour cette édition 10 projets à Chabaka et 7 autres à Takmil venant du Sénégal, Afrique du Sud, Maroc, Syrie, Cameroun, Togo, Iraq, Liban et Tunisie. Des projets aux univers bouleversants ayant en commun la richesse des propositions cinématographiques et la sincérité d'exprimer les réalités africaines et arabes.



Edito Chabaka et Takmil



In this new edition of Carthage Film Festival, “Chabaka” and “Takmil” Workshops return, always within “Carthage Pro” platform, offering African and Arab artists a unique space to exchange ideas and discuss their film projects at different stages.

This year, “Chabaka” the development workshop, and “Takmil” the post-production one, exceptionally merge, allowing participants of both workshops to share the experience of presenting their projects to an international jury and film industry professionals.

For the first time, these workshops will be held at “Caserne El Attarine”, a historic landmark in the heart of the old city of Tunis, which hosts them from October 30th to November 1st.

Participants in “Chabaka” can meet film professionals individually to discuss their projects, while “Takmil” participants can consult the five-member jury separately for valuable advice and expertise.

On November 1st, the workshops conclude with an awards ceremony for the film projects, made possible by the generous contributions of loyal partners of “Carthage Pro.”

This platform continues to support African and Arab artists from development to post-production, aiming to feature their works in Carthage Film Festival’s official competition, following previous successful films like “Haifa Street” by Mohanad Hayal, “Zaineb hates the Snow” by Kaouther Ben Henia, and “You Come from Far Away” by Amal Ramsis.

For this edition, we are thrilled to welcome 10 projects to “Chabaka” and 7 others to “Takmil” workshops, representing various countries including Senegal, South Africa, Morocco, Syria, Cameroon, Togo, Iraq, Lebanon, and Tunisia. These works artfully portray the realities of Africa and the Arab world, weaving compelling narratives with sincerity.



Chabaka and Takmil Editorial

filmmart.africa



WHERE THE AFRICAN FILM INDUSTRY UNITES

WHAT IS FILMMART.AFRICA?

Filmmart.Africa is an online network for film professionals to connect, present new projects and access resources and support. The platform aims to provide up to date, trusted business information that will help the industry collaborate and develop.

WHAT CAN I FIND ON FILMMART.AFRICA?

Filmmakers and Film Professionals

Film Companies

Projects In development and Production

Resources

HOW TO JOIN?

Sign up for free by visiting <https://filmmart.africa>

POWERED BY THE DURBAN FILMMART INSTITUTE



Durban FilmMart
Institute

*Proud organisers of the Durban FilmMart
Africa's Premier Co-Production and Film Finance Market
See you at the 15th Durban FilmMart, 19-22 July 2024.*

For more information contact:
Email: info@durbanfilmmart.com
Website: www.durbanfilmmart.co.za

مشاريع شبكة

PROJETS DE CHABAKA

CHABAKA PROJECTS



العنوان: عن ريم ومريم
النوع: وثائقي إيداعي
المخرجة: ميرفت كمون
المنتجان: مارك لطفي وميرفت كمون
المنتجون المشاركون: توم برينان وسامي التليبي
شركات الإنتاج: فيج ليف (مصر)
 استوديو دولتشني فيتا (تونس)
 ذا فلوك (السويد)
بلد الإنتاج: تونس-مصر-السويد
اللغة: العربية
الميزانية الإجمالية للفيلم: 219,190 دولار أمريكي
التمويل المتلقى: استوديو دولتشني فيتا 35,000 دولار أمريكي
 شركة ذا فلوك بخدمات عينية 15,000 دولار أمريكي
 تأجيلات فريق الإنتاج والإبداع 20,000 دولار أمريكي
الشركاء المطلوبون: صناديق التمويل، منتجون مساعدون
 وموزعون دوليون
 Mirvet_medini@yahoo.fr
 Mark@figleafstudios.com

Titre/Title : About Rym and Myriam
Genre : Documentaire de création / Creative Documentary
Réalisatrice/Director : Mirvet Kammoun
Producteurs/ Producers: Mark Lotfy
 Mirvet Kammoun
Producteurs associés / Associate Producers:
 Tom Brennan / Sami Tlili
Sociétés de production/ Production companies:
 FIG LEAF (Egypte) (Egypt)
 DOLCE VITA STUDIO (Tunisie) (Tunisia)
 THE FLOK (Suède) (Sweden)
Pays de production / Production countries :
 Tunisie-Egypte-Suède / Tunisia-Egypt-Sweden
Langue / Language : Arabe/ Arabic
Budget total du film / Total budget of the film
 219, 190 USD
Financements assurés/ Funds received :
 Dolce Vita Studio 35,000 USD
 The Flock AB in kind services 15,000 USD
 Production & Creative Team Deferrals 20,000 USD
Partenaires recherchés/ Partners wanted : Fonds,
 Co-producteurs, diffuseurs et distributeurs internationaux/ Funds, Co-producers, International broadcasters, and distributors
Contact : Mirvet_medini@yahoo.fr
 Mark@figleafstudios.com



سيرة المخرجة

ميرفت كمون دكتورة في الفنون. مخرجة ومؤلفة. كتبت وأخرجت 3 أفلام روائية قصيرة، تمت استضافتها وترويج أفلامها في مهرجانات دولية مثل أيام قرطاج السينمائية، ومهرجان أسوان الدولي لأفلام المرأة، ومهرجان مالمو السينمائي العربي، مهرجان دكار كور، ومهرجان البصر الأبيض المتوسط السينمائي بالإسكندرية. هذه الأفلام هي نجمة (2014) وعرس الشوك (2018) و حياة (2021).
 أول فيلم وثائقي طويل لها بعنوان عن ريم ومريم هو حيزالتطوير حالياً.



سيرة منتج

فيج ليف ستوديو، هي شركة إنتاج تأسست عام 2005 ، أنتجت أفلاماً حائزة على جوائز تم اختيارها رسمياً في مهرجانات مشهورة مثل مهرجان كان السينمائي ، برلين ، صندانس ، مهرجان كارلوفي فاري السينمائي ، سان سيباستيان و BFI وغيرها. من بين هذه الأفلام: كباتن الزعتري (2021) إخراج علي العربي وسعاد (2020) إخراج أيتن أمين ، ستاشر (2020) إخراج سامح علاء



Synopsis

ملخص

تواجه توأمان مراهقتان من أحد الأحياء الشعبية لمدينة تونس، حادث قطار يؤدي إلى بتر رجلتي أحدهما. حين يخذلهما المجتمع ويتركهما لمصيرهما، يتوجب عليهما البحث عن حلول لاستعادة حياتهما وإعادة بناء هويتهما. بعد مرور سنتين على المأساة، هل بإمكانهما مجدداً أن تحلمتا بمستقبل أفضل؟

Deux adolescentes jumelles de la génération Z, issues d'un quartier populaire de Tunis, sont confrontées à un accident de train qui provoque l'amputation des deux jambes de l'une d'entre elles. Trahies par une société qui les abandonne à leur sort, elles doivent chercher des solutions pour reprendre en main leur vie et reconstruire leur identité. Deux ans après le drame, peuvent-elles encore rêver d'un avenir ?

Two twin teenage girls of generation Z, from a working-class district of Tunis, are confronted with a train accident that causes the amputation of both legs of one of them. Betrayed by a society that abandoned them to their fate, they must seek solutions to reclaim their lives and rebuild their identities. Two years after the tragedy, can they still dream of the future?

Note d'intention / Note of intent

نوايا المخرجة

عن ريم ومريم هو فيلم وثائقي إبداعي يستكشف، من خلال منظور التوأمة، عالم فتاتين مراهقتين عالقيتين بين صدمة الماضي وصعوبة الواقع وأحلام المستقبل. من خلال ريم ومريم يتعرض الفيلم لصعوبات مراهقي اليوم في تونس. مراهقون يحاولون إيجاد طريقهم في ظل واقع اجتماعي وسياسي واقتصادي هش. في صلب فيلمنا نتساءل: من أنا؟ ما هو مكاني في الأسرة، في الوطن وفي العالم؟

'About Rym and Mareym' est un documentaire de création explorant, à travers le prisme de la jémellité, l'univers de deux adolescentes prises entre rêves, traumatismes et réalité. Il dépeint le drame de l'adolescence tunisienne contemporaine, coincée entre les pertes du passé et les rêves d'avenir, cherchant son chemin dans un contexte socio-politique économiquement fragile. Au cœur de notre film, on se demande : Qui suis-je, où vais-je et qu'elle est ma place dans la famille, dans le pays et dans le monde ?

About Rym and Maryem is a '90 minutes' feature-length creative documentary. The film explores the world of two teenage twin girls from 'Generation Z', caught between the losses of the past, dreams for the future and reality. Rym and Mareym are the reflection of a misunderstood adolescence trying to make its way in the uncertainty of the present in an economically fragile socio-political context. At the heart of our film: Who am I? Where am I headed? What is my place in the family, in the country and in the world?

La biographie de la réalisatrice

Docteur en Arts. Réalisatrice et auteure. Elle a écrit et réalisé 3 courts métrages de fiction, sélectionnés et primés dans des festivals internationaux comme: Les Journées cinématographiques de Carthage JCC, Aswan International Women's film festival, Malmo Arab Film Festival, Dakar court et Le Festival du film méditerranéen d'Alexandrie. Ces films sont Nejma (2014), Noces d'Épines (2018) et Poussières d'étoiles (2021). Son premier long métrage documentaire About Rym and Mareym est actuellement en développement.

Director biography

Ph.D. in Arts. Director and author. She has written and directed 3 short fiction films, selected and awarded at international festivals such as Carthage Film Festival JCC, Aswan International Woman film festival, Malmo Arab Film Festival, Dakar court and The Mediterranean Film Festival of Alexandria. These films are Nejma (2014), Noces d'Epines (2018) and Hayat (2021). Her first feature documentary About Rym and Mareym is currently in development.

La biographie du producteur

FIG LEAF Studios est une société de production créée en 2005. Elle a produit des films primés et sélectionnés dans des festivals renommés tels que le festival du film de Cannes, la Berlinale, Sundance, le festival du film de Karlovy Vary, San Sebastian et BFI... Parmi ces productions Captains of Zaatari (2021) réalisé par Ali Elaraby, Soad (2020) réalisé par Ayten Amin, I Am Afraid To Forget Your Face (2020) réalisé par Sameh Alaa, One Night Stand (2019) réalisé par Mark lotfy et Noor Abed....

Producer biography

FIG LEAF Studios is a production company established in 2005, which produced award-winning, and officially selected films in renowned festivals such as Cannes film festival, Berlinale, Sundance, Karlovy Vary film festival, San Sebastian and BFI among others. Among these films: Captains of Zaatari (2021) Directed by Ali Elaraby, Soad (2020) Directed by Ayten Amin, I Am Afraid To Forget Your Face (2020) Directed by Sameh Alaa, One Night Stand (2019) directed by Mark lotfy and Noor Abed....

العنوان: سيرتا
النوع: وثائقي طويل
المخرج: سيف شدة
المنتجة: ألفة بن عاشور
شركة الإنتاج: آبا: الفنانون المنتجون المشاركون
بلد الإنتاج: تونس
اللغة: العربية
الميزانية الإجمالية للفيلم: 650,000,000 دينار
التمويل المتلقى:
 - صندوق التشجيع على الإبداع الأدبي والفني
 - الصندوق العربي للفنون والثقافة (AFAC)
 - الجمعية الدولية للوثائقيين (IDA)
 - الشارع في كل مكان ثقافة
للاتصال:
 + 33626369884
 +21628623399
 o.benachour@gmail.com
 + 21658651125
 contactsaif.chida@gmail.com

Titre/Title : Cirta
Genre : Long-métrage docu-fiction/
 Feature Docufiction
Réalisateur/Director : Saif Chida
Productrice/ Producer: Olfa Ben Achour
Société de production / Production company :
 APA : Artistes Producteurs Associés
Pays de production / Country of production : Tunisia
Langue / Language : Arabe / Arabic
Budget total du film / Total budget of the film:
 650 000,000 Dinars (Six cent cinquante dinars)
Fonds reçus / Funds received: Sandouk
 Arab Fund for Arts and Culture (AFAC)
 International Documentary Association (IDA)
 La Rue All Around Culture
Contact :
 Tél : + 33 6 26 36 98 84
 + 216 28 623 399
 Mail : o.benachour@gmail.com
 +21658651125
 contactsaif.chida@gmail.com



سيرة المخرج

سيف شدة، مخرج تونسي من مواليد 1990، وهو أصيل منطقة الكاف وناشط في المجتمع الفني المحلي. هو من مؤسسي جمعية ACT Kef في 2012 ويعمل فيها كمدير فني ملتزم بالترويج الثقافي والتعليمي المحلي. أخرج سيف العديد من الأفلام القصيرة بما في ذلك «مكايه» في عام 2015، و«نقرة» في عام 2016، و«سيدي» في عام 2018، والذي أنجزه في نهاية دراسته في المدرسة العليا للسمعي البصري والسينما في قمرت. يمثل سيرتا أول فيلم روائي طويل له.



سيرة المنتجة

ألفة بن عاشور منتجة فرنسية تونسية ملتزمة بشكل خاص بالترويج للسينما التونسية. منذ عام 2011، شاركت في إنتاج الفيلم الروائي القصير «لو بين» لأنيسة داود، وأنتجت الأفلام الوثائقية «نصور قرطاج» لأدريانو فاليرييو، و«أنجل مورت» للطفي عاشور، والمسلسل الوثائقي المصغر «ستامبيلي»، و«ديرنبيه دانس دي إسبريتس»، و«أوغستين لوغال»، ومؤخرا الفيلم الروائي الطويل «الأطفال الصغار» للطفي عاشور.



Synopsis

ملخص

بعد اختيارهم لأداء أدوار البطولة في فيلم خيالي مستوحى من قصة حقيقية، تم دفع أربعة أطفال من الكاف، من ذوي الحالة الاجتماعية الهشة، نحو عالم السينما التونسية بفضل سيرتا في ستينيات القرن الماضي. بسط هذا الفيلم الوثائقي الخيالي الضوء على الحياة اليومية للشخصيات والممثلين، على مدى جيلين، عبر تجولهم في شوارع المدينة ومن ثم اكتشافهم وتعلمهم لمهنة التمثيل.

Sollicités pour jouer les rôles-clés d'un film de fiction basé sur une histoire vraie, quatre enfants défavorisés du Kef se sont vus propulsés dans le monde du cinéma tunisien grâce au cinéma CIRTA des années 60. À travers deux générations, ce docu-fiction retrace leur parcours et leurs déambulations dans les rues de la ville vers la découverte puis l'apprentissage du métier d'acteur.

Chosen to play the leading roles in a fictional film based on a true story, four underprivileged children from Kef found themselves thrust into the world of Tunisian cinema, courtesy of the CIRTA cinema of the 1960s. Spanning two generations, this docu-fiction portrays their journey from wandering the streets of their city to the discovery and apprenticeship of the acting profession.

Note d'intention / Note of intent

نوايا المخرج

هي محاولة لتكريم صالة السينما سيرتا، وشهادة على السعادة التي يمكن أن تقدمها السينما والأفلام التي يمكن أن تثيرها عبر أجيال متعددة.

Il s'agit d'une tentative de rendre hommage à la salle de cinéma CIRTA, ainsi que de témoigner du bonheur que le cinéma peut procurer, des rêves et perspectives qu'il peut offrir à travers différentes générations.

It is an endeavor to pay tribute to the CIRTA cinema hall and a testament to the joy that cinema can offer, igniting dreams across generations.

La biographie du réalisateur

Saif Chida, cinéaste tunisien né en 1990, est originaire de la région du Kef et est profondément immergé dans sa communauté artistique. Cofondateur et directeur artistique de l'association ACT Kef en 2012, il se consacre au développement culturel et éducatif local. Ce talentueux cinéaste autodidacte a réalisé plusieurs courts-métrages, dont «Maccabé» en 2015, «Nagra» en 2016, et «Sidi» en 2018, qu'il signe à la fin de ses études à l'ESAC. «Cirta» marque ses débuts en tant que réalisateur de longs métrages.

Director biography

Saif Chida, a Tunisian filmmaker born in 1990, hails from the Kef region and is deeply immersed in its artistic community. As a co-founder and artistic director of the ACT Kef association in 2012, he is dedicated to local cultural and educational development. This talented self-taught filmmaker directed several short films including «Maccabé» in 2015, «Nagra» in 2016, and «Sidi» in 2018, following his completion of studies at ESAC. «Cirta» marks his debut as a feature film director.

La biographie de la productrice

Olfia Ben Achour est une productrice franco-tunisienne particulièrement attachée à la promotion du cinéma tunisien. Au sein des APA : ARTISTES PRODUCTEURS ASSOCIÉS depuis 2011, elle coproduit le court-métrage de fiction LE BAIN, de Anissa Daoud et produit les documentaires LES AIGLES DE CARTHAGE, de Adriano Valerio, ANGLE MORT, de Lotfi Achour, la mini-série documentaire STAMBELI, DERNIERE DANSE DES ESPRITS, de Augustin Le Gall, et récemment le long métrage de fiction Les Enfants Rouges de Lotfi Achour.

Producer biography

Olfia Ben Achour is a Franco-Tunisian producer particularly committed to promoting Tunisian cinema. With APA: ARTISTES PRODUCTEURS ASSOCIÉS, she co-produced, since 2011, the short drama LE BAIN, by Anissa Daoud, and produced the documentaries LES AIGLES DE CARTHAGE, by Adriano Valerio, ANGLE MORT, by Lotfi Achour, the documentary mini-series STAMBELI, DERNIERE DANSE DES ESPRITS, by Augustin Le Gall, and recently the feature-length drama RED PATH by Lotfi Achour.



العنوان: «مال وبنون»

النوع: روائي طويل

المخرج: حسام صانصة

المنتج: أحمد الكافي

شركة الإنتاج: شركة ريسوس فيلم

بلد الإنتاج: تونس

اللغة: العربية

الميزانية الإجمالية للفيلم: 1,800,000 دينار تونسي / 528,000 يورو

التمويل المتلقى: دعم من وزارة الشؤون الثقافية في تونس (400,000 دينار تونسي أو 117,000 يورو)، تمثل 22% من الميزانية الإجمالية

الشركاء المطلوبون: شركاء إنتاج، موزعون، صناديق دعم، أسواق الأفلام

للتواصل: houssemsansa@gmail.com (58924965)

Titre/Title : Une histoire de dette et d'argent/ Of debt and money

Genre : Long métrage de Fiction/ Feature fiction

Réalisateur/Director : HOUSSEM SANSA

Producteur/ Producer: AHMED KEFI

Société de production / Production company : RHESUS FILM

Pays de production / Country of production: TUNISIE/ TUNISIA

Langue / Language : ARABE/ Arabic

Budget total du film / Total budget of the film: 1800K DT / 528K Euros

Fonds reçus / Funds received: Aide à la production Ministère des affaires culturelles Tunisie

(400K DT soit 117K Euros) 22% du budget total

Partenaires recherchés / Partners wanted : coproducteurs / Distributeurs / fonds / Marchés films

Contact: houssemsansa@gmail.com (58 924 965)



سيرة المخرج

درس حسام صانصة السينما في تونس، حيث وُلد سنة 1983. يضم سجله السينمائي كمخرج فيلمين روائيين قصيرين، «في انتظار الغد» و«أوماج»، بالإضافة إلى فيلم وثائقي طويل بعنوان «الكابتانا». حالياً، يعمل حسام على مرحلة تطوير أول فيلم روائي طويل له بعنوان «مال وبنون»



سيرة المنتج

بعد دراسته للسينما في تونس وباريس، اكتسب أحمد الكافي خبرة في مختلف أقسام الإنتاج. وفي سنة 2016، أسس شركته الخاصة للإنتاج السينمائي، Rhésus Monkey Film. قام بإنتاج العديد من الأفلام القصيرة قبل أن يساهم في 2020 كمنتج مشارك في إنتاج فيلم وثائقي طويل بعنوان «المدسطنسي» للمخرج حمزة عوني، والذي نال إعجاباً واعترافاً على الصعيدين الوطني والدولي



Synopsis

ملخص

سعيًا للحصول على تعويض الضرر الذي لحق به جراء حادث مهني، والذي يعتبر الوسيلة الوحيدة لسداد دين يؤرقه، يبدو أن عمار يتحضر لأمر شنيع

Cherchant à récupérer l'indemnisation de son récent accident de travail, étant le seul moyen pour rembourser une dette qui le tourmente, Ammar semble se préparer à quelque chose de funeste...

Seeking compensation for his recent work accident, which is the only way for him to pay off a troublesome debt, Ammar seems to be preparing for something baneful.

Note d'intention / Note of intent

نوايا المخرج

يتناول هذا الفيلم وضع الإنسان الحديث، بأسلوب بعض الشيء عبثي، يستعرض ما أصبحت عليه علاقات الحب والعائلة و الروابط بين الأفراد في الفترة الراهنة. كل ذلك انطلاقاً من منظور يجد صدق في زمن الأزمات التي تمر بها تونس منذ سنوات: الدين وعلاقتنا المعقدة بالمال

Le film aborde notre condition d'homme moderne. Dans une tonalité quelque peu absurde, il évoque ce que sont devenues les relations d'amour, de famille et entre individus de nos jours. Le tout en partant d'un point qui fait écho en période de crises à l'image de celles que traverse la Tunisie depuis des années : la dette et notre rapport à l'argent.

The film explores the modern human condition. In a somewhat absurd tone, it evokes what romantic, familial, and interpersonal relationships have become these days. All of this is grounded in a theme that resonates during times of crisis, like those Tunisia has been going through for years: debt and our complex relationship with money.

La biographie du réalisateur

Housseem Sansa a étudié le cinéma à Tunis où il est né en 1983. En tant que réalisateur, il compte à son actif pour le cinéma, deux courts métrages de fiction «En attendant demain» et «Hommage» ainsi qu'un long métrage documentaire «La capitaine». Actuellement, il développe son premier long métrage de fiction intitulé « Une histoire de dette et d'argent».

Director biography

Housseem Sansa studied cinema in Tunis, where he was born in 1983. As a director, he has to his credit for cinema two short fiction films, «Waiting for Tomorrow» and «Homage,» as well as a feature-length documentary, «The Captain.» Currently, he is developing his first feature-length fiction film titled «Of Debt and Money.»

La biographie du producteur

Après avoir étudié le cinéma en Tunisie et à Paris, Ahmed Kefi a acquis de l'expérience dans divers départements de la production cinématographique. En 2016, il a fondé sa propre société de production, Rhésus Monkey Film. Il a produit plusieurs courts métrages avant de coproduire en 2020 un documentaire long métrage « Le disqualifié » de Hamza Ouni, qui a été acclamé et reconnu aux niveaux national et international.

Producer biography

After studying cinema in Tunisia and Paris, he has gained experience in various departments of film production. In 2016, he founded his own production company, Rhésus Monkey Film. He has produced several short films before co-producing a feature-length documentary in 2020, «The Disqualified» by Hamza Ouni, which was acclaimed and recognized both nationally and internationally.

العنوان: الجولة 13
النوع: روائي طويل
المخرج: محمد علي النهدي
المنتج: مليك كشابطي
شركة الإنتاج: بابريكا فيلم
بلد الإنتاج: تونس
اللغة: العربية التونسية
إجمالي ميزانية الفيلم: 451,025 دولارًا أمريكيًا
التمويل المتلقى: 196,025 دولارًا
الشركاء المطلوبون: منتجون-مشاركون / موزعون / التلفزيون
 ومنصات الفيديو حسب الطلب
للاتصال: مليك كشابطي
 melik.kochbati@paprikafilms.com +21620110181

Titre/Title : 13ème ROUND
Genre : Long métrage de fiction/ Feature fiction
Réalisateur/Director : Mohamed Ali Nahdi
Producteur/ Producer: Melik Kochbati
Société de production / Production company :
 Paprika Films
Pays de production / Country of production :
 Tunisie / Tunisia
Langue / Language : Arabe tunisien/ Tunisian Arabic
Budget total du film / Total budget of the film:
 451.025 \$
Fonds reçus / Funds received: 196.025 \$
Partenaires recherchés / Requested partners :
 Co-producers / Distributors / TV and VOD acquisitions /
Contact : Melik Kochbati +21620110181
 melik.kochbati@paprikafilms.com



سيرة المخرج

محمد علي النهدي، ممثل ومخرج تونسي من مواليد 1972 بتونس. أخرج ثلاثة أفلام قصيرة هي: «المشروع»، في 2008، «كان يمكن عند الفجر»، في 2010، و«قطوع»، في 2019. تم طرح فيلمه الطويل الأول «المعز»، في دور العرض بتونس سنة 2022. كما حصل في السنة ذاتها على تمويل من وزارة الثقافة التونسية لفيلم «الجولة 13»



سيرة المنتج

مليك كشابطي أسس شركة بابريكا فيلم سنة 2011 وأنتج العديد من الأفلام القصيرة، الوثائقية والروائية إضافة إلى المسلسلات التلفزيونية. من أعماله: «همس الرمال»، و«والدة»، لناصر خمير، و«علم»، لفراس خوري. وهو يقوم حاليا بالإستعداد لتصوير الفيلم الروائي «كالدستينو» لوسام التليلي من جهة والعمل على مرحلة التمويل لفيلم «جولة 13» لمحمد علي النهدي من جهة أخرى.



Synopsis

ملخص

منتصر، هو بطل ملاكمة سابق يترك وراءه ماضيًا معقدًا ليصبح عامل بناء. وتتمحور حياته الجديدة حول عمله، صعوبات الحياة اليومية، وأسرته. حيث يعيش بسعادة مع زوجته سميرة وترابطه علاقة قوية بابنه الوحيد مهدي، الذي يعتبره قدوة له. وفي أحد الأيام، يتم اكتشاف ورم خبيث يحتاج جسد مهدي مما يضع منتصر أمام تحدٍ جديد، لكن في هذه المرة خارج الحلبة.

Montassar est un ancien champion de boxe au passé trouble. Devenu maçon, sa vie est rythmée par son travail, les petites difficultés pécuniaires du quotidien et sa famille. Marié à Samia et heureux en ménage, Montassar est très proche de son fils unique Mehdi qui lui voue une admiration sans borne. Un jour, on découvre chez Mehdi, une tumeur maligne. Ce diagnostic bouleverse leur existence...

Montassar, a former boxing champion with a complex past, starts a new chapter as a bricklayer. His new life revolves around his job, daily lives struggles, and his family. He lives happily with his wife, Samira, and shares a strong bond with his only son, Mehdi, who deeply admires him. One day, a malignant tumor is discovered in Mehdi's body, placing Montassar in a new challenge, but this time outside the boxing ring.

Note d'intention / Note of intent

نوايا المخرج

أثناء زيارتي للمستشفى، شهدت لحظة أثرت بعمق على نفسي. والدة نائمة في غرفة الانتظار تحتضن ابنها المريض. ساعات من الانتظار في غرفة مزدحمة، قذرة، باردة وصاخبة، على أمل فحص ابنها المريض. ولن أنسى رغيتي في صنع فيلم عن عالم المالكمة، فبدأت في تأليف قصتي: أم شجاعة، وأب بطل ملاكمة أفريقي سابق، وابنهما الوحيد الذي يبلغ من العمر 8 سنوات. عائلة متواضعة تكافح للعناية بابنها في بلد مريض. سأستخدم لقطات طويلة بكاميرا قريبة جداً من الأبطال، وسأخيط السرد تدريجياً بعناية ودقة.

Lors d'une visite à l'hôpital, j'ai été profondément touché par une scène : une mère, son enfant malade sur les genoux, attendant pendant des heures dans une salle bondée, froide et bruyante, en espérant que son fils puisse être examiné. Cette expérience a renforcé mon désir de créer un film sur le monde de la boxe, avec une histoire mettant en scène une mère courageuse, son mari, ex-champion de boxe africain, et leur fils unique de 8 ans, dans un pays en crise. Mon approche cinématographique privilégiera des plans longs et une narration sobre.

During a hospital visit, I witnessed a poignant scene: a mother, her ailing child on her lap, waiting for hours in a crowded, cold, noisy room. This experience reignited my desire to create a boxing-themed film. Inspired, I composed a story about a courageous mother, her ex-African boxing champion husband, and their 8-year-old son. They are a modest family navigating the challenges of caring for a sick child in a troubled country. To tell this story, I'll use long shots with a precise camera, staying close to the characters while maintaining narrative restraint and accuracy.

La biographie du réalisateur

Mohamed Ali Nahdi est un acteur et réalisateur tunisien né en 1972 à Tunis.

Il a réalisé trois courts métrages: Le Projet (2008), Il était une fois à l'aube (2010) et Fatum (2019). Son premier long métrage, "Moez", est sorti en salles en Tunisie en 2022. La même année, il obtient un financement du ministère tunisien de la culture pour «13e Round».

Director biography

Mohamed Ali Nahdi is a Tunisian actor and director born in Tunis in 1972. He directed three short films, THE PROJECT (2008, ONCE UPON A TIME AT DAWN (2010) and FATUM (2019). His first feature, MOEZ, was released in Tunisia in 2022. In 2022, he obtained funding from the Tunisian Ministry of Culture for "13th round".

La biographie du producteur

Melik Kochbati a fondé Paprika Films en 2011 et a produit plusieurs courts métrages, documentaires, séries télévisées et longs métrages, dont « Whispering sands », « Loving Wallada » de Nacer Khemir et « Alam » de Firas Khoury. Il prépare actuellement le tournage du long métrage « Clandestino » de Wissem Tlili et est en phase de financement de « 13ème Round » de Mohamed Ali Nahdi.

Producer biography

Melik Kochbati founded Paprika Films in 2011 and produced several shorts, documentaries, TV series and feature films, such as « Whispering sands », « Loving Wallada » by Nacer Khemir and « Alam » by Firas Khoury. He is currently preparing the shooting of Wissem Tlili's feature « Clandestino » and is in the financing stage of « Round 13 » by Mohamed Ali Nahdi.

العنوان: قمره
النوع: رواي طويل
المخرجة: ميشيل كسرواني
المنتجة: تين ميكيلسن (منتجة مشاركة)
شركة الإنتاج: زينتروبا (إنتاج مشترك)
بلد الإنتاج: فرنسا - لبنان
اللغة: العربية
الميزانية الإجمالية للفيلم: 1,2 مليون وفقاً لمنتجي الاستشارة
التمويل المتلقى: 14,000 يورو
الشركاء المطلوبون: منتج فرنسي منوب، منتجون مشاركون.
للتواصل: Keserwanymichelle@gmail.com

Titre/Title : AMARA
Genre : Long métrage de fiction/ Feature fiction
Réalisatrice/Director : Michelle Keserwany
Productrice/Producer : Tine Mikkelsen
 (co-productrice)
Société de production/ production company :
 Zentropa (co-production)
Pays de production/Production countries :
 France-Liban/ France-Lebanon
Langue/Language : Arabe/Arabic
Budget total du film/Total budget of the film :
 1,2 million d'euros selon les producteurs consultants/1.2 million according to consultant producers
Fonds reçus/funds receives : 14 000 euros
Partenaires recherchés/Requested partners :
 Délégué Producteur français, co-producteurs/French Delegate Producer, co-producers
Contact : Keserwanymichelle@gmail.com



سيرة المخرجة

ميشيل كسرواني هي مخرجة وكاتبة وموسيقية لبنانية، تنتج فيديوهات موسيقية سياسية ساخرة مع شقيقتها نوبل منذ عام 2010. فيلمها القصير الأول «برقة»، من كتابتها وإخراج مشترك مع شقيقتها، كان أول فيلم عربي يحصل على الذهب الذهبي لأفضل فيلم قصير في مهرجان برلين 2023. وفي سنة 2021، حازت ميشيل على دعم «صندوق الكتاب» من المركز الوطني للسينما والصورة المتحركة في فرنسا لفيلمها الطويل الأول «قمره».



سيرة المنتجة

في عام 2015، بدأت تين ميكيلسن إنتاج عروض وأفلام قصيرة في برلين، ثم انتقلت إلى شركة Adomeit Film في بلدها الدنمارك. هناك، عملت بصفتها منتجة مشاركة في فيلم «The Orphanage» من إخراج شهربانو سادات، الذي تم عرضه لأول مرة في مهرجان كان. كما عملت أيضاً كمنتجة مشاركة في فيلم «Resin» من إخراج دانيال بورجمان. ومؤخراً، شاركت في إنتاج فيلم «The Promised Land» من إخراج نيكولاي أرسيل، والذي تم عرضه لأول مرة في مسابقة مهرجان البندقية السينمائي الدولي لعام 2023، وتم اختياره ليمثل الدنمارك في فئة أفضل فيلم دولي خلال حفل جوائز الأوسكار القادم.



Synopsis

ملخص

دارين، امرأة ديناميكية في منتصف الثلاثينيات من عمرها، تقدّم ببراعة برنامج الصباح «الأبراج مع دارين» في إذاعة صغيرة ذات توجه سياسي في بيروت. تأخذ الأمور منعطفًا غير متوقّعًا عندما يُكلّفها رئيسها بتولي مهمة مقدم الأخبار الذي تم إقالته بسبب الأزمة الاقتصادية. تجد دارين، التي عاشت دائمًا في عالم خيالي تعمّدت اختياره، نفسها فجأة مضطرة للإعلان عن واقع مظلم لبلد على حافة الانهيار، وهو واقع لم تكن مستعدة لمواجهته.

Darine, une femme dynamique dans la trentaine, anime l'émission matinale «Horoscopes avec Darine» dans une petite station de radio politisée à Beyrouth. Tout bascule lorsque le patron lui demande de remplacer l'animateur des actualités licencié en raison de la crise économique. Darine, qui a toujours trouvé refuge dans un univers délibérément fictif, doit soudainement annoncer la sombre réalité d'un pays au bord de l'effondrement, une réalité à laquelle elle n'est pas préparée.

Darine, a dynamic woman in her thirties, hosts the morning show «Horoscopes with Darine» at a small, politically affiliated radio station in Beirut. Everything takes a turn when her boss asks her to replace the news anchor who was let go due to the economic crisis. Darine, who has always sought refuge in a deliberately fictional world, must suddenly announce the grim reality of a country on the brink of collapse, a reality she is not prepared for.

Note d'intention / Note of intent

نوايا المخرجة

قصة فمرة مستوحاة من الأسئلة التي أطرحها على نفسي عندما تتراكم الضغوطات: هل ينبغي علينا أن نستمر في تحدي هذه الواقعية المظلمة التي نعيشها على أمل تغييرها، أم أن نستسلم للامبالاة كوسيلة للتعايش والبقاء في ظل هذه الفوضى اللامتناهية؟ تستكشف فمرة رحلة البحث عن السعادة في بيئة مضطربة وغير مستقرة. ولتجسيد ذلك، وضعت قصتي داخل إذاعة لبنانية ذات توجه سياسي، كوسيلة لتمثيل مصغّر للديناميكيات الموجودة في البلاد.

L'histoire d'AMARA s'inspire des questionnements que je me pose lorsque je suis sous pression : devons-nous encore défier cette réalité sordide qui nous accable dans l'espoir de la transformer, ou devons-nous plutôt nous abandonner à la douce ivresse de l'indifférence pour survivre ?

AMARA explore la quête du bonheur dans un environnement chaotique et instable. Pour visualiser cela, j'ai situé mon histoire dans une radio politisée libanaise qui, pour moi, représente un microcosme des dynamiques présentes dans le pays.

The story of AMARA draws inspiration from the questions I ask myself when I'm under pressure: should we still challenge this grim reality in the hope of transforming it, or rather surrender to indifference as a means of survival? AMARA explores the pursuit of happiness in a chaotic and unstable environment. To depict this, I placed my story within a politically affiliated Lebanese radio station that represents a microcosm of the dynamics present in the country.

La biographie de la réalisatrice

Michelle Keserwany est une réalisatrice, écrivaine et musicienne libanaise connue pour ses vidéos politiques satiriques créées avec sa sœur Noël depuis 2010. Son premier court métrage Les Chenilles écrit par elle-même et co-réalisé avec sa sœur, a été le premier film arabe à recevoir l'Ours d'Or du Meilleur Court Métrage à la Berlinale 2023. Elle a également été récompensée du «Fonds Auteurs» du CNC en 2021 pour son premier long métrage de fiction AMARA.

Director biography

Michelle Keserwany is a Lebanese filmmaker, writer, and musician known for her satirical political music videos created with her sister Noel since 2010. In 2023, her first short film Les Chenilles, which she co-directed with her sister, became the first Arab film to receive the Golden Bear for Best Short Film at the Berlinale. In 2021, she was awarded the «Author's Fund» from the CNC for her first feature film AMARA.

La biographie de la productrice

En 2015, Tine Mikkelsen a commencé à produire des spectacles et courts métrages à Berlin, puis a rejoint Adomeit Film au Danemark. Là, en tant que productrice associée, elle a contribué à des films tels que «The Orphanage» de Shahrbanoo Sadat, présenté à Cannes, et «Resin» de Daniel Borgman. Récemment, elle a été coproductrice de «The Promised Land» de Nikolaj Arcel, en compétition à la Mostra de Venise, et sélectionné comme candidat danois pour les Oscars.

Producer biography

Tine Mikkelsen began producing performances and short films in Berlin in 2015. She later moved to Denmark, joining Adomeit Film, and worked as an associate producer on notable films like «The Orphanage» by Shahrbanoo Sadat, which premiered at Cannes, and «Resin» by Daniel Borgman. Recently, she served as a co-producer for «The Promised Land» by Nikolaj Arcel, which premiered in competition at the Venice International Film Festival. This film has been chosen as Denmark's official submission for the upcoming Academy Awards.

Titre/Title : Coconut

Genre : Long métrage de fiction/ Feature fiction

Réalisatrice/Director : Karabo Lediga

Productrices/ Producers: Bongwiwe Selane and Dineo Lusenga

Société de production / Production companies :

Blingola Media and KIWI Films

Pays de production / Country of production :

Afrique du sud/South Africa

Langue / Language : Anglais, le sepedi et le zoulou/ English and SePedi and Zulu

Budget total du film / Total budget of the film: 1million

Fonds reçus / Funds received : 12 500 euros -

Fonds de développement (National Film and Video

Foundation) ; 5 000 dollars - Prix du cinéma TRT/

12500 - Development fund (National Film and Video Foundation); \$5000 TRT Cinema Award

Partenaires recherchés / Requested partners:

Co-producteurs, Agents de vente, Distributeurs/ Co-Producers, Sales Agents, Distributors

Contact :

Email: bongwiwe@blingola.co.za

Tel: +27 83 260 7929;

Email: Dineo.Lusenga@gmail.com

Tel: +27 76 058 5161

العنوان: كوكونت
النوع: رواي طويل
المخرجة: كارابو ليديجا
المنتجان: بونجويو سيلان ودينو لوسينغا
شركة الإنتاج: بلينجولا ميديا وكويو فيلمز
بلد الإنتاج: جنوب أفريقيا
اللغة: الإنجليزية واللهجات الجنوب أفريقية (بالتحديد السبيدي والزولو)
الميزانية الإجمالية للفيلم: مليون يورو
التمويل المتلقى: 12,500 يورو - صندوق التطوير (المؤسسة الوطنية لصناعة الأفلام والفيديو)
5000 دولار - جائزة السينما TRT
الشركاء المطلوبون: شركاء مشاركين، وكلاء مبيعات، موزعين
للاتصال:
bongwiwe@blingola.co.za :
+27832607929
Dineo.Lusenga@gmail.com
+27760585161

سيرة المخرجة

كارابو ليديجا هي كاتبة ومخرجة، نال فيلمها القصير «What Did You Dream» جائزة في مهرجان كليرمون-فيران للأفلام القصيرة الدولي كما حاز في مهرجان دوربان الدولي للأفلام على جائزة أفضل فيلم قصير أفريقي.

أضربت كارابو برنامجا ساخرا من برامج الأخبار «Late Nite With Loyiso Gola» تم ترشيحه مرتين لجوائز I-Emmy، إضافة إلى «Classified» دراما تجسس للمراهقين لصالح Amazon Freevee. حاليا، تعمل كرو على أفلام طويلة مثل «Sabbatical» و «Coconut» المقتبس من الكلاسيكية الأدبية الجنوب أفريقية. وفي 2021، شاركت كارابو في برلينالة تالنتس وورشنة كتاب تيف.

سيرة المنتجان

دينو لوسينغا هي منتجة وممثلة، ساهمت في إنتاج الفيلم القصير «Nomfudo» الذي شاركت فيه أيضا كممثلة. وقد حظ هذا الفيلم في العديد من المهرجانات العالمية، مثل مهرجان هلسنكي لأفلام أفريقيا في فنلندا، مهرجان Black Star للأفلام في فيلادلفيا، ومهرجان أفريقيا على الشاشة في ملبورن، أستراليا... تقوم دينو حاليا بالإنتاج المشترك لأول فيلم رواي طويل لها مقتبس من كتاب كوبانو ماتلوا بعنوان «Coconut».

بونجويو سيلان هي منتجة مميزة حازت على العديد من الجوائز، بما في ذلك جائزة أفضل فيلم قصير جنوب أفريقي في مهرجان ديربان الدولي للأفلام عام 2015 عن فيلمها «uNomalanga and The Witch»، وجائزة رؤية في مهرجان «This is not a Burial, it's a Resurrection» عام 2020 عن فيلمها «a Resurrection». كان أداء فيلمها الروائي الأول «Happiness is a Four-Letter Word» أفضل لسنة 2016 في جنوب أفريقيا. حاليا، تعمل سيلان على مرحلة البلورة والتمويل النهائية لفيلم «Coconut».





Synopsis

ملخص

في عام 1995، انتقلت عائلة تلو المتماسكة من بلدة مابوباني المزدحمة في بريتوريا إلى ضاحية ليتل فاللي البيضاء في ساندتون، جوهانسبورغ، بعدما نجح جون تلو في الحصول على وظيفة مرموقة في مجال التكنولوجيا. على مدى السبع سنوات التالية، وتحت نظر أعضائهم العائلة أو فيلوي، يخضع كل من أفراد الأسرة الأربعة لتحويلات جوهريّة في محاولة للتكيف مع هذا العالم الغريب والغير مرحب. وتنتهي الأحداث بموت أحدهم.

In 1995, la famille Tlou, soudée et originaire de la banlieue encombrée de Pretoria à Mabopane, déménage dans le quartier blanc et périurbain de Little Valley Estate à Sandton, Johannesburg, après que John Tlou a décroché un poste de haut niveau dans la technologie. Au cours des sept années suivantes, telles qu'observées par la plus jeune des filles, Ofilwe, chacun des quatre membres de la famille subit sa propre transformation pour s'intégrer dans ce monde étranger et inhospitalier, et finalement, l'un d'entre eux décède.

In 1995, the close-knit Tlou family moved from the cramped Pretoria township of Mabopane into white, suburban Little Valley Estate in Sandton, Johannesburg, after John Tlou secured a top tech job. Throughout the next seven years, as witnessed by the youngest daughter Ofilwe, each of the four family members goes through their own transformation in order to fit into this foreign, unwelcoming world, and in the end, one of them is dead.

Note d'intention / Note of intent

نوايا المخرجة

أود سرد مأساة معقدة، وأحياناً طريفة، تكشف عن كيفية تأجيل حلم الديمقراطية والحريّة في جنوب أفريقيا. وأخص بالذكر الأغلبية التي لا تزال فقيرة، والطبقة الوسطى السوداء التي اضطرت للانصهار في عالم أبيض يرفضها مع تعرضها باستمرار لخطر فقدان هويتها علاوة على وضعها الهش. أعتقد أن أفضل وسيلة لسرد هذا الواقع وما ينجر عنه من قصص هي المرور بشخصيات عادية بسيطة مثل عائلة تلو.

Je veux raconter une tragédie nuancée, complexe et parfois humoristique sur la façon dont la démocratie et la liberté de l'Afrique du Sud sont un rêve différé pour la majorité qui reste pauvre, ainsi que pour la classe moyenne noire qui a dû s'assimiler dans un monde blanc qui les rejette tout en étant constamment sur le point de perdre leur identité et leur statut précaire. Je crois que la meilleure façon de raconter cette histoire, ainsi que d'autres, est d'opter pour des personnages ordinaires comme la famille Tlou.

I want to tell a nuanced, complex, and sometimes humorous tragedy of how South Africa's democracy and freedom is a dream deferred for the majority who remain poor as well as the black middle class who had to assimilate into a white world that rejects them while constantly being on the verge of losing themselves and their precarious status. I believe that the best way to retell this and other histories is through ordinary characters like the Tlou family.

La biographie de la réalisatrice

Director biography

Karabo, scénariste et réalisatrice, a présenté «What Did You Dream?», son court métrage primé, au Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand et au Festival international du film de Durban. Elle a également dirigé «Late Nite With Loyiso Gola», nommé deux fois aux I-Emmy, et le drame d'espionnage pour adolescents, «Classified», pour Amazon Freevee. Elle prépare actuellement les longs métrages «Sabbatical» et une adaptation du classique sud-africain «Coconut». Elle a participé à Berlinale Talents 2021 et au TIFF Writers' Studio.

Karabo is a writer/director whose short film, 'What Did You Dream?', premiered in competition at Clermont-Ferrand International Short Film Festival, and won Best African Short at the Durban International Film Festival. She has also directed -2time I-Emmy nominated news satire show 'Late Nite With Loyiso Gola', and teen spy drama, 'Classified', for Amazon Freevee. She's currently developing feature films 'Sabbatical', and an adaptation of the South African literary classic 'Coconut'. She's a 2021 Berlinale Talents

La biographie des productrices

Producers biographies

Dineo Lusenga est productrice et actrice. Ses crédits incluent un court métrage qu'elle a coproduit et dans lequel elle a joué, «Nomfudo». Ce court métrage a connu un parcours festivalier réussi dans divers festivals tels que le Festival du film africain d'Helsinki en Finlande, le Black Star Film Festival à Philadelphie et le Festival du film Africa on the Screen à Melbourne, en Australie, pour n'en citer que quelques-uns. Lusenga co-produit actuellement son premier long métrage, une adaptation du premier roman majeur de Kopano Matlwa, «Coconut».

Dineo Lusenga is a producer and actress whose credits include a short film which she co-produced and starred in; Nomfudo. This short film enjoyed a successful global festival run at various festivals such as the Helsinki African Film Festival in Finland, the Black Star Film Festival in Philadelphia, and the Africa on the Screen Film Festival in Melbourne, Australia to name a few. Lusenga is currently co-producing her first feature film; an adaptation of Kopano Matlwa's seminal debut novel, «Coconut».

Bongiwe Selane est une productrice primée, reconnue pour son film «uNomalanga and The Witch» récompensé au Festival International du Film de Durban en 2015. Elle a également reçu le Prix Visionnaire à Sundance en 2020 pour «This is not a Burial, it's a Resurrection». Son premier long métrage, «Happiness is a Four-Letter Word», a été le film local le plus performant en Afrique du Sud en 2016. Actuellement, elle se trouve en phase finale de développement et de financement pour «Coconut».

Bongiwe Selane is an award-winning producer whose accolades include Best South African Short Film at The Durban International Film Festival in 2015 for uNomalanga and The Witch, and the Visionary Award at Sundance in 2020 for This is not a Burial, it's a Resurrection. Happiness is a Four-Letter Word is her debut feature film, released in 2016 and is the best performing local film that year in South Africa. She is currently in the late development and financing stage for «Coconut».



Titre/Title : Les Ambitieux

Genre : Long métrage de fiction/ Feature fiction

Réalisateur/Director : Gilbert BARARMNA

Producteur/ Producer : Marcelin BOSSOU

Société de production / Production company : MARBOS PRODUCTIONS

Pays de production / Country of production : Togo

Langue / Language : Français- French

Budget total du film / Total budget of the film :

647 823,85 Euro

Fonds reçus / Funds received : Togo Créatif (Aide au développement)

Partenaires recherchés / Requested partners : Co-producteurs, distributeurs, diffuseurs/Co-producers, distributors, broadcasters

Contact : +228 91 02 79 17 / +228 92 10 08 88

العنوان: الطموحون

النوع: روائي طويل

المخرج: جيلبار بارارمنا

المنتج: مرسيلين بوسو

MARBOS PRODUCTIONS

البلد المنتج: الطوغو

اللغة : الفرنسية

ميزانية الفيلم: 647.823,85 يورو

التمويل المتلقى: Togo Créatif

الشركاء المطلوبين: منتجين وموزعين

للاتصال: +22892100888 / +22891027917



سيرة المخرج

ولد جيلبار بارارمنا بمدينة كاندي في الطوغو. تحصّل على دبلومه في المجال السمعي البصري في لومي، وأخرج جملة من الأعمال، بينهم فيلمين قصيرين، وهما 'Brigitte' و 'La vie de Daniel', إضافة إلى سلسلتين عرضتا عبر الإنترنت، وهما 'Centre Au' و 'Une famille pas comme les autres', وقد منحه ذلك اعترافا دوليا. أول أفلامه الطويلة كان بعنوان LE JOB IDEAL، وحصل على العديد من الامتيازات على غرار اختياره للمشاركة في الدورة 28 لمهرجان السينما والتلفزيون الأفريقي.



سيرة المنتج

مرسيلين بوسو هو خريج المدرسة العليا للفنون البصرية بمراكش. سنة 2015، أسس بوسو شركة Marbos Productions التي أنتجت حوالي 20 فيلما قصيرا، بين روائي ووثائقي، شارك جها في العديد من المهرجانات وحصد جملة من الجوائز، علاوة على مسلسل وفيلم طويل.



Synopsis

ملخص

يتعرض سكان نادوبا، وهي قرية صغيرة للمزارعين التقليديين، لوباء الكوليرا الرهيب بسبب عطل في البئر الوحيد المزودة للمياه النقية. وفي حين ينتظر الجميع من كومي، المعالج الجديد، أن يجد دواءً، يقترح هذا الأخير، الذي فقد السيطرة تمامًا، على المجلس الأكبر للقرية أن يسمح له بتشكيل مجموعة للمشاركة في مسابقة رقص تخصص عائداتها لتمويل مشروع بئر جديدة.

Les habitants de Nadoba, un petit village d'agriculteurs traditionalistes, sont touchés par une terrible épidémie de choléra due à une panne survenue sur leur unique source d'eau potable. Alors que tout le monde attend que Komi, le nouveau guérisseur, trouve un remède, il est totalement dépassé. Il propose au conseil du village de lui permettre de former une troupe pour participer à un concours de danse, dont les gains serviront à doter le village d'un nouveau forage.

The inhabitants of Nadoba, a small village of traditional farmers, face a severe cholera outbreak due to a breakdown in their sole source of drinking water. As the community anticipates Komi, the new healer, to find a cure, he is overwhelmed and suggests to the village council to let him assemble a troupe to participate in a dance competition. The winnings from the competition will enable them to provide the village with a new borehole.

Note d'intention / Note of intent

نوايا المخرج

تضم الطوغو حوالي 40 فصيلة عرقية مختلفة، وهو ما يمنحها تنوعاً ثقافياً هاماً. ولدت في كانتى، وهي منطقة صغيرة تقع شمال الطوغو وتتميز بهندستها المعمارية الفريدة. ونشأت وسط شعب باتاماريبا الذين يقدسون الرقص ويعتبرونه من طقوس التواصل مع الأجيال السابقة. من خلال هذا الفيلم، أودّ تسليط الضوء على هذا الشعب المميز.

Le Togo regorge d'une quarantaine d'ethnies lui offrant une grande diversité culturelle. Moi je suis né à Kantè, une petite localité située au nord Togo, au milieu du peuple Batamariba. Au-delà de leur architecture unique, la danse est pour eux une prière, une pratique rituelle et initiatique permettant de communier avec les ancêtres. Je voudrais mettre en lumière ce peuple à travers l'histoire de mon film.

Togo is home to about forty ethnic groups, which contribute to its rich cultural diversity. I was born in Kantè, a small town in northern Togo, among the Batamariba people. Besides their distinctive architecture, dance holds a special place in their culture, serving as a form of prayer, ritual, and initiatory practice to connect with their ancestors. I would like to shed light on this community through the story of my film.

La biographie du réalisateur

Gilbert BARARMNA est né à Kandé au Togo. Après son BTS en Audiovisuel à Lomé, il réalise deux courts métrages (Brigitte et La vie de Daniel), deux web-séries (Une famille pas comme les autres et Centre Au Secours) qui lui ont valu des reconnaissances internationales. Son premier long métrage «LE JOB IDÉAL» a déjà eu des distinctions et est sélectionné à la 28e édition du FESPACO.

Director biography

Gilbert BARARMNA was born in Kandé, Togo. After completing a BTS in Audiovisual Studies in Lomé, he directed two short films (Brigitte and La vie de Daniel) and two web series (Une famille pas comme les autres and Centre Au Secours), both of which won him international acclaim. His first feature film «LE JOB IDEAL» has already won awards and been selected for the 28th FESPACO.

La biographie du producteur

Diplomé de l'École Supérieure des Arts Visuels de Marrakech, Marcelin BOSSOU (à l'état civil BOSSOU-HUNKALI Akakpo Massinou) a mis en place en 2015 la société Marbos Productions qui a produit, en fiction comme en documentaire, une vingtaine de courts métrages avec des présentations en festival et des prix, une série et un long métrage.

Producer biography

Graduated from the High School of Visual Arts of Marrakech, Marcelin BOSSOU (BOSSOU-HUNKALI Akakpo Massinou) set up in 2015 the company Marbos Productions which produced, in fiction as in documentary, about twenty short films with festival presentations and prizes, a series and a feature film.

العنوان: تونس، الملجأ الكبير
النوع: وثائقي
المخرج: دجيتا بيلوتو نيكولو
المنتجة: سارة بن حسن
شركة الإنتاج: إنستينكت بلو فيلم
بلد الإنتاج: تونس
اللغة: الفرنسية
الميزانية الإجمالية للفيلم: 61, 200 يورو
التمويل المتلقى: 11, 070 يورو
الشركاء المطلوبين: تعاون دولي في الإنتاج، موزع، وقناة بث.
للاتصال: المخرج: +21625061895
المنتجة: +21622545981.

Titre/Title : Le grand maquis de Tunis
Genre : DOCUMENTAIRE/DOCUMENTARY
Réalisateur/Director : DJITTA BELLOTTO NICOLO
Productrice/ Producer: SARRA BEN HASSEN
Société de production / Production company : INSTINCT BLEU FILM
Pays de production / Country of production : Tunisie/Tunisia
Langue / Language : Français-French
Budget total du film / Total budget of the film: 61200 Euro
Fonds reçus / Funds received: 11070 Euro
Partenaires recherchés / Partners wanted : co-production international, distributeur et diffuseur /International co-production, distributor, and broadcaster.
Contact : Realisateur/Director ; +216 25061895 , Productrice/Producer; +216 22545981



سيرة المخرج

ولد جيتا بيلوتو نيكولو في دوالا بالكامبيرون. حصل على شهادته في الصورة من IINA في تونس عام 2020. وسبقه بعد ذلك بإخراج أول فيلمين قصيرين، فيلم وثائقي "LA TIKTOKEUSE" وفيلم روائي "ENTRE DEUX RIVES" والذي سيحصل على العديد من الجوائز والاختيارات على المستوى الوطني و دولي .
 ولد جيتا بيلوتو نيكولو في دوالا بالكامبيرون وتحصل على شهادته في الصورة من المعهد الدولي للوسائط الرقمية والسمعي البصري (IINA) في تونس عام 2020. مباشرة بعد ذلك، أقدم على إخراج أول فيلمين قصيرين له، احدهما وثائقي بعنوان "LA TIKTOKEUSE" والثاني روائي بعنوان "ENTRE DEUX RIVES" والذي سيحصل على العديد من الجوائز والاختيارات على المستويين الوطني والدولي .



سيرة منتج

تمتع سارة بن حسن بخبرة تزيد عن عشرين عامًا في مجال الإنتاج التنفيذي للمشاريع المحلية والدولية بعدد الشركات التونسية. وفي عام 2018، تابعت البرامج الدولية المخصصة للمنتجين (EAVE، و Doha Producers Lab، و Cinemart) قبل إنتاج الفيلم القصير الذي رشح لجائزة الأوسكار Brotherhood للمخرجة مريم جوبور، والتي تعاونت معها لتأسيس شركة INSTINCT BLEU المخصصة لإنتاج المواهب الناشئة.



Synopsis

ملخص

يتطرق هذا الفيلم إلى مساحات وأماكن معينة للجالية المهاجرة في تونس من خلال شخصية سيسيل، مصففة الشعر والناشطة في المجتمع المدني. أماكن المقاومة والتضامن والمساعدة المتبادلة والانتظار والانتقال والأمل واليأس، ولكن أيضا العنف في مجتمع يهملهم، يتجاهلهم أو يتظاهر بتجاهلهم.

Ce film est une immersion dans quelques-uns des espaces et lieux de la communauté migrante en Tunisie à travers le personnage de Cécile, coiffeuse et militante dans la société civile. Des lieux de résistance, de solidarité, d'entraide, d'attente, de transition, d'espoir et de désespoir, mais aussi de violence dans une société qui les marginalise, les ignore ou feint de les ignorer.

This film is an immersion in some of the spaces and places of the migrant community in Tunisia through the character of Cécile, hairdresser and activist in civil society. Places of resistance, solidarity, mutual aid, waiting, transition, hope and despair, but also violence in a society that marginalizes them, ignores them or pretends to ignore them.

Note d'intention / Note of intent

نوايا المخرج

«Le Grand Maquis Tunis» هو قبل كل شيء رغبة في رواية قصة الهجرة من زاوية أخرى غير زاوية الضعف واليأس والنضال اليومي. والمقصود منه أن يكون شعراً يسود كل الأماكن المخصصة حصرياً لمجتمع جنوب الصحراء الكبرى. تلك الأماكن التي تمنحنا صوتاً كنا نخفه ونقمعه، وحدث نخلع أقنعتنا ونجرؤ على أن نكون أنفسنا بالفعل. تلك الأماكن التي تقود فيها النساء، وتدير وتنظم، ليلاً نهاراً وبكل وكرامة حياتنا اليومية مكشوفة كانت أو مضمية.

« Le Grand Maquis Tunis » est avant tout une volonté de raconter l'immigration sous un autre angle que celui de la vulnérabilité, de la misère et du combat quotidien. Il se veut une poésie que dégagent tous les lieux réservés exclusivement à la communauté subsaharienne. Des lieux qui nous donnent la parole, celle que nous étouffons et refoulons et où on ôte nos masques et l'on ose être soi-même. Des lieux où les femmes règnent, gèrent et orchestrent avec merveille et dignité, de jour comme de nuit, notre quotidien dévoilé et caché.

"Le Grand Maquis Tunis" aims to portray immigration from a perspective that goes beyond vulnerability and daily struggles. It explores the poetic aspects of spaces exclusive to the sub-Saharan community, where individuals find their voices, unmask themselves, and embrace authenticity. Women take the lead, managing and orchestrating daily life with dignity. These places, both revealed and concealed, provide a unique narrative of immigration.

La biographie du réalisateur

Djitta Bellotto Nicolo est né à Douala au Cameroun. Il obtient sa licence en image à l' IINA de Tunis en 2020. Par la suite, il réalise ses deux premiers courts métrages dont un documentaire "LA TIKTOKEUSE " et une fiction "ENTRE DEUX RIVES" qui recevront plusieurs prix et sélections aux niveaux national et international .

Director biography

Djitta Bellotto Nicolo was born in Douala, Cameroon. He obtained his degree in image at the IINA in Tunis in 2020. Following that, he directed his first two short films, a documentary "LA TIKTOKEUSE" and a fiction "ENTRE DEUX RIVES" which will receive several prizes and selections at both the national and international levels.

La biographie de la productrice

Sarra Ben Hassen a plus de vingt ans d'expérience dans la production exécutive de projets locaux et internationaux pour diverses entreprises tunisiennes. En 2018, elle suit des programmes internationaux dédiés aux producteurs (EAVE, Doha Producer's Lab, Cinemart) avant de produire le court métrage nommé aux Oscars Brotherhood de Meryam Joobeur., avec qui elle s'associe pour fonder la société INSTINCT BLEU dédiée à la production de jeunes talents.

Producer biography

Sarra Ben Hassen has over twenty years of experience in executive production for both local and international projects in collaboration with various Tunisian companies. In 2018, she participated in international programs dedicated to producers, (EAVE, Doha Producer's Lab, Cinemart) before producing the Oscar-nominated short film Brotherhood by Meryam Joobeur., with whom she joined forces to found the company INSTINCT BLEU dedicated to production of young talents.

العنوان: أمي وأنا
النوع: وثائقي
المخرجة: دلباك مجيد
المنتجة: مروة تماه
شركة الإنتاج: شركة باتشورك للإنتاج
بلد الإنتاج: العراق / مصر
اللغة: الكردية
الميزانية الإجمالية للفيلم: 215.000 دولار
التمويل المتلقى: منحة الصندوق العربي للفنون والثقافة (Afac), جائزة مهرجان الكويت الدولي للأفلام القصيرة (AKFF), جائزة الضوء الأول في مهرجان الأفلام الوثائقية الدولي (IDFA), جائزة الضوء الأول في مهرجان كان للأفلام الوثائقية (Cannes Docs).
شركاء مطلوبين: شركاء للإنتاج والتطوير والتمويل.
للاتصال:
marwa.tammam@patchwork-eg.com
Marwa.m.tammam@gmail.com

Titre/Title : My Mother & I
Genre : Documentaire / Documentary
Réalisatrice/Director : Dilpak Majeed
Productrice/ Producer : Marwa Tammam
Société de production / Production company : Patchwork Productions
Pays de production/ Country of production : Irak - Égypte/ Iraq - Egypt
Langue / Language : Kurde / Kurdish
Budget total du film / Total budget of the film: 215,000 Euro
Fonds reçus / Funds received: Afac , AKFF award , IDFA spotlight award , Cannes Docs spotlight award.
Partenaires recherchés/ Partners wanted: Coproduction, Développement, fonds/ Co-production, Development, Funds
Contact:
marwa.tammam@patchwork-eg.com
Marwa.m.tammam@gmail.com



سيرة المخرجة

ولدت دلباك مجيد في دهوك بالعراق سنة 1994. أكملت دراستها في جامعة دهوك في قسم الكيمياء ثم عملت كصحفية ومن ثم كمخرجة ومحررة للعديد من التقارير والمقالات. بالإضافة لاشتغالها مع بعض المواقع الصحفية التي كانت تركز على قضايا اليربيين وحياتهم، عملت دلباك أيضا كمصممة أزياء. كما شاركت في العديد من ورش صناعة الأفلام وقامت بكتابة وإخراج فيلمها القصير «جادو».



سيرة المنتجة

مروة تماه، منتجة ومخرجة مصرية، تابعت ملاحقة شغفها بصناعة الأفلام بعد تخرجها من جامعة الصيدلة بالإضافة إلى حصولها على ماجستير في التسويق. وفي سنة 2016، أسست شركة باتشورك للإنتاج وهي شركة إنتاج سينمائي مقرها القاهرة. أنتجت وشاركت في إنتاج العديد من الأفلام القصيرة التي شاركت في مهرجانات حول العالم، كما تم اختيار فيلمها الأخير «الأجسام أقرب مما تبدو عليه» للمشاركة في النسخة الخامسة والأربعين من مهرجان كليرمون فيران وفي مهرجان جواناواتو الدولي للأفلام، حاليا، تعمل مروة على تطوير مشاريع أفلام روائية طويلة.



Synopsis

ملخص

امرأة في السبعينيات من عمرها تتحدى توقعات المجتمع وتمسك بحياتها المنعزلة بجوار أمها و مجموعة من الخراف التي تربطها بهم علاقة استثنائية. فهي تعتبرهم كأفراد عائلتها ولكن عندما تمرض والدتها المسنة وتودع نفسها الأخير، يعود ماضي الأسرة للظهور وتتسلل صراعات قديمة إلى السطح. فتبدأ رحلة جديدة لاكتشاف شجاعته ووسط تحديات الفقدان والعزلة والسعي لبداية أفضل.

Une septuagénaire défie les attentes de la société et s'accroche à sa vie isolée aux côtés de ses moutons avec qui elle partage un lien exceptionnel. Lorsque sa mère décède, elle est confrontée à un conflit avec sa famille et sa communauté. Cependant, elle choisit l'indépendance et se lance dans un voyage de transformation au milieu des défis de la perte et de la quête d'un nouveau départ.

A woman in her seventies defies societal expectations and clings to her isolated life alongside her sheep, with whom she shares an exceptional bond. When her mother passes away, she faces a conflict with her family and community. However, she chooses independence and embarks on a transformative journey amidst the challenges of loss and the pursuit of a new beginning.

Note d'intention / Note of intent

نوايا المخرج

انا دلباك ابنة القرية التي تأتي منها هوري وشيبي، حيث وجدت في شعبي انعكاسا لرغيتي في التخلص من القيود الاجتماعية. هدف فيلمنا هو ومن خلال سعي هوري لحرية اتخاذ قراراتها، ارتأيت رغيتي في تفسير تلك القيود المفروضة على النساء في قريتنا. هدف فيلمنا هو تسليط الضوء على قوة وصمود النساء اليزيديات وتجاوزهم للنزاعات الدينية. في أحلامي، زارتني شعبي مبتسمة ومطمئنة. حاولت أن تزيني أسنانها الجديدة كدليل على أنها لم تمت. أدركت حينها أن فضولي لم يكن مجرد صدفة بل كان ترتيبا إلهيا ومصيرا.

Je suis Dilpak, originaire du même village que Huri et Shemi. Dans Shemi, j'ai trouvé un symbole de ma propre aspiration à briser les contraintes sociales. La quête de liberté d'Huri reflète mon désir de rompre avec les restrictions imposées aux femmes de notre village. Notre film éclaire la résilience des femmes yézidies, transcendant les conflits religieux. Shemi m'est apparue en rêve, souriante et rassurante, exhibant ses nouvelles dents comme preuve de sa survie. J'ai compris que ma curiosité n'était pas une simple coïncidence mais plutôt un arrangement divin.

Coming from the same village as Huri and Shemi, I discovered in Shemi a symbol of my yearning for freedom from societal constraints. Huri's quest for freedom mirrored my own desire to break free from the restrictions imposed on women in our village. Our film aimed to highlight the resilience of Yazidi women, transcending religious conflicts. In my dreams, Shemi visited me, smiling and reassuring, displaying her new teeth as proof she hadn't passed away. I realized my curiosity wasn't coincidental but a divine arrangement and destiny.

La biographie de la réalisatrice

Dilpak Majeed est née à Duhok, en Irak, en 1994. Elle a obtenu son diplôme de chimie à l'Université de Duhok. Elle a travaillé en tant que journaliste, réalisatrice, camérawoman et monteuse sur de nombreux reportages et longs métrages. Elle a également collaboré avec des sites web de journalisme se concentrant sur les questions yézidies. Parallèlement, elle a été costumière et a suivi plusieurs ateliers de réalisation de films. Elle a écrit et réalisé le court métrage « Gado ».

Director biography

Dilpak Majeed, born in Duhok, Iraq in 1994, completed her studies at the University of Duhok with a degree in chemistry. She has a diverse background in journalism, working as a journalist, director, cameraperson, and editor for various reports and features. In addition, she has contributed to journalism websites focusing on Yazidi issues and worked as well as a costume designer. Dilpak has participated in numerous filmmaking workshops. She also wrote and directed the short film "Gado."

La biographie de la productrice

Marwa Tammam, productrice et réalisatrice égyptienne, a suivi sa passion pour le cinéma après avoir obtenu un diplôme en pharmacie et un master en marketing. En 2016, elle a fondé Patchwork Productions, une société basée au Caire. Elle a produit et coproduit plusieurs courts métrages, présentés dans de nombreux festivals internationaux. Son court métrage récent, "Les objets sont plus proches qu'ils n'apparaissent", a été sélectionné pour le 45ème Festival du Film de Clermont-Ferrand et le GIFF. Actuellement, Marwa travaille sur de nouveaux projets de longs métrages.

Producer biography

Marwa Tammam, an Egyptian producer and director, followed her filmmaking passion after earning her pharmacy degree and an MBA in marketing. In 2016 she founded Patchwork Productions, a Cairo-based company, producing and co-producing numerous short films showcased in international film festivals. Her recent work, "Objects Are Closer Than They Appear," was featured in the 45th Clermont-Ferrand Film Festival and the Guanajuato International Film Festival (GIFF). Currently, Marwa is involved in developing new feature film projects.

العنوان: عشرة أيام
النوع: روائي طويل
المخرج: مهند هيال
المنتجان: منى الكاظمي، مهند هيال
شركة الإنتاج: عشثار للإنتاج السينمائي
بلد الإنتاج: العراق، كندا
اللغة: العربية
الميزانية الإجمالية للفيلم: 800.000 دولار
التمويل المتلقى: 100.000 دولار
الشركاء المطلوبين: منتجين أوروبيين ومنتجين عرب
الاتصال: mu.alkadhimi@gmail.com
 muhaned.heayl@gmail.com

Titre/Title :TEN DAYS

Genre : Long métrage de fiction / Feature Fiction

Réalisateur/Director :Mohanad Hayal

Producteurs/ Producers: Muna Alkadhimi / Mohanad hayal

Société de production / Production company :

Ishtar film production

Pays de production / Country of production:

Iraq-Canada

Langue / Language : Arabe/Arabic

Budget total du film / Total budget of the film:

800000\$

Fonds reçus / Funds received:100000\$

Partenaires recherchés / Partners wanted :

Producteurs européens, producteurs arabes/ European producers, Arabic Producers

Contact :mu.alkadhimi@gmail.com, muhaned.heayl@gmail.com



سيرة المخرج

مهند هيال هو سينمائي عراقي، حاز فيلمه الطويل الأخير "شارع حيفا" على ثمانية جوائز دولية منها جائزة أفضل فيلم اسبوي في المسابقة الرسمية لمهرجان بوسان الدولي، وجائزة أفضل فيلم وأفضل ممثل عربي في مهرجان القاهرة الدولي. عمل مهند في مجال التلفزيون حيث أنتج، كتب وأخرج العديد من المسلسلات التلفزيونية مثل "المنطقة الحمراء" و"الدولة العميقة" و"بغداد الجديدة". أما في مجال الإنتاج السينمائي، فقد شارك في إنتاج العديد من الأفلام الطويلة منها "امتحان" لشوكت أمين وميسبي بغداد و"الجمال المخفي" لسهيم عمر خليفة.



سيرة المنتجة

منى الكاظمي هي المديرية العامة لشركة عشثار العراق للإنتاج السينمائي ومتحصلة على شهادة البكالوريوس في إدارة الاعمال من جامعة عمان الأهلية في الأردن. تتولى منى إدارة الشركة المذكورة، التي تأسست سنة 2017، لصناعة الافلام المستقلة وتعزيز المواهب السينمائية لدى الشباب. سنة 2018، قامت الشركة بفتح مكتب الثاني في الاردن كخطوة لربط سوق إنتاج الافلام العراقية بالسوق العالمية. من إنتاجات الشركة: فيلم "موصول 980" للمخرج علي محمد سعيد، "الجنائن المعلقة" للمخرج أحمد ياسين، وفيلم "النازع الأخير" للمخرج م نذ السوداني.



Synopsis

ملخص

صباح وبشرى، زوجان مثاليان من جنوب العراق، يكتشفان أن جنينهما يعاني من اضطراب بيولوجي في «الكروموسوم الذكري» ومن المرجح أن تكون لديه ميولات نفسية أنثوية. يشن هذا الاكتشاف صراعا عنيفا مع المجتمع والأسرة المطالبين بوضع نهاية للحمل تجنباً لعار محتمل. إلا أن فشل كل محاولات الانجاب السابقة تزيد من تشيبت الزوجين بهذا الجنين كامل أخير أمامهما. فهل سيخضعان في النهاية لأحكام العادات والتقاليد القديمة، أم سيناضلان من أجل الحفاظ على طفلهما المستقبلي؟

Sabah et Bushra, un couple exemplaire du sud de l'Irak, découvrent que leur fœtus présente un trouble biologique au niveau du "chromosome masculin" le prédisposant à des tendances psychologiques féminines. Cette découverte déclenche un conflit avec leur communauté et leurs familles qui les poussent à mettre fin à cette grossesse qu'ils perçoivent comme une honte. Le couple, ayant du mal à concevoir, considère ce fœtus comme leur dernier espoir. Face à ce dilemme, céderont-ils aux traditions ancestrales ou lutteront-ils pour protéger leur futur enfant?

Sabah and Bushra, an ideal couple from southern Iraq, learn that their fetus has a biological disorder in the "male chromosome" and may have female psychological tendencies. This discovery sparks a conflict with their community and families who pressure them to terminate the pregnancy due to the potential shame it might bring. The couple has struggled to conceive in the past. This fetus is their last hope. Faced with this dilemma, will they yield to ancestral traditions or fight to protect their future child?

Note d'intention / Note of intent

نوايا المخرج

تضعنا هذه القصة في مواجهة مباشرة مع النظام الاجتماعي الذي يستمد قوته من العادات والتقاليد الذكورية القديمة. هذه التقاليد، التي صارت تعيد حياتنا، تتناول مفهوم شرف العائلة من منظور «جنسي» وليس أخلاقي وتبني على هذا التفسير نظاما يخنق الأفراد ويضعهم تحت ضغط نفسي واجتماعي قاس. وهو ما يؤدي بالكثيرين إلى الفشل والتشيبت بالماضي على حساب الحاضر والمستقبل. في حين يخسر البعض الآخر حياته خصوصا من بين النساء. هذه الحكاية تمنحنا مساحة لمناقشة تلك الأفكار والنظر فيها من خلال قصة بشرى وصباح ونضالهما لضمان حق جنينهما في الحياة.

L'histoire se déroule au sein d'une famille opprimée par un ancien système tribal patriarcal, valorisant plus la sacralité que la religion. Cette mentalité prédominante, qui lie l'honneur de la famille au genre plutôt qu'à l'intégrité, exerce une pression considérable sur les individus, détruit des vies et légitime même le meurtre des femmes. Pour construire un avenir meilleur, nous devons affronter et changer cette mentalité. Sinon, nous resterons en lutte constante avec un passé qui nous ligote.

The story unfolds within a family oppressed by an ancient patriarchal tribal system that has more sanctity than religion. This pervasive mentality that defines a family's honor on the basis of sex as opposed to integrity puts incredible pressure on individuals, ruins their lives and even leads to the sanctioned murder of too many women. Creating a better future means breaking this stifling cycle by confronting these old issues.

La biographie du réalisateur

Le cinéaste irakien, Mohanad Hayal, a obtenu une reconnaissance internationale pour son dernier long-métrage "Haifa Street", remportant huit prix, dont le prix du meilleur film asiatique au Festival international de Busan et le prix du meilleur film au Festival international du Caire. Il a également contribué à l'industrie de la télévision via la production, l'écriture et la réalisation de séries telles que "The Red Zone", "The Deep State" et "New Baghdad". Au-delà de la télévision, Hayal est co-producteur de plusieurs longs métrages.

Director biography

The Iraqi filmmaker Mohanad Hayal has garnered international recognition for his latest feature film "Haifa Street," earning eight awards, including: Best Asian Film at the Busan International Festival and Best Film at the Cairo International Festival. He has also made contributions to the television industry, with credits including the production, writing, and directing of series such as "The Red Zone," "The Deep State," and "New Baghdad." Beyond television, Hayal has served as a co-producer on several feature films.

La biographie de la productrice

Muna Alkadhimi, PDG d'Ishtar Iraq Film Production, est titulaire d'un diplôme en administration des affaires de l'université Al-Ahliyya Amman en Jordanie. Elle dirige ladite société, fondée en 2017, pour créer des films innovants et soutenir les jeunes talents cinématographiques. En 2018, la société ouvre un second bureau en Jordanie pour connecter le marché irakien de la production cinématographique au marché mondial. Parmi leurs projets figurent "Mosul 980" d'Ali Mohammad Saeed, "Hanging Gardens" d'Ahmed Yassin et "The Displaced Brother" de Muhannad Al-Sudany.

Producer biography

Muna Alkadhimi is the CEO of Ishtar Iraq Film Production. She holds a bachelor's degree in Business Administration from Al-Ahliyya Amman University in Jordan. Her role involves managing the company established in 2017 to create innovative films and nurture young cinematic talents. In 2018, a second office was opened in Jordan, connecting the Iraqi film production market to the global scene. Some of their notable projects include "Mosul 980" by Ali Mohammad Saeed, "Hanging Gardens" by Ahmed Yassin, and "The Displaced Brother" by Muhannad Al-Sudany.

الجمهورية التونسية
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE

وزارة الشؤون الثقافية
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES

CNCI

المركز الوطني للسينما والصورة
Centre National du Cinéma et de l'Image

 www.cnci.tn

المعهد التونسي للصورة
Cinémathèque
Tunisienne

Cine
350

CDL
CREATIVE DIGITAL LAB

ICC

إطار قرطاج السينمائية
Jeunes Cinéastes de Carthage
Carthage Film Festival

مركز
CNCI

مشاريع تكميل

PROJETS DE TAKMIL

TAKMIL PROJECTS



العنوان: كاريسا
النوع: روائي طويل
المخرجان: جيسون جاكوبس وديغون ديلمار
المنتجان: ديدري جانتجيس وأنماري دو بليسيس
شركة الإنتاج: Na Aap Productions
بلد الإنتاج: جنوب أفريقيا
اللغة: أفريكانس
ترجمة: إنجليزي
مدة النسخة المقدمة: 84 دقيقة
المدة المقدره: 90 دقيقة
الأعمال المطلوبة لإكمال الفيلم:
 إنهاء التحرير، تصميم الصوت، مزج الصوت، تلوين ومراقبة الجودة.

التمويل المتلقى: 96,800 يورو
الميزانية الإجمالية للفيلم: 156,113.97 يورو
المبلغ المطلوب لإكمال الميزانية: 59,313.97 يورو
شركاء مطلوبين: جهات تمويل، منتجين تنفيذيين
تاريخ التسليم المقدر للفيلم: 15 مارس 2024
للاتصال:

ديدري جانتجيس: +27 72 461 7792
 info@diegeesindiemasjien.co.za
 آنماري دو بليسيس: +27 82 312 0988

Titre/Title : Carissa
Genre : Long métrage de fiction / Feature Fiction
Réalisateurs/Directors : Jason Jacobs & Devon Delmar
Productrices/ Producers : Deidre Jantjies & Annemarie du Plessis
Société de production / Production company : Na Aap Productions
Pays de production / Country of production : Afrique du Sud/South African
Langue / Language : Afrikaans
Sous-titres / Subtitles : Anglais/English
Durée de la copie soumise / Duration of the submitted copy : 84 mn
Durée estimée / Estimated time : 90 mn
Travaux nécessaires pour terminer le film / Works needed to finish the film: Finishing edit, sound design, sound mix, colour and online/Finition montage, sound design, mixage son, couleur et mise en ligne
Fonds reçus / Funds received : 96,800 Euro
Budget total du film / Total budget of the film: 156,113.97 Euro
Montant demandé pour compléter le budget / Amount requested to complete the budget : 59,313.97 Euro
Partenaires recherchés / Partners wanted : Financiers/Executive producers
Date estimée de livraison de film / Estimated delivery date of film : 15 Mars 2024 / 15 March 2024
Contact : Deidre Jantjies +27 72 461 7792
 info@diegeesindiemasjien.co.za
 Annemarie Du Plessis +27 82 312 0988
 annemarie@meria.co.za



سيرة المخرجان

قام جيسون جاكوبس وديغون ديلمار بالمشاركة في كتابة وإخراج العديد من المشاريع السينمائية، المسرحية، المسلسلات والرسوم المتحركة. يمثل "كاريسا" أول أفلامهما الروائية الطويلة.



سيرة المنتجة

ديدري جانتجيس هي ناشطة ثقافية مميزة حازت على جوائز متعددة، شغفها العميق والتزامها بالحفاظ على القصص التاريخية للنساء والمعارف الأصلية جعلها تؤسس شركة Na Aap Productions. وهي شركة إنتاج متكاملة تهدف إلى عرض قصص غير مرئية من جنوب أفريقيا، مع التركيز على المسائل المتعلقة بالتراث الأصلي والتقاليد المنسية. "Carissa" هو أول فيلم طويل تقوم بإنتاجه، وهي فخورة بترويج صورة إيجابية لمجتمعها.



Synopsis

ملخص

في قرية هادئة، تُكثُّ شابة من قِبل جدِّتها على التَّقديم لفرصة عمل في منتجع جولف جديد يُشيد في الجبال. ولكن عندما تكتشف أن المنتجع سيبنى على أراضي شاي الرويبوس الخاصة بجدِّها، مع من تدهورت علاقتها، تجد نفسها أمام خيار صعب: قبول الوظيفة أم استرجاع الأراضي؟

Dans un village paisible, une jeune femme est poussée par sa grand-mère à postuler pour un emploi sur un nouveau domaine de golf en construction dans les montagnes. Cependant, lorsqu'elle apprend que le domaine sera établi sur les terres de thé rooibos de son grand-père, avec qui elle est en froid, elle est confrontée à un choix difficile : accepter le poste ou récupérer les terres?

In a quiet village, a young woman is pushed by her grandmother to apply for a job at a new golf estate under construction in the mountains. However, when she discovers that the estate will be developed over her estranged grandfather's rooibos tea lands, she faces a tough decision: accept the job or reclaim the land?

Note d'intention / Note of intent

نوايا المخرج

بعد ست سنوات من التطوير، بدأ إنتاج فيلم «كاريسا» في فبراير 2023 في القرية الجبلية الخلابة ووبرتال. هناك، خضنا رحلة طويلة مع السكان، الذين يمثلون جوهر الفيلم. تعاونهم الكبير، سواء أمام الكاميرا أو خلفها، كان أمراً بالغ الأهمية. حالياً، نحن في المراحل النهائية من تركيب المشاهد. ونعتزم، بعد جلسة تصوير قصيرة في نوفمبر، إكمال المشروع في مارس 2024. خلال الشهرين إلى ثلاثة أشهر القادمة، سنعمل على تأمين باقي الأموال المطلوبة.

Après six ans de développement, la production de "Carissa" a commencé en février 2023 dans le village pittoresque de Wupperthal. Nous avons parcouru un long chemin avec les habitants, dont l'histoire constitue le cœur du film. Leur implication active a été cruciale, tant devant que derrière la caméra. Nous sommes actuellement en phase finale de montage, prévoyant une séance de tournage en novembre pour achever le projet en mars 2024. Pour les deux à trois prochains mois, nous cherchons à obtenir le restant des fonds requis.

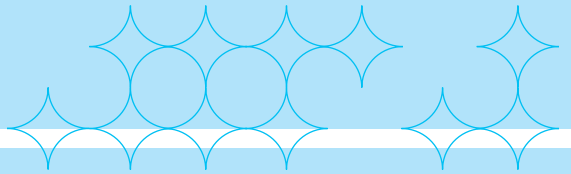
After six years of development, production for "Carissa" started in February 2023 in the scenic mountain village of Wupperthal. We've had a long journey with the villagers, whose story forms the heart of the film. Their active involvement has been crucial, both in front of and behind the camera. Currently, we're in the final stages of the offline edit, and with a brief pickup shoot in November, we aim to complete the project in March 2024. Over the next two to three months, we're working to secure the remaining funds.

La biographie des réalisateurs

Jason Jacobs et Devon Delmar sont co-auteurs et co-réalisateurs de plusieurs projets dans le cinéma, le théâtre, l'animation et les séries. "Carissa" est leur premier long métrage.

Directors biographies

Jason Jacobs and Devon Delmar are co-writers and co-directors on multiple projects in film, theater, animation, and series. Carissa is their first feature.



La biographie de la productrice

Deidre Jantjies est une militante culturelle primée, passionnée par la préservation des récits historiques des femmes et des connaissances indigènes. Elle est la fondatrice de Na Aap Productions, une société de production totalement intégrée, axée sur la diffusion d'histoires inédites d'Afrique australe tout en mettant l'accent sur l'héritage indigène et les traditions oubliées. Carissa est son premier long métrage en tant que productrice, et elle est fière de présenter sa communauté de manière positive.

Producer biography

Deidre Jantjies is an award-winning cultural activist with a deep passion for preserving the historical stories of women and indigenous knowledge. She is the founder of Na Aap Productions, a fully integrated, broad based production company, dedicated to screening untold stories from Southern Africa, particularly those related to indigenous heritage and forgotten traditions. Carissa is her first feature film as a producer, and she takes pride in portraying her community in a positive manner.

Titre/Title : Chasing The Dazzling Light

Genre : Documentaire/Documentary

Réalisateur/Director : Yaser Kassab

Producteurs/ Producers : Yaser Kassab - Rima Alhamedd

Société de production / Production company : Zenloop Productions AB

Pays de production / Country of production : Syrie, Qatar, Suède/ Syria, Qatar, Sweden

Langue / Language : Arabe/Arabic

Sous-titres / Subtitles : Anglais/English

Durée de la copie soumise / Duration of the submitted copy : 63mn

Durée estimée / Estimated time : 65mn

Travaux nécessaires pour terminer le film/Works needed to finish the film: Le travail sur la version pre finale du montage, le montage son et l'étalonnage.

Créer l'affiche, le dossier de presse et la bande-annonce finale./ Work on the pre-final version of the edit, the sound edit and the color grading.

Create the poster, press kit and final trailer.

Fonds reçus/Funds received : AFAC, DFI, SFI et investissements personnels/ AFAC, DFI, SFI, and own investments

Budget total du film/Total budget of the film : 170.000 USD

Montant demandé pour compléter le budget/ Amount requested to complete the budget : 20000USD

Partenaires recherchés/Partners wanted : Distributeurs, agents de vente, festival / Distributors, sales agents, festivals

Date estimée de livraison du film/Estimated delivery date of film : décembre 2023

Contact : Director@zenloopproductions.com

العنوان: "مطاردة الضوء المبهر"

النوع: وثائقي طويل

المخرج: ياسر كساب

المنتجان: ياسر كساب - ريم الحامض

شركة الإنتاج: Zenloop Productions AB

بلد الإنتاج: سوريا، قطر، السويد

اللغة: العربية

ترجمة: إنجليزي

مدة النسخة المقدمة: 63 دقيقة

المدة المقدره: 65 دقيقة

الأعمال المطلوبة لإكمال الفيلم:

النسخة الحالية تقترب من النسخة النهائية، والأعمال المطلوبة تشمل تحسين التنسيق والوقت في الفيلم.

كذلك، التحقق من الصوت والنظر في تعزيز الصوت الخلفي في بعض المشاهد ولمسات بسيطة في تصميم الصوت.

بالإضافة إلى ضبط الألوان ولمسات صغيرة في تصميم الألوان، وأيضاً إعداد الملصق والملف الصحفي والعرض الترويجي النهائي.

التمويل المتلقى: AFAC, DFI, SFI واستثمارات شخصية

التمويلية الإجمالية للفيلم: 170,000 دولار أمريكي

المبلغ المطلوب لاستكمال الميزانية: 20,000 دولار أمريكي

الشركاء المطلوبين: الموزعون ووكلاء المبيعات والمهرجانات

التاريخ المتوقع لتسليم الفيلم: ديسمبر 2023

الاتصال: Director@zenloopproductions.com

سيرة المخرج

ياسر قصاب مخرج سينمائي ولد في سوريا ويقدم في ستوكهولم بالسويد. حصل على درجة الماجستير في السينما من جامعة جوتنبرج. اشتهر ياسر بفيلمه "على حافة الحياة" الذي عُرض لأول مرة في مهرجان سينما دو ريل السينمائي وحصل على جائزة جويس إيفينز و CNAP كأفضل فيلم أول. إضافة إلى جائزة أفضل فيلم وثائقي متوسط الطول في مهرجان دي بوبولي... في عام 2019، تم عرض فيلمه "لم أر شيئاً، لقد رأيت كل شيء" لأول مرة في Vision du reel. كما تم عرض فيلميه في العديد من المهرجانات، منها IDFA، RIDM، Tempo، وفرطاج، والقاهرة.

سيرة المنتجة

ريما الحامض هي فنانة سورية درست الفنون الجميلة والتصوير الفوتوغرافي في السويد. شاركت ريم في إخراج فيلم "على حافة الحياة - 2017" الذي عُرض في مهرجان سينما دو ريل، وحاز على جائزة أفضل فيلم أول. بعد ذلك عملت كمركبة مشاهد لفيلم "لم أر شيئاً، لقد رأيت كل شيء - 2019" وكمنتجة مشاركة ومستشارة فنية لفيلم "مطاردة النور الساطع - 2023" أنتجت ريم فيلم رسوم متحركة قصير "لقطة طويلة" والذي تم عرضه الأول في مهرجان أوبسالا للأفلام القصيرة.





Synopsis

ملخص

هي قصة مخرج أفلام مقيم في السويد، لاجئ يبحث عن الاستقرار من أجل الإقامة الدائمة، يطلب النصيحة من والده في طلب. تتشابك ألامهم التي لم تتحقق، مما يدفعهم إلى صناعة فيلم مشترك. تعمل هذه الرحلة الإبداعية على سد الفجوات بين الأجيال، وتوحدتهم وسط تجارب المنفى، مما يوفر إحساساً بالارتباط ويخلق مكاناً يلتقي فيه أفراد العائلة التي فرقتها المسافات والحدود.

Un cinéaste basé en Suède, réfugié en quête de stabilité pour sa résidence, cherche les conseils de son père à Alep. Leurs rêves inaccomplis s'entrelacent, les poussant à créer un film conjoint. Ce voyage créatif comble les écarts générationnels, les unissant au milieu d'expériences d'exil, offrant un sentiment de connexion et de communauté.

A Swedish-based filmmaker, a refugee seeking stability for residency, seeks advice from his father in Aleppo. Their unfulfilled dreams intertwine, leading them to create a joint film. This creative journey bridges generational gaps, uniting them amidst exile experiences, offering a sense of connection and community.

Note d'intention / Note of intent

نوايا المخرج

رغبتي في الغوص في أعماق اهتماماتي الحالية كهاجر يعيش في السويد، في أعقاب سياساته الصارمة، وحنيني المتزايد لوطني الأم مع مرور الوقت، كونا النقطة الأولى لهذا المشروع. فمن خلال تقريب تجارب جيلين، وتسليط الضوء على شغف يجمعنا بالسينما وقرار العائلة بإنتاج فيلم مشترك، نأمل في خلق فضاء للقاء يجمع مجددا عائلة تشتت أفرادها بسبب الحروب والسياسات الصارمة.

J'ai été motivé à explorer mes préoccupations actuelles en tant qu'immigrant vivant en Suède, particulièrement à la lumière des politiques suédoises strictes. Par ailleurs, la distance émotionnelle avec ma terre natale s'est accentuée avec le temps. En juxtaposant les expériences de deux générations et en mettant en avant non seulement notre passion commune pour le cinéma mais aussi la décision de la famille de réaliser un film conjoint, nous espérons créer un lieu de rencontre pour une famille séparée par la guerre et les politiques rigides.

I was motivated to explore my current preoccupations, as an immigrant living in Sweden, particularly in the wake of the strict Swedish policies. Additionally, the emotional distance from my homeland has deepened with time. By juxtaposing the experiences of two generations, and highlighting not only our shared passion for cinema but also the family's decision to make a joint film, we hope to create a meeting place for the family which has been separated by war and strict policies.

La biographie du réalisateur

Yaser Kassab, cinéaste syrien basé en Suède, titulaire d'une maîtrise en cinéma de l'Université de Göteborg. Il est connu pour "On the Edge of Life", primé plusieurs fois, notamment avec le prix Joris Ivens et CNAP pour le meilleur premier film, ainsi que celui du meilleur documentaire de moyenne longueur au Festival Dei Popoli. Son autre film, "I Have Seen Nothing, I Have Seen All", a été présenté en première à Vision du Réel. Ses œuvres ont été projetées dans de nombreux festivals, dont l'IDFA, le RIDM, Tempo, Carthage et Le Caire.

Director biography

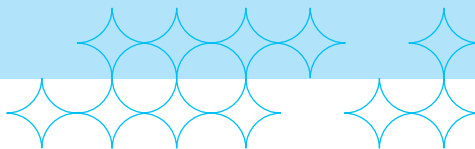
Yaser Kassab, a filmmaker from Syria, now based in Stockholm, Sweden, holds a master's degree in film from Gothenburg University. His work, including 'On the Edge of Life,' has been acclaimed, receiving numerous awards, such as the Joris Ivens and CNAP awards for the best first film, but also the best mid-length documentary award at Festival Dei Popoli. In 2019, his film 'I Have Seen Nothing, I Have Seen All' premiered at Vision du Reel, and both films have been featured at various festivals, including IDFA, RIDM, Tempo, Carthage, and Cairo.

La biographie de la productrice

Rima Alhamedd est une cinéaste syrienne avec une formation en beaux-arts et en photographie en Suède. Elle a co-réalisé "On the Edge of Life - 2017," qui a remporté le prix du Meilleur Premier Film au festival Cinema du Reel. Elle a travaillé en tant que monteuse pour "I Have Seen Nothing, I Have Seen All - 2019" et en tant que co-productrice pour "Chasing the Dazzling Light - 2023." Son court métrage d'animation "Long Take" a été présenté en première au Festival du court métrage d'Uppsala.

Producer biography

Rima Alhamedd is a Syrian filmmaker with a background in fine art and photography from Sweden. She co-directed "On the Edge of Life - 2017," which won Best First Film at the Cinema du Reel festival. She worked as an editor for "I Have Seen Nothing, I Have Seen All - 2019" and as a co-producer for "Chasing the Dazzling Light - 2023." Her short animation film "Long Take" premiered at the Uppsala Short Film Festival.



العنوان: البحيرة الزرقاء
النوع: روائي طويل
المخرج: داوود أولاد السيد
المنتجان: داوود أولاد السيد / سيسيل روبريخت
شركة الإنتاج: Les Films du Sud
بلد الإنتاج: المغرب
اللغة: عربية دارجة
ترجمة: الفرنسية
مدة النسخة المقدمة: 20 دقيقة
المدة المقدرة: 90 دقيقة
الأعمال المطلوبة لإكمال الفيلم: تدريج الألوان ومزج الصوت
التمويل المتلقى: CCM, OIF
الميزانية الإجمالية للفيلم: 800,000 يورو
المبلغ المطلوب لاستكمال الميزانية: 100,000 يورو
الشركاء المطلوبين: منتج مشارك، وكيل مبيعات دولي، موزع
تاريخ التسليم المقدر للفيلم: نهاية ديسمبر
للاتصال: daoud.aouladsyad@gmail.com
Tel: +212661141092

Titre/Title : Le lac Bleu /The Blue Lake
Genre : Long métrage de fiction / Feature Fiction
Réalisateur/Director : Daoud AOULAD-SYAD
Producteurs/ Producers : Cécile RUBRECHT / Daoud AOULAD-SYAD
Société de production / Production company : Les Films du Sud
Pays de production / Country of production : Maroc /Morocco
Langue / Language : Arabe dialectale/Dialectal Arabic
Sous-titres / Subtitles : Français /Frensh
Durée de la copie soumise / Duration of the submitted copy : 20 mn
Durée estimée / Estimated time : 90 mn
Travaux nécessaires pour terminer le film / Works needed to finish the film: Etalonnage et mixage/ Color grading and sound mixing
Fonds reçus / Funds received : CCM, OIF
Budget total du film / Total budget of the film: 800000 Euro
Montant demandé pour compléter le budget / Amount requested to complete the budget : 100000 Euro
Partenaires recherchés / Partners wanted : Co-Producteur, Vendeur International, Distributeur/ Co-Producer, International Sales Agent, Distributor
Date estimée de livraison de film / Estimated delivery date of film : Fin Décembre/ Late December
Contact : daoud.aouladsyad@gmail.com
Tel: +212661141092

سيرة المخرج والمنتج

ولد داوود أولاد السيد، عام 1953 بمراكش، هو مخرج وكاتب سيناريو ومصور مغربي متحصل على دكتوراه في الفيزياء من جامعة نانسى عام 1981.
 انطلق في السينما بعد مشاركته في ورشة عمل سينمائية في لغميس عام 1989.
 وفي 1998، أخرج فيلمه الروائي الأول، وداعاً أيها الاستعراضي، ثم حصان الريح (2001)، طرفاية (2003)، في انتظار باسولينتي (2007)، المسجد (2010)، وأصوات الصغراء (2017).
 تم تكريمه وتسميته في العديد من المهرجانات السينمائية الدولية مثل برلين وسان سباستيان...





Synopsis

ملخص

يوسف صبي أعمى في الثانية عشرة من عمره يعيش، منذ فقدان له لوالديه، مع جدته وجدته في قرية نائية في الصحراء. ذات يوم، يفاجئه جده باهدائه آلة تصوير سرعان ما تغير مجرى حياته. وحين يسمع يوسف عن رحلة إلى البحيرة الزرقاء في الصحراء، يقوم بها مكفوفون قادمون من الخارج، يصبح حلم السفر إلى هذه البحيرة كل ما يشغل تفكيره.

Youssef est un jeune garçon de douze ans, orphelin et non voyant. Il vit avec ses grands-parents, Allal, chauffeur de taxi et Ouardia. Ils habitent dans un village perdu dans le désert.

Un jour, son grand-père lui fait la surprise de lui acheter un appareil photo. Youssef commence alors à photographier tout ce qui l'entoure. Youssef entend parler d'un voyage au lac bleu, dans le désert, fait par des aveugles venant de l'étranger.

Plus rien ne l'attire, sauf le voyage au lac bleu.

Youssef is a twelve-year-old blind boy.

His grandfather surprises him by buying him a camera.

Youssef hears about a trip to the blue lake in the desert by blind people from abroad. Nothing appeals to him anymore, except the trip to the blue lake.

Note d'intention / Note of intent

نوايا المخرج

ترتبط « البحيرة الزرقاء » بطفولتي وعلاقتي مع غير المرئي. مصور فوتوغرافي ومخرج أفلام، كنت أستكشف الصحراء منذ فترة طويلة. تدور أحداث الفيلم في السهول الصحراوية؛ وهي حكاية عن قوة الخيال. يوسف، شاب أعمى، يريد تحقيق أمنياته: رؤية هذه البحيرة الزرقاء. ولكن أي رؤية هذه؟ في هذا الجدل أدعو الجمهور إلى التمعن حتى يتمكنوا، مثل يوسف، من رؤية هذا الفيلم بوضوح.

"Le lac bleu" est lié à mon enfance et à mon rapport à l'invisible. Photographe et cinéaste, j'arpente le désert depuis longtemps. C'est dans les plaines désertiques que se déroule le film : une fable sur le pouvoir de la fiction. Youssef, un jeune aveugle, veut réaliser son vœu : voir ce lac bleu. Mais de quelle vision s'agit-il ?

C'est dans cette dialectique que j'invite le public pour qu'il puisse, tout comme Youssef, voir ce film avec lucidité.

"Blue Lake" is linked to my childhood and my relationship with the invisible. As a photographer and filmmaker, I've been roaming the desert for a long time. The film is set in the desert plains, a fable about the power of fiction. Youssef, a young blind man, wants to make his wish come true: to see this blue lake. But what kind of vision is it? It's in this dialectic that I invite the audience, like Youssef, to see this film with lucidity.

La biographie du réalisateur et du producteur

Né en 1953 à Marrakech, Daoud AOULAD-SYAD est un réalisateur, scénariste et photographe marocain Docteur en physique de l'Université de Nancy en 1981, il se lance dans le cinéma après avoir participé à un atelier de cinéma à la Femis en 1989.

En 1998, il réalise son premier long métrage : Goodbye showman, puis Le cheval de vent (2001), Tarfaya (2003), En attendant Pasolini (2007), La mosquée (2010) et Les voix du désert (2017).

Honoré et sélectionné dans plusieurs festivals de films internationaux comme Berlin, San Sebastian...

Director and producer biography

Born on 1953 in Marrakech, Daoud AOULAD-SYAD is a Moroccan director, screenwriter, and photographer Doctor of Physics from the University of Nancy in 1981, he started working in cinema after attending a film workshop at Femis in 1989.

In 1998, he directed his first feature film: Goodbye showman, then The Wind Horse (2001), Tarfaya (2003), Waiting for Pasolini (2007), The Mosque (2010), and The voices of the desert (2017).

Honored and selected in several international films festivals as Berlin, San Sebastian...

Titre/Title : ZION MUSIC**Genre :** Documentaire de création/ Creative Documentary**Réalisatrice/Director :** Rama THIAW**Producteurs/ Producers :** Rama THIAW et Yanis GAYE**Société de production / Production company :** BOUL FALLE IMAGES**Pays de production / Country of production :**

Senegal, Côte-d'Ivoire, France et Allemagne /

Senegal, Côte-d'Ivoire, France, and Germany

Langue / Language : Anglais, Amarahique, Français, Dioula et Zulu / English, Amharic, French, Dioula, and Zulu**Sous-titres / Subtitles :** Anglais / English**Durée de la copine soumise / Duration of the submitted copy :** 15 Min**Durée estimée / Estimated time :** 90 min**Travaux nécessaires pour terminer le film / Works needed to finish the film :** Complete the rough cut and obtain a final version for sound editing and mixing, color grading, and finishing.**Fonds reçus / Funds received :** 500 988 Euro**Budget total du film / Total budget of the film:** 747 539 Euro**Montant demandé pour compléter le budget / Amount requested to complete the budget :**

247 539 Euro

Partenaires recherchés / Partners wanted :

Distributors, TV channels, and coproducers from North Africa for post-production

Date estimée de livraison de film /**Estimated delivery date of film :** Fin premier

semester 2024 / End of the first semester of 2024

Contact : Rama Thiaw, boulfalleimages@gmail.com**العنوان:** موسيقى زيون**النوع:** وثائقي إبداعي**المخرجة:** راما ثياو**المنتجان:** راما ثياو ويانيس غايي**شركة الإنتاج:** صور بول فال**بلد الإنتاج:** السنغال، ساحل العاج، فرنسا وألمانيا**اللغة:** الإنجليزية، الأمهرية، الفرنسية، الديولا والزولو**ترجمة:** الإنجليزية**مدة النسخة المقدمة:** 15 دقيقة**المدة المقدره:** 90 دقيقة**الأعمال المطلوبة لإكمال الفيلم:** استكمال المونتاج الأولي والحصول على نسخة نهائية لمونتاج الصوت والمزج النهائي وإصلاح الألوان.**التمويل المتلقى:** 500,988 يورو**الميزانية الإجمالية للفيلم:** 747,539 يورو**المبلغ المطلوب لاستكمال الميزانية:** 247,539 يورو**الشركاء المطلوبين:** موزعين وقنوات تلفزيونية وشركاء من شمال أفريقيا لمرحلة ما بعد الإنتاج.**تاريخ التسليم المقدر للفيلم:** نهاية الفصل الدراسي الأول لعام 2024**للاتصال:** راما ثياو، boulfalleimages@gmail.com

سيرة المخرجة

نبات الكاتبة والمخرجة والمنتجة السنغالية راما ثياو بين أفريقيا وأوروبا، ودرست السينما في جامعة باريس 8 بعد حصولها على درجة الماجستير في الاقتصاد من جامعة السوربون. أخرجت فيلمين وثائقيين طويلين: "بول فاله" في عام 2009 و "الثورة لن تبث على الهواء" في عام 2016، حازا على جوائز في برليناله ومهرجان قرطاج السينمائي. أسست شركة إنتاج سنغالية تدعى BFI في عام 2010. ثم أطلقت في 2019، فعالية فنية متعددة التخصص تكوّن النساء السود والنسوية بعنوان "الصبار الفني لحاكار". عملت في لجنة اختيار برليناله في قسم بانوراما بين 2020 و2022.

سيرة منتج

يانيس غايي هو منتج ومنظم ثقافي سنغالي فرنسي من مواليد 1989. بعد دراسته لفلسفة الفن في جامعة السوربون والمدرسة العليا للعلوم الاجتماعية في باريس، شارك في تأسيس شركة Gorée Island Cinema حيث يشغل منصب المدير التحريري والفني. كما أدار مهرجان Gorée Cinéma منذ عام 2015. في عام 2019، انضم إلى شركة إنتاج بول فاله الثورة والانتاج بصفته منتج مشارك لفيلم موسيقى زيون.





Synopsis

أنا لأحكي قصة واحدة ولكن قصصاً تشكل جميعها ملحمة واحدة، من عام 1976 حتى اليوم، حيث تسمح لنا الأغاني والمعاني المخفية بالسفر عبر التاريخ السياسي لأفريقيا. من صراع إلى آخر، من روحانية إلى أخرى، من أساطير إلى فيلم...

Je suis la Musique qui a traversé l'Atlantique, Tu es une parole poétique, Elles sont la Spiritualité du Berceau de l'Humanité. Vous êtes un combat politique, Nous sommes le Reggae Africain. Mon film est l'histoire de l'Esprit du Reggae Africain.

I am a Music that crossed the Atlantic,
She is a Poetic-Lyric.
You are a Political Struggle,
They are a Spirituality from the cradle of Humankind.
We are the African Reggae.
My film is the tale of the African Reggae Spirit.

Note d'intention / Note of intent

منذ 18 أبريل 1980، تاريخ استقلال زيمبابوي، انتشرت موسيقى الريغي عبر أفريقيا، دعماً للكفاحات السياسية والاجتماعية من أجل العدالة والديمقراطية. خلال 43 عاماً، تطورت موسيقى الريغي الأفريقية، مضيئة عناصر جديدة وإيقاعات فريدة. ولكن بالنسبة لي، موسيقى الريغي هي مسألة عائلية وحالة استيقاظ سياسي وروحي. كانت هذه الموسيقى لها معنى لأن رسالتها ومطالبها السياسية والروحية كانت متطابقة مع تلك الخاصة بالدي. غيرت الموسيقى الريغي حياتي كما لم تفعل أي غيرها.

Depuis le 18 avril 1980, date de l'indépendance du Zimbabwe, le Reggae s'est répandu en Afrique soutenant les luttes politiques et sociales pour la justice et la démocratie. En 43 ans, le reggae africain a évolué, apportant fraîcheur et singularité à travers ses rythmes et instruments. Pour moi, le reggae est une histoire de famille, une prise de conscience politique et spirituelle. Cette musique était porteuse de sens car son message et ses revendications politiques et spirituelles étaient les mêmes que ceux de mes parents. Le Reggae a changé ma vie comme aucune autre musique.

Since 18 April 1980, the date of Zimbabwe's independence, reggae has spread across Africa, supporting political and social struggles for justice and democracy. In 43 years, African reggae has evolved, bringing freshness and uniqueness to its instruments and rhythms. But for me, reggae is a family affair, a political and spiritual awakening. This music was meaningful because its message and its political and spiritual demands were the same as those of my parents. Reggae changed my life like no other music.

La biographie de la réalisatrice

Scénariste, réalisatrice et productrice sénégalaise, Rama Thizw a grandi entre l'Afrique et l'Europe. Elle a étudié le cinéma à Paris 8 après avoir obtenu une maîtrise d'économie à l'université de la Sorbonne. Elle a réalisé deux longs métrages documentaires : Boul Fallé en 2009 et The Revolution Won't Be Televised en 2016, récompensés notamment à la Berlinale et aux JCC.

En 2010, elle crée BFI, une société de production sénégalaise et lance en 2019, un événement artistique multidisciplinaire dédié aux femmes noires et au féminisme, "Le Sabbar artistique de Dakar". Elle a travaillé pour le comité de sélection de la Berlinale dans la section Panorama entre 2020 et 2022.

La biographie du producteur

Né en 1989, Yanis Gaye est un producteur et programmateur culturel franco-sénégalais. Après des études axées sur la philosophie de l'art à l'Université de la Sorbonne et à l'EHESS à Paris, il a cofondé Gorée Island Cinéma, dont il est le directeur éditorial et artistique. Il dirige également le Festival Gorée Cinéma depuis 2015. En 2019, il rejoint la société de production Boul Fallé Images en tant que producteur associé pour le film Zion Music.

ملخص

أنا موسيقى عبرت المحيط الأطلسي، هي أدب شعري. أنت كفاح سياسي، هم روحانيات من مهد الإنسانية. نحن الريغي الإفريقي. فيلمي هو حكاية روح الريغي الإفريقي.

Une traversée sensorielle et poétique où les chansons et leurs sens cachés nous permettent de voyager à travers l'histoire-politique du continent africain. D'un conflit à un autre, d'une spiritualité à une prochaine, d'une mythologie à un film... Bienvenue à Zion, Sion.

I do not tell a single story but stories forming a coherent whole, from 1976 to the present day, where songs and hidden meanings allow us to travel through the political history of Africa. From one conflict to another, one spirituality to another, one mythology to a film...

نوايا المخرج

منذ 18 أبريل 1980، تاريخ استقلال زيمبابوي، انتشرت موسيقى الريغي عبر أفريقيا، دعماً للكفاحات السياسية والاجتماعية من أجل العدالة والديمقراطية. خلال 43 عاماً، تطورت موسيقى الريغي الأفريقية، مضيئة عناصر جديدة وإيقاعات فريدة. ولكن بالنسبة لي، موسيقى الريغي هي مسألة عائلية وحالة استيقاظ سياسي وروحي. كانت هذه الموسيقى لها معنى لأن رسالتها ومطالبها السياسية والروحية كانت متطابقة مع تلك الخاصة بالدي. غيرت الموسيقى الريغي حياتي كما لم تفعل أي غيرها.

Depuis le 18 avril 1980, date de l'indépendance du Zimbabwe, le Reggae s'est répandu en Afrique soutenant les luttes politiques et sociales pour la justice et la démocratie. En 43 ans, le reggae africain a évolué, apportant fraîcheur et singularité à travers ses rythmes et instruments. Pour moi, le reggae est une histoire de famille, une prise de conscience politique et spirituelle. Cette musique était porteuse de sens car son message et ses revendications politiques et spirituelles étaient les mêmes que ceux de mes parents. Le Reggae a changé ma vie comme aucune autre musique.

Since 18 April 1980, the date of Zimbabwe's independence, reggae has spread across Africa, supporting political and social struggles for justice and democracy. In 43 years, African reggae has evolved, bringing freshness and uniqueness to its instruments and rhythms. But for me, reggae is a family affair, a political and spiritual awakening. This music was meaningful because its message and its political and spiritual demands were the same as those of my parents. Reggae changed my life like no other music.

Director biography

Senegalese writer, director, and producer Rama Thiaw, straddling life in Africa and Europe, studied cinema at Paris 8 following her economics master's from Sorbonne University. She directed two acclaimed feature documentaries: "Boul Fallé" (2009) and "The Revolution Won't Be Televised" (2016), recognized at the Berlinale and JCC. In 2010, she founded BFI, a Senegalese production company, then initiated in 2019 "The Artistic Sabbar of Dakar," a multi-disciplinary event celebrating Black Women and Feminism. From 2020 to 2022, she worked for the selection committee of the Berlinale in the Panorama Section.

Producer biography

Born in 1989, Yanis Gaye is a French-Senegalese cultural producer and programmer. After studying art philosophy at the University of La Sorbonne and EHESS in Paris, he co-founded Gorée Island Cinéma, where he serves as the editorial and artistic director. He has been directing the Gorée Cinéma Festival since 2015. In 2019, Yanis joined the production company Boul Fallé Images as an associate producer for the film Zion Music.

العنوان: نادين
النوع: وثائقي
المخرج: عبد الله يحيى
المنتج: عبد الله يحيى
شركة الإنتاج: كريا دو كيو منتير
بلد الإنتاج: تونس
اللغة: عربي - تونسي
ترجمة: فرنسي / إنجليزي
مدة النسخة المقدمة: 60 دقيقة
المدة المقدرة: 90 دقيقة
الأعمال المطلوبة لإكمال الفيلم: التحرير، الموسيقى، تحرير الصوت، مزج الصوت، معالجة الألوان، إضافة الترجمات
التمويل المتلقى: 40,587 دولار
الميزانية الإجمالية للفيلم: 77,781 دولار
المبلغ المطلوب لإكمال الميزانية: 37,194 دولار
شركاء مطلوبين:
تاريخ التسليم المقدر للفيلم: أبريل 2024
للاتصال: creadocproduction@gmail.com

Titre/Title : Nadine La Benjamine du Village/Nadine The Youngest of the Village
Genre : Documentaire / Documentary
Réalisateur/Director : Abdallah Yahya
Producteur/ Producer : Abdallah Yahya
Société de production / Production company : Créa Documentaire
Pays de production / Country of production : Tunisie/Tunisia
Langue / Language : Arabe - Tunisien/ Arabic - Tunisian
Sous-titres / Subtitles : Français- Anglais/Frensh/English
Durée de la copie soumise / Duration of the submitted copy : 60 min
Durée estimée / Estimated time : 90 min
Travaux nécessaires pour terminer le film / Works needed to finish the film: Fin de montage Musique Montage son Mixage Étalonnage Sous-titrage /Editing, Music, Sound Editing, Mixing, Color Grading, Subtitling
Fonds reçus / Funds received : 40 587 \$
Budget total du film / Total budget of the film: 77 781 \$
Montant demandé pour compléter le budget / Amount requested to complete the budget : 37 194 \$
Date estimée de livraison de film / Estimated delivery date of film : Avril 2024/April 2024
Contact : creadocproduction@gmail.com



سيرة المخرج والمنتج

ولد عبدالله يحيى في قفصة بتونس. درس في المعهد العالي لفنون المليميديا بمنوبة حيث تابع تدريباً في صناعة الأفلام. بدأ حياته المهنية كمساعد مخرج في جملة من المسلسلات والأفلام. وفي 2011، قدم عبد الله يحيى فيلمه الوثائقي الأول "نحن هنا" الذي اكتسب زخفاً في المهرجانات الدولية. بصفته صانع أفلام وثائقية، يهتم عبدالله باستكشاف الموضوعات المعقدة والمهمة المتمركزة في قلب القضايا المجتمعية في المناطق.



Synopsis

ملخص

في قرية النصر بريف المكناسي، نادين تحاول إعادة الحياة إلى ناد ثقافي مغلق منذ التسعينات. في ظل مجتمع قروي تغلب عليه النزعة الذكورية، تتمكن نادين في سن الثمانية عشر من تحقيق حلم شباب قريتها بفتح نادي الفن. إذ وضعت المبدأ التضامني الذي يتناهه مثل هذه التجمعات القروية لتنظيم تظاهرة مشتركة عديد الاطراف من مختلف القبائل المتعادية. الفيلم رحلة تسترجع تاريخ المكان وتتبع خطوات شبابها إلى التغيير عبر الكاميرا. تأخذنا نادين إلى عمق تساؤلاتها فنتتبع تجربتها الأولى في القيادة ونرصد إصرارا انثويا حرا لتحقيق حلم، حلم إثبات الذات.

Dans le village de Naser, campagne d'El Meknassi, Nadine a redonné vie à un club culturel fermé depuis les années 1990. Malgré les préjugés de genre, la jeune villageoise a réalisé son rêve en ouvrant un club d'art à seulement dix-huit ans. Avec une détermination inébranlable, elle a relevé les défis et concrétisé son idée, soutenue par sa communauté, inspirant ainsi les autres à atteindre leurs objectifs grâce au dévouement et au travail acharné.

In Naser village, El Meknassi's countryside, Nadine revived a cultural club dormant since the 1990s. Overcoming gender bias, the young villager fulfilled her dream of opening an art club at just eighteen. With unwavering determination, she faced challenges and turned her idea into a reality, supported by her community, inspiring others to achieve their goals through dedication and hard work.

Note d'intention / Note of intent

نوايا المخرج

كثيرا ما يكون الابن الأصغر للعائلة شخصا متمردا عن النواميس وذا شخصية تطوق للتحرك والتفكير بحرية دون قيود وأحكام مسبقة. هذا ما عشته وأنا أصغر إخوتي، وهذا ما لمستته في نادين شخصية الفيلم الرئيسية التي ارتأيت فيها صدق لنفسي.

La plupart du temps, le plus jeune enfant de la famille devient une personne rebelle contre les traditions familiales avec une personnalité qui aspire à la liberté et à la pensée indépendante sans limitations ni préjugés préconçus. En effet, ce sont là les défis auxquels j'ai été confronté en tant que benjamin parmi mes frères et sœurs, et c'est précisément ainsi que je me suis reconnu en Nadine, le personnage principal du film.

Most of the time, the youngest son of the family becomes a rebellious individual against the family's traditions, a personality that craves freedom and independent thinking without limitations or preconceived judgments. However, those were the challenges. that I faced while being the youngest among my siblings, and this is precisely how I recognized myself in Nadine, the main character of the movie.

La biographie du réalisateur et du producteur

Né à Gafsa, en Tunisie, Abdallah Yahya a étudié à l'Institut Supérieur des Arts Multimédia de la Manouba, où il a poursuivi une formation en réalisation.

Il a commencé sa carrière en tant qu'assistant réalisateur sur des séries et des Films. En 2011, Abdallah Yahya a réalisé son premier film documentaire "Nous sommes ici".

En tant que documentariste, il s'intéresse à l'exploration des sujets complexes et importants placés sur les territoires au cœur des enjeux sociétaux.

Director and Producer biography

Born in Gafsa, Tunisia, Abdallah Yahya studied at the Higher Institute of Multimedia Arts of Manouba, where he completed his filmmaking training.

He began his career as an assistant director on series and movies. In 2011, Abdallah made his first documentary film "We are here"

As a documentary filmmaker, he is interested in exploring complex and important subjects placed on the territories at the heart of societal issues.

Titre/Title : Sur la Colline/On The Hill
Genre : Documentaire Créatif/Creative Documentary
Réalisateur/Director : Belhassen Handous
Producteur/ Producer : Ala Eddine Slim
Société de production / Production company : Exit Productions
Pays de production / Country of production : Tunisie Tunisia
Langue / Language : Arabe, Allemand / Arabic, German
Sous-titres / Subtitles : Anglais / English
Durée de la copie soumise / Duration of the submitted copy : 63min
Durée estimée / Estimated time : 80min
Travaux nécessaires pour terminer le film / Works needed to finish the film : Final image editing, sound editing, music, mixing, image calibration, subtitles
Fonds reçus / Funds received : AFAC,Cairo Film Connection (soutenu par RED SEA FUND) / AFAC,Cairo Film Connection (supported by RED SEA FUND)
Budget total du film / Total budget of the film: 73000\$
Montant demandé pour compléter le budget / Amount requested to complete the budget : 30000\$
Partenaires recherchés / Partners wanted: Coproducers, Sales Agent, Funds
Date estimée de livraison de film / Estimated delivery date of film : Juin 2024/ June 2024
Contact : Ala Eddine Slim (slim.alaeddine@gmail.com/+21622905811)

العنوان: على التل

النوع: وثائقي إبداعي

المخرج: بلحسن حندوس

المنتج: علاء الدين سليم

شركة الإنتاج: إكزيت برودكشنز

بلد الإنتاج: تونس

اللغة: عربية، ألمانية

ترجمة: إنجليزية

مدة النسخة المقدمة: 63 دقيقة

المدة المتوقعة: 80 دقيقة

الأعمال المطلوبة لإكمال الفيلم: مونتاج الصورة النهائي،

مونتاج الصوت، الموسيقى، الميكساج، معايرة الصورة، ترجمة

اللغة.

التمويل المتلقى: AFAC/Cairo Film Connection (بدمج

من RED SEA FUND)

الميزانية الإجمالية للفيلم: 73000 دولار

المبلغ المطلوب لاستكمال الميزانية: 30000 دولار

شركاء مطلوبين: شركاء إنتاج، وكلاء مبيعات، صناديق

تاريخ التسليم المتوقع للفيلم: يونيو 2024

للاتصال: علاء الدين سليم / slim.alaeddine@gmail.com

(+21622905811)

سيرة المخرج

بلحسن حندوس هو مخرج أفلام وفنان بصري من مواليد 1980. تم عرض فيلمه الوثائقي "هيشو إن كاسا" إنتاج 2014، في العديد من مهرجانات الأفلام، معروضه الفردي الأول "لو سينكوب دو ميرو" الذي أقيم في عام 2021 يتتبع تمزيق الذاكرة في حي صغير في حلق الوادي. وفي سنة 2022، تحصل بلحسن على منحة من برنامج Counter Histo-ries "تواريخ مضادة" التابع لمؤسسة ماغوم لفائدة مشروعه "shadow on our founding father".

سيرة منتج

علاء الدين سليم هو مخرج تونسي ومؤسس Exit Productions، وهي من أول الشركات المستقلة للإنتاج في تونس. قام بمرافقة العديد من الأفلام التي تم اختيارها ومكافأتها في مهرجانات مثل الوثائقي "بابل" (ال جائزة الكبرى لمهرجان FID مرسيلا 2012)، و "آخر واحد فينا" (أسد المستقبل في مهرجان البندقية السينمائي 2016)، و "طلامس" (أسبوع المخرجين كان 2019)، حالياً، يعمل على تطوير ثلاثة أفلام: ON THE HILL، PASSENGERS و AGORA.





Synopsis

ملخص

يروي الفيلم قصة جيزيلا بيرجمان، امرأة ألمانية انتقلت إلى بلدة غراديمواو الشمالية على الحدود بين تونس والجزائر في سبعينيات القرن الماضي. جيزيلا وقعت في حب المكان والحيوانات، لاسيما الخيول وعاشت في مزرعة باراكيت. يستعرض الفيلم نضال جيزيلا بمساعدة مساعدتها قمره للتغلب على الصعوبات المالية والطبيعية ومواصلة حلمها في الحفاظ على مزرعة باراكيت.

Le film raconte l'histoire de Gisela Bergman, une Allemande qui s'est installée dans la ville de Ghardimaou, à la frontière entre la Tunisie et l'Algérie, dans les années 1970. Gisela est tombée amoureuse de l'endroit et des animaux, en particulier des chevaux. Elle a vécu à la ferme Baraket. Le film raconte la lutte de Gisela, avec l'aide de son assistante Amara, pour surmonter les difficultés financières et naturelles afin de poursuivre son rêve de préserver la ferme de Baraket.

The film tells the story of Gisela Bergman, a German woman who moved to the northern town of Ghardimaou, on the border between Tunisia and Algeria, in the 1970s. Gisela fell in love with the place and the animals, especially the horses. She lived on the Baraket farm. The film tells the story of Gisela's struggle, with the help of her assistant Amara, to overcome financial and natural difficulties to continue her dream of preserving the Baraket farm.

Note d'intention / Note of intent

نوايا المخرج

أول فيلم وثائقي لي لم يجب عن أسئلة معينة بقدر ما طرح عليّ أخرى: ما هي الهوية، المسار، والدورة؟ هذا الفيلم نشأ من رغبة شخصية لمرافقة امرأة حتى وفاتها. عندما التقيت بجيزيلا بيرجمان، اعتبرت نفسي واحدًا من ذريتها. هذا الارتباط المفترض هو استفسار شخصي حول معنى الحياة. يتابع الفيلم بحثًا فلسفيًا شخصيًا يستجوب آليات بناء الهوية.

Mon premier film documentaire n'a pas tant répondu aux questions qu'il en a soulevé de nouvelles : qu'est-ce que l'identité, le voyage, le cycle ? Ce film est né d'un désir personnel d'accompagner une femme jusqu'à sa mort. Lorsque j'ai rencontré Gisela Bergman, je me suis considéré comme l'un de ses descendants. Cette filiation supposée est une interrogation personnelle sur le sens de la vie. Le film suit une quête philosophique personnelle, questionnant les mécanismes de la construction de l'identité.

Completing my first documentary film didn't so much answer questions as it continued to pose new ones: What is identity, journey, and a cycle? This film comes from a personal desire to accompany a woman until her death. When I met Gisela Bergman, I started to see myself as one of her descendants. This assumed lineage is a personal exploration of the meaning of life. The film follows a personal philosophical quest, delving into the mechanisms of identity construction.



La biographie du réalisateur

Belhassen Handous (né en 1980) est documentariste et artiste visuel. Son film documentaire, Hecho en Casa, produit en 2014, a été projeté dans plusieurs festivals de cinéma. Sa première exposition personnelle, La Syncope du Mérrou (2021), retrace la laceration de la mémoire d'un petit quartier de la ville de La Goulette. Belhassen a été boursier du programme; "Counter Histories" de la Fondation Magnum en 2022 pour son projet intitulé "In the shadow on our founding father".

Director biography

Belhassen Handous (born 1980) is a documentary filmmaker and visual artist. His documentary film, Hecho en Casa, produced in 2014, has been screened at several film festivals. His first solo exhibition, La Syncope du Mérrou (2021), traces the laceration of the memory of a small neighborhood in the town of La Goulette. Belhassen received a grant from the Magnum Foundation's "Counter Histories" program in 2022 for his project entitled "In the shadow on our founding father".

La biographie du producteur

Ala Eddine Slim est cinéaste tunisien et fondateur de la société Exit Productions, l'une des premières sociétés indépendantes en Tunisie. Il a accompagné plusieurs films qui ont été sélectionnés et primés dans plusieurs festivals tels que le documentaire BABYLON (Grand prix FID Marseille 2012), THE LAST OF US (Lion du future à la Mostra de Venise 2016), TLAMESS (Quinzaine des réalisateurs Cannes 2019). En ce moment, Ala développe trois films: ON THE HILL, PASSENGERS et AGORA.

Producer biography

Ala Eddine Slim is a Tunisian filmmaker and founder of Exit Productions, one of the first independent companies in Tunisia. He has accompanied several films that have been selected and rewarded at festivals such as the documentary BABYLON (Grand prix FID Marseille 2012), THE LAST OF US (Lion of the future at the Venice Film Festival 2016), TLAMESS (Directors' Fortnight Cannes 2019). He is currently developing three films: ON THE HILL, PASSENGERS and AGORA.



Modérateur des pitches Chabaka et Takmil

Activiste de longue date du microcosme de la musique électronique tunisienne, Zied Meddeb Hamrouni (AKA Shinigami San) est un artiste multidisciplinaire et un docteur en études cinématographiques sur le cinéma en réalité virtuelle. Traversant constamment les genres musicaux et les tendances artistiques et passant des expérimentations sonores à des musiques plus dansantes, des médiums artistiques de la vidéo aux installations sonores et audiovisuelles, son objectif est de faire converger le son, le visuel et l'espace. Son parcours et ses compétences pédagogiques l'ont mené progressivement vers l'Accompagnement artistique de projets musicaux ainsi que d'être intervenant en direction artistique sur des projets.

Anciennement à l'origine de la section réalité virtuelle du festival Gabes Cinéma Fen et à la tête du projet VFX Tunisia du CNCI, Il enseigne les techniques de l'audiovisuel et la réalité virtuelle à l'ISIM à SFAX ainsi que le sound design et la synthèse sonore à l'ESAC à Gammarth.

Moderator .for Chabaka and Takmil pitches

Zied Meddeb Hamrouni, a longstanding activist in the Tunisian electronic music scene (AKA Shinigami San), is a multidisciplinary artist and a Ph.D. holder in film studies, specializing in virtual reality cinema. Constantly traversing musical genres and artistic trends, he moves from sound experiments to dance-oriented music, and from video art to sound installations and audiovisual creations. His goal is to merge sound, visuals, and space. His background and pedagogical skills have led him into artistic project mentoring and artistic direction for various endeavors.

Zied was previously responsible for the virtual reality section of the Gabes Cinéma Fen festival and led the VFX Tunisia project for the National Center for Cinema and Image. Currently, he teaches audiovisual techniques and virtual reality at the Higher Institute of Computer Science and Multimedia of Sfax, as well as sound design and sound synthesis at the School of Audiovisual and Cinema Gammarth.

زياد مدب الحمروني

Zied Meddeb Hamrouni

مسير ورشتي شبكة وتكميل

زياد مدب الحمروني، شهيرٌ بشينغامي سان؛ هو أحد الناشطين في مجال الموسيقى الإلكترونية التونسية منذ فترة طويلة. وهو فنان متعدد الاختصاصات متحصّل على الدكتوراه في الدراسات السينمائية حول سينما الواقع الافتراضي.

تتميز أعمال الحمروني بتمازج الأنماط الموسيقية والتوجهات الفنية. إذ تراوح بين التجارب الصوتية والموسيقى الراقصة، وبين التقنيات الفنية للفيديو وتركيبات الصوت والفنون السمعية والبصرية، سعياً منه لدمج الصوت مع الصورة والغضاء.

ساهمت مسيرته المهنية ومعارفه الأكاديمية في توجهه تدريجياً نحو مجال المرافقة والتوجيه الفني للمشاريع الموسيقية كما شارك في الإدارة الفنية للعديد من المشاريع.

زياد هو أيضاً من مؤسسي قسم الواقع الافتراضي في مهرجان 'قابس سينما فن' و المشرف على برنامج المؤثرات البصرية في تونس الذي نظمه المركز الوطني للسينما و الصورة.

يُدرس الحمروني اختصاص التقنيات السمعية البصرية والواقع الافتراضي بالمعهد العالي للإعلامية والملايميديا بصفاقس وأيضاً مادة تصميم وتركيب الصوت في المدرسة العليا للسمعي البصري والسينما بقمّرت.

هايبيز ديب

راویات rawiyat

 Rawiyat - SIF

MEET THE TALENTS



من 01 نوفمبر
إلى 03 نوفمبر
2023

DU 01 NOVEMBRE
AU 03 NOVEMBRE
2023

FROM NOVEMBRE 1ST
TO NOVEMBER 03
2023

ÉDITORIAL MEET THE TALENTS

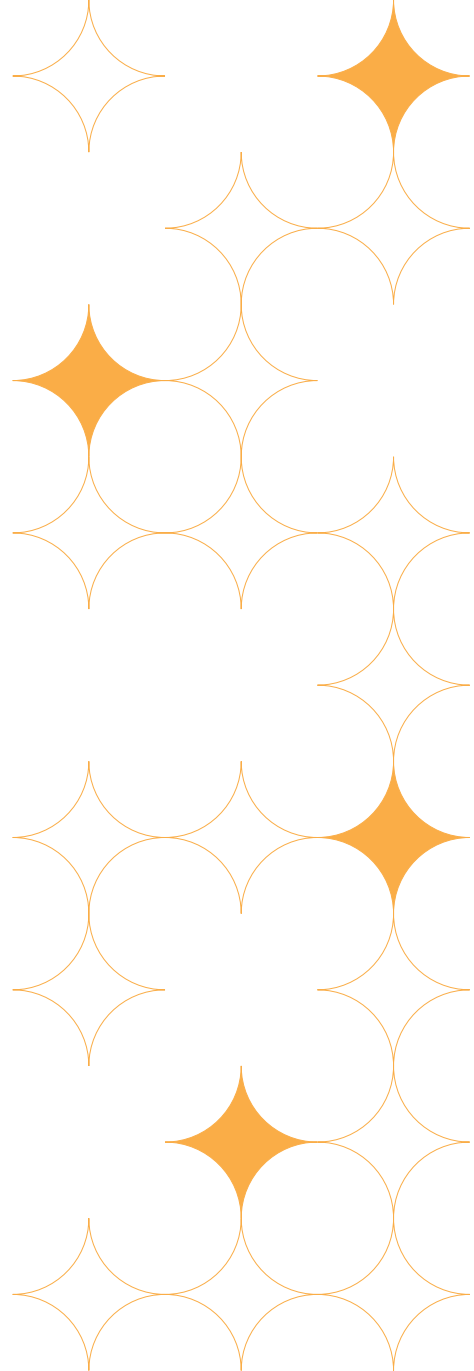
“Meet the Talents” est un programme inspiré par la conviction que de jeunes talents émergents méritent d’avoir leur place dans le monde professionnel du cinéma. L’idée a germé lors de l’édition de 2019 des Journées Cinématographiques de Carthage du désir exprimé par de nombreux participants de Carthage Pro de rencontrer de nouvelles voix et de partager leurs précieux conseils. C’est ainsi que ce programme dédié a vu le jour, avec l’espoir qu’il continuera à évoluer au fil des prochaines éditions.

Destiné aux jeunes professionnels, « Meet The Talents » est une journée sur mesure, conçue pour fournir les clés essentielles afin de percer dans cette industrie cinématographique en constante évolution.

L’agenda de “Meet the Talents” comprend un atelier intensif de pitch, suivi d’événements de networking auxquels les porteurs de projets pourront prendre part. Au cours de ces sessions, nos participants recevront des conseils précieux sur la manière de transmettre efficacement leurs messages, ainsi que des retours d’expérience sur la façon de mener à bien leurs projets de carrière.

Mais ce n’est pas tout. “Meet The Talents” est bien plus qu’un simple atelier de pitch. Il offre une occasion unique aux talents émergents, en particulier aux réalisateurs de courts métrages sélectionnés dans les différentes sections de la compétition officielle, de développer et présenter leurs projets prometteurs devant un public influent. Cette opportunité précieuse est spécialement conçue pour les réalisateurs porteurs de leurs premières idées de longs métrages de fiction ou de documentaire.

MEET THE TALENTS : CATALYSEUR DES RÊVES CINÉMATOGRAPHIQUES



MEET THE TALENTS EDITORIAL

“Meet the Talents” is a program inspired by the belief that young emerging talents deserve a place in the professional world of cinema. The idea sprouted during the 2019 edition of the Carthage Film Days, fueled by the fervent desire expressed by many Carthage Pro participants to meet new voices and share their invaluable insights. Thus, this dedicated program was born, with the hope that it will continue to evolve in the coming editions.

Designed for young professionals, “Meet The Talents” is a tailor-made day meant to provide the essential keys to breaking into the ever-evolving film industry. The agenda of “Meet the Talents” includes an intensive pitch workshop, followed by networking events in which project holders can take part. During these sessions, our participants receive invaluable advice on effectively conveying their messages and gain insights into successfully advancing their career projects.

But “Meet The Talents” is much more than just a pitch workshop. It offers a unique opportunity to emerging talents, especially to short film directors selected from various sections of the official competition, to develop and present their promising projects before an influential audience. This invaluable opportunity is specially designed for directors carrying their first ideas for fiction or documentary feature films. With “Meet the Talents,” we are proud to be the catalyst for cinematic dreams, guiding these young talents toward a promising future in the film industry. This marks the beginning of an exciting journey for these budding professionals, and we are honored to play a role in their path to cinematic success.

MEET THE TALENTS: IGNITING CINEMATIC DREAMS



يمينة المشري بندانة
Yamina Mechri Bendana

Nom: Ines Arsi

Projet: Quand les chevaux s'écroulent

Genre: Documentaire

Pays: Tunisie

سيرة المخرجة

متخرجة من المدرسة العليا للسمع والبصر و السينما بقمرت، إختصاص كتابة وإخراج. أخرجت عدة أفلام قصيرة عرضت في عديد المهرجانات العربية و الدولية. تشارك إيناس عرسى في المسابقة الرسمية في قسم الأفلام الروائية القصيرة بفيلم "لحمي ودمي"

La biographie du réalisatrice

Diplômée en écriture et réalisation de l'ESAC-Gammarth, Inès Arsi a réalisé plusieurs courts métrages projetés dans des festivals arabes et internationaux. Ines Arsi est en compétition officielle dans la section courts métrages de la fiction avec "Flesh and blood".

Director biography

Graduated in scriptwriting and directing at the Graduate School of Audiovisual and Cinema (Gammarth-Tunis), Inès Arsi made a few short movies screened at arabic and international festivals. Ines Arsi is in the official competition in the fiction short films section with 'Flesh and blood'





Nom: Wajdi Jhimi
Projet: Laurier rose
Genre: Fiction
Pays: Tunisie

سيرة المخرج

كاتب سيناريو ومخرج سينمائي مقيم في تونس. بدأت مسيرته المهنية عام 2016. أخرج حتى الآن ستة أفلام قصيرة حصلت على جوائز واختيارات مختلفة حول العالم. دخل فيلم وجدي جهيمي القصير "يوم متوسطي" إلى المسابقة الوطنية التونسية آفاق للأفلام القصيرة.

La biographie du réalisateur

Scénariste et réalisateur de films basé à Tunis. Sa carrière a débuté en 2016. Jusqu'à présent, il a dirigé six courts métrages qui ont reçu divers prix et sélections à travers le monde. Wajdi Jhimi participe à la section Horizons du court métrage tunisien avec "Un jour méditerranéen"

Director biography

Screenwriter and film director based in Tunis. His career began in 2016. He directed so far six short films that have received various awards and selections around the world. Wajdi Jhimi's short film "A mediterranean day" is in Horizons of the Tunisian short films national competition.



Nom: Ahmad Yaseer
Projet: Our males and females
Genre: Fiction
Pays: Jordanie

سيرة المخرج

أحمد اليسير مخرج ومنتج وكاتب أردني. قام بإخراج برنامج للأطفال تم ترشيحه لجائزة إيمي. عرض فيلمه التجريبي من الخيال العلمي "عندما يصبح الزمن امرأة" (2012) في مهرجانات مختلفة. ويشارك في المسابقة الرسمية فيلمه الروائي القصير "و ذكرنا و أنثانا".

La biographie du réalisateur

Ahmad Al Yaseer est un réalisateur, producteur et écrivain jordanien. Il a réalisé un programme pour enfants, candidat pour les Emmy Awards. Son film expérimental de science fiction "Quand le temps devient femme" (2012) a été projeté dans différents festivals. Son court métrage de fiction "Our males and females" est en compétition officielle.

Director biography

Ahmad Al Yaseer is a Jordanian director, producer, and writer. He has directed a children's program, which was nominated for the Emmy Awards. His experimental science fiction film "When Time Becomes a Woman" (2012) has been screened at various festivals. His fiction short film "Our Males and Females" is in the official competition.





Nom: Leila Basma
Projet: Dance with me
Genre: Documentaire
Pays: Liban

سيرة المخرجة

كاتبة سيناريو ومخرجة سينمائية مقيمة في تونس. بدأت مسيرته المهنية عام 2016. أخرج حتى الآن ستة أفلام قصيرة حصلت على جوائز واختيارات مختلفة حول العالم. دخل فيلم وجمدي جهيمي القصير "يوم متوسطي" إلى المسابقة الوطنية التونسية أمام الأفلام القصيرة.

La biographie du réalisatrice

Leila Basma est cinéaste et photographe libanaise installée entre Beyrouth et Prague. Son projet de court métrage documentaire "The Adam" a été retenu pour la 48ème édition du "Student Academy Awards". Elle participe avec son court métrage de fiction "Sea salt" à la compétition officielle.

Director biography

Screenwriter and film director based in Tunis. His career began in 2016. He directed so far six short films that have received various awards and selections around the world. Wajdi Jhimi's short film "A mediterranean day" is in Horizons of the Tunisian short films national competition.



Nom: Aly Musoke

Projet: The last shoemaker

Genre: Fiction

Pays: Uganda

سيرة المخرج

علي موسوكي هو مدير التصوير الفوتوغرافي والمنتج ومخرج الأفلام الروائية والوثائقية. كما أنه ينتج محتوى لمنصات مختلفة. ويشارك فيلمه الروائي القصير "صانع الأحذية الأخير" في المسابقة الرسمية.

La biographie du réalisateur

Ali Musoke est directeur de la photographie, producteur et réalisateur, de la fiction et du documentaire. Il est également producteur de contenus pour diverses plateformes. Son court métrage de fiction "The last shoemaker" est en compétition officielle.

Director biography

Ali Musoke is a director of photography, producer, and director of both fiction and documentary. He also produces content for various platforms. His fiction short film, "The Last Shoemaker," is in the official competition.



Nom: Elise Sawasawa

Projet: Goma

Genre: Documentaire

Pays: République Démocratique du Congo

سيرة المخرج

إليز سواساوا هو فنان ومنتج وكاتب ومخرج فيديو منذ عقد من الزمن. عمل في مشاريع مختلفة، منها كتابة الأفلام الوثائقية والتقارير والفيديوهات المؤسسية. ويشارك فيلمه الوثائقي القصير "The Sawyers" في المسابقة الرسمية.

La biographie du réalisateur

Elise Sawasawa est artiste, producteur et auteur-réalisateur vidéo depuis une dizaine d'années. Il a travaillé sur des projets variés tels que l'écriture de films documentaires, des reportages et des vidéos institutionnelles. Son court métrage documentaire "Les scieurs" est en compétition officielle.

Director biography

Elise Sawasawa is an artist, producer, and video writer-director since a decade. He worked on various projects, including writing documentary films, reports, and institutional videos. His documentary short film "The Sawyers" is in the official competition.





سمية بوعلامي

SOUMAYA BOUALLEGUI

سيرة الموجهة

سمية بوعلامي هي مخرجة أفلام وثائقية، تعمل في مجال الثقافة وخبرة في المنظمات الإقليمية والدولية. في عام 2018 أسست Doc House، وهي منظمة مستقلة و غير مبرحة تعمل على تعزيز الإنتاج والتوزيع والأبحاث الاحترافية المستندة إلى الأفلام الوثائقية في تونس و شمال أفريقيا. تمثل Doc House قناة لمشاريع التكوين والمرافقة والأحداث المهنية ومشاريع الدعم المالي بالإضافة إلى الأنشطة المرتبطة بالإعادة. كما تمثل سمية Doc House في المهرجانات والأحداث السينمائية وفي عدد من المجموعات الإقليمية مثل Awna و ARC

MENTORS

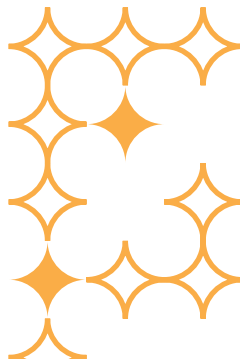
الموجهين

La biographie du Mentor

Soumaya Bouallegui est réalisatrice de films documentaires, opératrice culturelle et experte auprès d'organisations régionales et internationales. Elle a fondé en 2018 Doc House, une organisation indépendante à but non lucratif qui œuvre à promouvoir la production, la distribution et le réseautage professionnel liés au documentaire en Tunisie et en Afrique du Nord. Elle conduit des projets de formation et d'accompagnement, des événements professionnels, des projets de soutien financier ainsi que des activités liées au réseautage. Soumaya représente Doc House dans les festivals et événements cinématographiques et au sein de collectifs régionaux tels que ARC et Awna.

Mentor biography

Soumaya Bouallegui is a documentary filmmaker, cultural operator, and expert for regional and international organizations. In 2018, she founded Doc House, an independent nonprofit organization dedicated to promoting documentary production, distribution, and professional networking in Tunisia and North Africa. She leads training and support projects, professional events, financial support initiatives, as well as networking activities. Soumaya represents Doc House at film festivals and events and within regional collectives such as ARC and Awna.



MENTORS الموجهين



أسماء شيبوب ASMA CHIBOUB

سيرة الموجهة

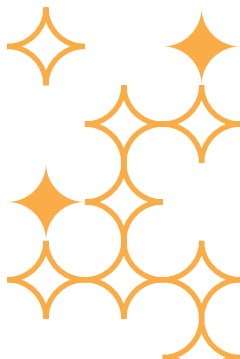
أنتجت أسماء شيبوب المقيمة في تونس العاصمة أفلاماً قصيرة مثل الفيلم الحائز على عديد الجوائز "بلاك مامبا" ومؤخراً فيلم "شيطانة" للمخرجة أمال قلاتي. تعمل حالياً على تطوير فيلمي "تونس-جربة" لأمل قلاتي و"عزيزي تاركوفسكي" لفiras Khoury. عملت أسماء كقارئة استشارية في MedFilm Factory وكانت عضوة في اللجنة المنظمة لعدة دورات لأيام فرطاح السينمائية. شاركت في برامج تدريبية مثل سقراط لتصوير السيناريو، والإنتاج الوثائقي DOCmed، والإنتاج الخيالي مع MedFilm Factory. أسماء عضوة في شبكة EAVE

La biographie du Mentor

Basée à Tunis, Asma Chiboub a produit des courts métrages tels que le film multi-primé Black Mamba et, plus récemment, Chitana, de la réalisatrice Amel Guellaty. Elle développe en ce moment Tunis-Djerba, d'Amel Guellaty, et Dear Tarkovsky de Firas Khoury. Asma a travaillé comme lectrice consultante pour MedFilm Factory et comme membre du comité d'organisation lors de plusieurs éditions des Journées Cinématographiques de Carthage. Elle a participé aux programmes de formations de Script Editing Socrates, de production documentaire DOCmed et de production de fiction MedFilm Factory. Asma fait partie du réseau EAVE.

Mentor biography

Based in Tunis, Asma Chiboub has produced short films such as the award-winning film "Black Mamba" and, more recently, "Chitana" directed by Amel Guellaty. She is currently developing "Tunis-Djerba" by Amel Guellaty and "Dear Tarkovsky" by Firas Khoury. Asma has worked as a consulting reader for MedFilm Factory and has been a member of the organizing committee for several editions of the Carthage Film Festival. She has participated in training programs such as Script Editing Socrates, documentary production DOCmed, and fiction production with MedFilm Factory. Asma is a part of the .EAVE network



BEHIND EVERY PICTURE THERE IS A STORY

How to contact us:

✉ Documentary@aljazeera.net ☎ +974 44896444

📧 To submit your project: ajdproposal@aljazeera.net



doc.aljazeera.net



[aljazeera/documentary](https://www.youtube.com/aljazeera/documentary)



[aljazeera/doc](https://www.tiktok.com/@aljazeera/doc)



[Aljazeera.doc](https://www.facebook.com/aljazeera/doc)



[aljazeera.doc](https://twitter.com/aljazeera/doc)

Sarajevo, BiH

Industry@jdoc.ba

Al Jazeera Documentary Channel
INDUSTRY DAYS
@AJB DOC

THIRD EDITION

14 – 16 SEPT 2024



dream!

درس في السينما MASTERCLASS



من 01 نوفمبر
إلى 03 نوفمبر
2023

DU 01 NOVEMBRE
AU 03 NOVEMBRE
2023

FROM NOVEMBRE 1ST
TO NOVEMBER 03
2023



**ÉDITORIAL
MASTERCLASS**

Le cinéma est image et émotion mais il est aussi débat et partage...

La 34ème édition des Journées Cinématographiques de Carthage continue à défendre l'idée, portée dès les prémices, de la nécessité d'espaces de débat et de partage autour des images, des films et de leurs fabrications.

Cette édition organise, en coordination avec trois cinéastes invités au festival, des « masterclass » qui sont conçus comme des lieux d'échanges, d'exploration et de dialogue entre ceux qui rêvent et réalisent des films et un public avide de connaissance cinématographique.

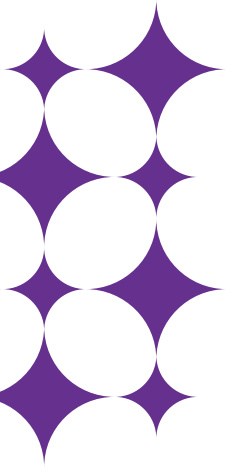
Hany Abu Assad, réalisateur palestinien, Mohsen Makhmalbaf, réalisateur iranien et Jilani Saâdi, réalisateur tunisien, ont bien voulu se prêter à ces rencontres que les JCC désirent foisonnantes et riches en idées, en paroles et en découvertes. Le cinéma n'est-il pas cette lanterne magique qui permet de parcourir le monde et le reflet des multiplicités humaines comme le prétend Edgar Morin ?

Les JCC espèrent, à travers ces trois rencontres, entraîner les publics présents sur des voies de découverte, celles des mondes des cinéastes conviés et de leurs visions de ce qu'est pour eux le cinéma. Nous souhaitons également contribuer à enrichir, un tant soit peu, l'espace de débat autour du cinéma, qu'il soit de fiction ou documentaire, car cet art se nourrit aussi de l'analyse, de la critique et de toutes les sortes de pensées qu'il peut susciter.

**MASTERCLASS
EDITORIAL**

Cinema is a realm of images and emotions, yet it's also a whole world of discussion and sharing. The 34th edition of Carthage Film Festival continues to champion the idea, rooted from its inception, of creating spaces for discussions and exchanges surrounding images, films, and their creative processes. In collaboration with three distinguished filmmakers participating in the festival, we are orchestrating masterclasses designed to be forums for dialogue, exploration, and interaction between those who conceive and craft films and a curious audience seeking cinematic insight.

Hany Abu Assad, a Palestinian director, Mohsen Makhmalbaf, an Iranian director, and Jilani Saâdi, a Tunisian director, graciously agreed to partake in these gatherings, which the Festival aspires to infuse with richness in ideas, expressions, and revelations. Isn't cinema akin to the magic lantern that transports us across the world and reflects the multitude of human experiences, as Edgar Morin posits? Through these three encounters, the Carthage Film Festival aims to lead today's audiences into realms of discovery through the worlds of the invited filmmakers and their respective visions of what cinema means to them. We also strive to enhance the sphere of cinematic discourse, encompassing both fiction and documentary, for this art is nourished by analysis, critique, and the diverse musings it evokes.

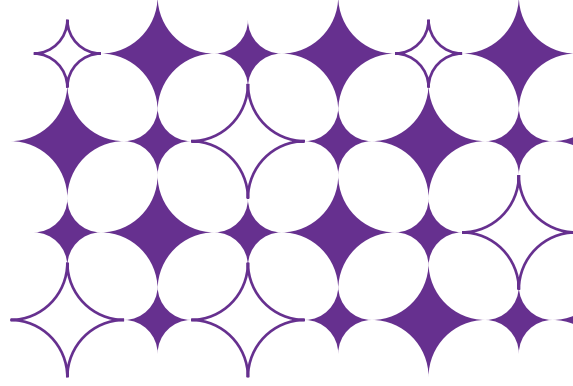




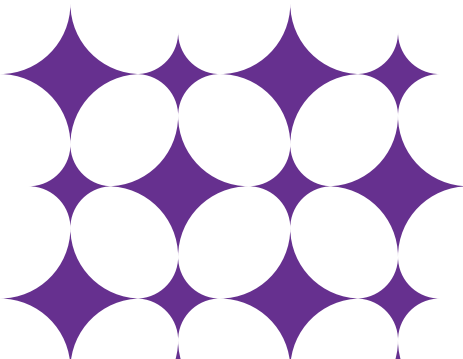
إفتتاحية درس في السينما

السينما صور وأحاسيس. ولكنها أيضا عالم لغوي ثري يتقد بالنقاش وتبادل الأفكار. في هذه الدورة الرابعة والثلاثين من أيام قرطاج السينمائية، نرفع، كما جرت العادة، راية الحوار والتفاعل حول الأفلام والإبداع السينمائي مؤكداً على ضرورة وجود مساحات للنقاش والتغلغل في قلب الصور والأفلام وعملية إنتاجها. بالتنسيق مع ثلاثة مخرجين من ضيوف المهرجان، ننظم في هذا الإطار دروساً في السينما تفتح فضاءً للاستكشاف والتحاور بين من يطمون ويبتكرون الأفلام من جهة وجمهور متعطش للمعرفة السينمائية من جهة أخرى.

في هذه السنة، يلبي كل من المخرج الفلسطيني هاني أبو أسعد، المخرج الإيراني محسن مخملباف، والمخرج التونسي جيلاني السعدي الدعوة لتأطير هذه الدروس السينمائية التي تسعى أيام قرطاج إلى جعلها غنية بأفكار واكتشافات تتجاوز مفهوم الزمان والمكان. أفليست السينما ذلك المصباح السحري الذي يخول لنا السفر حول العالم وتجسيد تجارب الإنسان على حد تعبير إدغار موران؟ من خلال هذه اللقاءات الثلاث، يهدف المهرجان إلى أن يكون دليلاً يرشد الجماهير إلى عوالم جديدة، تعكس رؤى المخرجين الثلاث وما تعنيه السينما بالنسبة لهم. كما نسعى أيضاً إلى إثراء مجال الحوار السينمائي، حول الأفلام روائية كانت أو وثائقية، لأن هذا الفن يعيش ويزدهر أيضاً من خلال التحليل والنقد والأفكار المتنوعة التي من شأنه أن يخلقها فينا.



شيراز بن مراد
CHIRAZ BEN MRAD



لقاء مع: جيلاني سعدي، مخرج تونسي
المكان: مدينة الثقافة – قاعة المبدعين الشبان
الموعد: 1 نوفمبر، 15:00 – 16:30
إشراف : شيراز بن مراد (صحفية وباحثة في مجال السينما)

Masterclass avec/ Masterclass with : Jilani Saâdi, réalisateur tunisien/ Tunisian director
Lieu/ Location : Cité de la culture-Salle des Jeunes Créateurs
Date et heure/ Date and time: 1er Novembre, 15h-16h30 / November 1st, 3:00 PM - 4:30 PM
Moderateur/ Moderator: Chiraz Ben M'rad (journaliste et chercheuse en cinéma)/ (journalist and cinema researcher)

سيرة المخرج:

جيلاني سعدي، من مواليد بنزرت في 6 فيفري 1962، هو مخرج وكاتب سيناريو ومحرر وممثل ومنتج تونسي متحصل على شهادة جامعية في تاريخ الفن وإجازة في السينما من جامعة باريس 8. يُعرف جيلاني بأفلامه مثل «خرمة» (2002)، و«عرس الذيب» (2006)، و«وينو بابا؟» (2011)، و«بيدون» (2012، 2014، 2018، 2023). وقد تُوِّج بجوائز في العديد من المهرجانات من بينها جائزتان في أيام قرطاج السينمائية وهما التانيت البرونزي لدورة 2021 عن فيلمه «عصيان»، وجائزة لجنة التحكيم لسنة 2006 عن فيلمه «عرس الذيب». نشأته في القلب النابض لحركة الأندية السينمائية بتونس جعلته وفياً للتعبير عن الشخصيات والبيئات المهمشة في أعماله الفنية. تشمل مسيرته السينمائية ثلاثة أفلام قصيرة وتسعة أخرى طويلة.

Biographie du réalisateur :

Jilani Saâdi, né à Bizerte le 06 février 1962, est un réalisateur, scénariste, monteur, acteur et producteur tunisien. Il est titulaire d'un DEUG d'histoire de l'art et d'une licence en cinéma obtenue à Paris 8. Connus pour ses films "Khorma, le crieur de nouvelles" (2002), "Tendresse du loup" (2006), "Winou Baba ? " (2011), "Bidoun" (2012, 2014, 2018, 2023), Jilani Saâdi a remporté des distinctions dans un certain nombre de festivals tels que les JCC 2021 où il a obtenu le Tanit de Bronze pour son film "Insurrection" ainsi que le prix du jury aux JCC 2006 pour "Tendresse du Loup". Issu du fertile mouvement des Ciné-Clubs en Tunisie, il demeure tout au long de sa carrière fidèle aux personnages et univers marginaux. Sa filmographie comprend trois courts-métrages et neuf longs-métrages.

Director's Biography:

Jilani Saâdi, born in Bizerte on February 6, 1962, is a Tunisian director, screenwriter, editor, actor, and producer. He holds a university diploma in art history and a bachelor's degree in cinema obtained at Paris 8. Known for his films "Khorma, le crieur de nouvelles" (2002), "Tender is the wolf" (2006), "Winou Baba?" (2011), and "Bidoun" (2012, 2014, 2018, 2023), Jilani Saâdi has received awards at various festivals including two at the Carthage Film Festival: the Bronze Tanit in 2021 for his film "Insurrection" and the jury prize in 2006 for "Tender is the wolf". Emerging from the vibrant Cinema Clubs movement in Tunisia, he has remained loyal throughout his career to portraying marginalized characters and settings. His filmography includes three short films and nine feature-length ones.



لقاء مع: هاني أبو أسعد، المخرج الفلسطيني
المكان: مدينة الثقافة – قاعة المبدعين الشبان
الموعد: 2 نوفمبر 2023، 15:00 – 16:30
إشراف: طارق بن شعبان (أستاذ محاضر، مستشار وكاتب سيناريو تونسي)

Masterclass avec/ Masterclass with: Hany Abu Assad, réalisateur palestinien/ Palestinian director
Lieu/ Location : Cité de la culture-Salle des Jeunes Créateurs
Date et heure/ Date and time: 2 Novembre 2023, 15h-16h30 / November 2, 2023, 3:00 PM - 4:30 PM
Moderateur/ Moderator: Tarek Ben Chaabane (Professeur, consultant et scénariste tunisien)/ (Tunisian professor, consultant, and screenwriter)

سيرة المخرج:

هاني أبو أسعد، من مواليد الناصرة في 11 أكتوبر 1961، مشهور بفيلمه «عمر» الذي فاز بجائزة التانيت الذهبي في أيام قرطاج السينمائية عام 2014، وبفيلم «الجنة الآن» الذي نال جائزة غولدن غلوب لأفضل فيلم أجنبي سنة 2006. وقد تم أيضا ترشيح هذين الفيلمين لتمثيل فلسطين في جوائز الأوسكار لأفضل فيلم بلغة أجنبية. يعتبر أبو أسعد واحدًا من أبرز الشخصيات في «السينما الفلسطينية الجديدة»، التي تسعى لتصوير مخاوف الشعب الفلسطيني من خلال شخصيات مرهفة الإحساس وملبئة بالتناقضات. من أفلامه الأخرى «الناصره 2000» (2000)، «يا طير الطاير» (2015)، و«صالون هدي» (2021).

أما عن تجربته في سينما هوليوود فتشمل فيلمين: «The Specialist» («المختص») في عام 2012 و «The Mountain Between Us» («الجيل بيننا») في عام 2017.



Biographie du réalisateur :

Hany Abu Assad, né à Nazareth le 11 octobre 1961, est connu notamment pour son film «Omar» qui a remporté le Tanit d'or aux Journées Cinématographiques de Carthage en 2014 et «Paradise Now» qui a raflé le Golden Globe Award du meilleur film étranger en 2006 ainsi que pour les nominations de ces deux films pour représenter la Palestine aux Oscars du meilleur film en langue étrangère.

Abu Assad fait partie des figures les plus marquantes du «Nouveau Cinéma Palestinien». Un cinéma qui a cherché à dépeindre les préoccupations du peuple palestinien en s'appuyant sur des personnages pétris de fragilité humaine et de contradictions. Parmi ses autres films «Nazareth 2000» (2000), «Le chanteur de Gaza» (2015) et «Le piège de Huda» (2021).

Quant à son expérience hollywoodienne, elle comprend deux films : «The specialist» en 2012 et «La Montagne entre nous» en 2017.

Director's Biography:

Hany Abu Assad, born in Nazareth on October 11, 1961, is well known for his film «Omar», which won the Golden Tanit at the Carthage Film Festival in 2014, and «Paradise Now», which received the Golden Globe Award for Best Foreign Language Film in 2006. Both of these films were also nominated to represent Palestine at the Oscars in the Best Foreign Language Film category.

Abu Assad is one of the most prominent figures of the «New Palestinian Cinema», which sought to depict the concerns of the Palestinian people through characters filled with human fragility and contradictions. His other films include «Nazareth 2000» (2000), «The Idol» (2015), and «Huda's Salon» (2021).

As for his Hollywood experience, it includes two films: «The Specialist» in 2012 and «The Mountain Between Us» in 2017.

لقاء مع: محسن مخملباف، مخرج إيراني
المكان: مدينة الثقافة – قاعة المبدعين الشباب
الموعد: 3 نوفمبر 2023، 15:00-16:30
إشراف: أمل السماوي (ممثلة ومقدمة برامج تلفزيونية وصحفية)

Masterclass avec/ Masterclass with : Jilani Saâdi, réalisateur tunisien/ Tunisian director
Lieu/ Location : Cité de la culture-Salle des Jeunes Créateurs
Date et heure/ Date and time: 1er Novembre, 15h-16h30 / November 1st, 3:00 PM - 4:30 PM
Modérateur/ Moderator: Chiraz Ben M'rad (journaliste et chercheuse en cinéma)/ (journalist and cinema researcher)

سيرة المخرج:

حسن مخملباف هو مخرج إيراني، كاتب، ومنتج، وُلد في 29 مايو 1957 بطهران. يُعرف مخملباف كواحد من أكثر صناع الأفلام تأثيرًا ومن مؤسسي موجة السينما الإيرانية الجديدة.

خلال مسيرته الفنية، حاز مخملباف على أكثر من ستين جائزة دولية من أبرز مهرجانات السينما في العالم وقام بإخراج العديد من الأفلام المُشيد بها من قبل النقاد، بما في ذلك «سلام سينما» (كان 1995)، «Time of Love» «زمن الحب» (كان 1995)، «Gabbeh» «غايبه» (كان 1996)، «A Moment of Innocence» «لحظة من البراءة» (لوكارنو 1996)، «The Silence» «الصمت» (البنديقية 1998)، «Tales of Kish» «كيات كيش» (كان 1999)، «قندهار» (كان 2001)، «Scream of the Ants» «صرخة النمل» (مونتريال 2007)، «The President» «الرئيس» (البنديقية 2014)، و«The Nights of Zayandeh-Rood» «ليلة زيانده رود» (البنديقية 2017).

أما ككاتب، فيضم سجله أكثر من ثلاثين كتابًا، تُرجم العديد منها ونُشر بلغات متعددة.

Biographie du réalisateur :

Mohsen Makhmalbaf est un réalisateur, scénariste et producteur iranien né le 29 mai 1957 à Téhéran.

Il est connu comme l'un des cinéastes les plus influents et fondateurs de la nouvelle vague du cinéma iranien.

Au cours de sa carrière, Makhmalbaf a reçu plus d'une soixantaine de prix de prestigieux festivals à travers le monde et a réalisé de nombreux films acclamés par la critique dont Salam Cinema (Cannes 1995), Le Temps de l'amour (Cannes 1995), "Gabbeh" (Cannes 1996), Un instant d'innocence (Locarno 1996), Le Silence (Venise 1998), Les Contes de Kish (Cannes 1999), Kandahar (Cannes 2001), Scream of the Ants (Montréal 2007), Le Président (Venise 2014) et The Nights of Zayandeh-Rood (Venise 2017).

En tant que scénariste-réalisateur, Makhmalbaf a également publié plus de 30 livres, dont beaucoup ont été traduits et publiés dans de nombreuses langues.

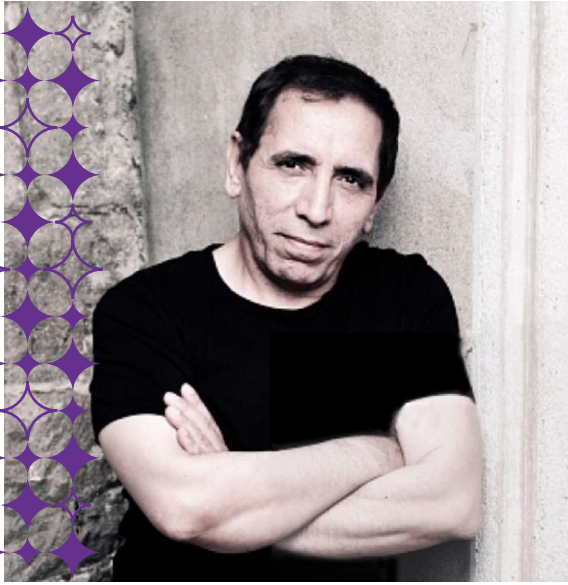
Director's Biography:

Mohsen Makhmalbaf is an Iranian director, writer, and producer born on May 29, 1957, in Tehran.

He is renowned as one of the most influential filmmakers and pioneers of the new wave of Iranian cinema.

Throughout his career, Makhmalbaf has received over 60 international awards from some of the world's most prestigious film festivals and created a multitude of critically acclaimed films, including "Hello Cinema" (Cannes 1995), "Time of Love" (Cannes 1995), "Gabbeh" (Cannes 1996), "A Moment of Innocence" (Locarno 1996), "The Silence" (Venice 1998), "Tales of Kish" (Cannes 1999), "Kandahar" (Cannes 2001), "Scream of the Ants" (Montreal 2007), "The President" (Venice 2014), and "The Nights of Zayandeh-Rood" (Venice 2017).

As a writer, Makhmalbaf has also authored more than 30 books, many of which have been translated and published in multiple languages.





Tél : 71 728 885

Site Web : www.quintagammarth.tn

Adresse : 20, Avenue Farhat Hached, 2078 Gammarth, La Marsa

Email : contact@quintagammarth.tn

quinta.gammarth@gmail.com



COACH DES TALENTS AFRICAINS



Une initiative du programme solidaire



canalplusimpact@canal-plus.com

canalplus-impact.com



جلسات قرطاج

Carthage Talks



حوارات قرطاج
CARTHAGE TALKS
Carthage Film Festival



من 31 أكتوبر
إلى 02 نوفمبر
2023

DU 31 **OCTOBER**
AU 02 **NOVEMBRE**
2023

FROM **OCTOBER 31st**
TO **NOVEMBER 2nd**
2023



موضوع الجلسة:

التمويل الإقليمي والدولي وآليات الدعم: تحديات وفرص إنتاج الأفلام في إفريقيا والعالم العربي.

المكان: مدينة الثقافة – قاعة الشبان المبدعين

الموعد: الثلاثاء، 31 أكتوبر، 14:30 – 15:30

المشاركون في الجلسة:

... –

إشراف:

Thématique du Panel/ Topic :

Fonds et dispositifs de soutien régionaux et internationaux : enjeux et opportunités de production en Afrique et dans le monde arabe./ Regional and international funding and support mechanisms: Production challenges and opportunities in Africa and the Arab World.

Lieu / Location : Cité de la culture-Salle des jeunes créateurs

Date et heure/ Date and time : mardi 31 octobre, 14:30-15:30 / Tuesday, October 31, 2:30 PM - 3:30 PM

Panélistes/ Panelists :

- Oumar Sall (producteur, Sénégal), Habib Attia (producteur, Tunisie), Deema Azar (productrice, Jordanie), Leila Ogé Obasi (productrice, Nigéria)

Moderateur/ Moderator :

Riadh Ferjani (Universitaire, Tunisie)

لمحة عن الجلسة :

غالباً ما يعتمد المنتجون والمنتجات الأفارقة والعرب على جملة من المنح الحكومية والمستثمرين الخاصين والشراكات الدولية لتمويل مشاريعهم. في الآن ذاته، تلعب مبادرات مثل مهرجانات السينما وأسواق الإنتاج دوراً حاسماً كمنصات أساسية للتواصل والحصول على تمويل.

ندعو المنتجين والمنتجات لمشاركة تجاربهم ومناقشة الاستراتيجيات التي يستخدمونها للتوفيق بين متطلبات التمويل وآليات الدعم مع الحفاظ على حقوقهم في ملكية أعمالهم السينمائية.

هذا الجلسة مفتوحة لمحترفي القطاع، وطلاب السينما، والباحثين، ولأي شخص مهتم بتمويل الأفلام في أفريقيا والعالم العربي.

Description du panel :

Les producteurs et productrices africain.es et arabes ont souvent recours à une combinaison de subventions gouvernementales, d'investisseurs privés et de coproductions internationales pour financer leurs projets. Parallèlement, des initiatives telles que les festivals de cinéma et les marchés de production jouent un rôle crucial en tant que plateformes essentielles pour le réseautage et l'acquisition de financements.

Nous invitons des producteurs et productrices à partager leurs expériences et à discuter des stratégies qu'ils et elles emploient pour naviguer à travers les exigences des financements et des dispositifs de soutien, tout en préservant leur droit de propriété sur leurs œuvres cinématographiques.

Ce panel est ouvert aux professionnel.les du cinéma, aux étudiants en cinéma, aux chercheurs, et à toute personne intéressée par le financement du cinéma en Afrique et dans le monde arabe.

Panel description :

African and Arab film producers often rely on a combination of government grants, private investors, and international co-productions to finance their projects. Simultaneously, initiatives such as film festivals and production markets play a crucial role as essential platforms for networking and securing funding.

We invite film producers to share their experiences and discuss the strategies they employ to navigate the requirements of funding and support mechanisms while preserving their ownership rights over their cinematic works.

This panel is open to film professionals, film students, researchers, and anyone interested in film financing in Africa and the Arab world.





موضوع الجلسة: منصات التطوير والتعاون في الإنتاج في إفريقيا والعالم العربي. في طريق تعزيز التعاون الداخلي على مستوى القارة والجهة؟
المكان: مدينة الثقافة، قاعة المبدعين الشبان
الموعد: الثلاثاء، 31 أكتوبر، 15:45-16:45
المشاركون في الجلسة:

إشراف: ..

Thématique du Panel/ Topic : Plateformes de développement et de coproduction en Afrique et dans le monde arabe. Vers plus de collaborations intracontinentales et régionales ? / Development and Co-Production Platforms in Africa and the Arab World. Towards Increased Intracontinental and Regional Collaborations?

Lieu/ Location : Cité de la culture-Salle des jeunes créateurs

Date et heure/ Date and time : mardi 31 octobre, 15:45 -16:45/ Tuesday, October 31, 3:45 PM - 4:45 PM

Panélistes/ Panelists :

- Magdalene Reddy (DFMI), Sam Genet (Ouaga FilmLab), Eugénie Michel Alaka (Yaoundé Film Lab), Mohamed El Bakr (Royal Film Commission), Cyrine Sellami (Sud Ecriture)

Moderateur/ Moderator : Mohamed Said Ouma (Doc A)

لمحة عن الجلسة :

منذ تسعينيات القرن الماضي، ظهرت العديد من المبادرات لدعم صانعي الأفلام الإفريقيين والعرب في عملية الإنتاج والإنتاج عبر القارة الإفريقية والعالم العربي. غالبًا ما تمثل هذه المنصات المهنية محركًا لمسيرات أصحاب الأفلام ونجاح أعمالهم. إلى أي مدى تشكل هذه المنصات مستقبل السينما؟ وكيف تعزز التعاونات بين المحترفين في هذه المنطقة؟ ندعو أصحاب المبادرات الموجودة في إفريقيا والعالم العربي إلى تقاسم تجاربهم وتقديم وجهة نظرهم ورؤاهم في هذا السياق.

Description du panel :

Dès les années 90, de nombreuses initiatives prolifèrent pour soutenir les cinéastes africain.e.s et arabes dans leur processus de création et de production, à travers le continent et le monde arabe. Ces plateformes professionnelles représentent souvent un levier pour les carrières des cinéastes et de leurs films. Dans quelle mesure ces plateformes façonnent-elles les cinémas du futur ? et comment favorisent-elles les collaborations qui se créent entre professionnel.les de la région ?

Nous invitons les responsables d'initiatives existantes en Afrique et dans le monde arabe à mettre en perspective leur pratique.

Panel description :

Since the 1990s, numerous initiatives have emerged to support African and Arab filmmakers in their creative and production processes, both across the continent and the Arab world. These professional platforms often act as catalysts for filmmakers' careers and the success of their films. To what extent do these platforms shape the cinemas of the future? How do they foster collaborations among industry professionals in the region?

We invite the leaders of existing initiatives in Africa and the Arab world to reflect on their practices and put them into perspective.



موضوع الجلسة:
السينما والبنية التحتية: قضايا وتحديات فتح وصيانة وإعداد برمجة في الفضاءات الملموسة – رؤى افريقية وعربية.

المكان: مدينة الثقافة – قاعة المبدعين للشبان.
الموعد: الثلاثاء، 31 أكتوبر، 18:00 – 17:00
المشاركون في الجلسة:
إشراف:

Thématique du Panel/ Topic : Cinéma et infrastructure : enjeux et défis liés à l'ouverture, à la maintenance et à la programmation dans les espaces physiques - Perspectives africaines et arabes./
Cinema and infrastructure: issues and challenges of opening and maintaining and programming in physical spaces - African/Arab perspectives

Lieu/ Location : Cité de la culture-Salle des jeunes créateurs
Date et heure/ Date and time: mardi 31 octobre, 17:00-18:00 / Tuesday, October 31, 5:00 PM - 6:00 PM

Panélistes / Panelists:

-Kais Zaied (Cinémad'Art, Tunisie), Jacqueline Nsiah (The Falcon, Ghana), Yoro Mbaye (Centre Yennenga, Sénégal)

Modérateur / Moderator:

Shayma Labidi (journaliste, critique de cinéma)

لمحة عن الجلسة:

هي تقاسم للتجارب والممارسات التي تتنوع في سياقاتها المحلية والوطنية، وفي طبيعة فضاءاتها على اختلافها، من مراكز ثقافية وأماكن للتدريب السينمائي أو للعرض بشباك تذاكر. كيف تتم عملية التكيف مع السياق الحالي للمحافظة على قيمة هذه الفضاءات في أعين جمهورها ومجتمعاتها؟ ما هي الاستراتيجيات التي طوّرها المشاركون في الجلسة للوصول إلى جماهير جديدة وجعلها وفية لهم؟ أي علاقة تربطهم بالفضاءات الأخرى، سواء كانت في المركز أو في المناطق النائية؟

Description du panel :

Partager des expériences et des pratiques qui varient en fonction de leurs contextes locaux et nationaux, ainsi que de la nature des espaces, des centres culturels aux lieux de formation cinématographique en passant par les espaces d'exposition avec une billetterie. Comment s'adaptent-ils au contexte actuel et restent pertinents pour leur public et leur communauté ? En tant que programmeurs et/ou conservateurs, quelles stratégies les panélistes ont-ils développées pour atteindre et fidéliser de nouveaux publics ? Quelles sont leurs relations et leurs collaborations avec d'autres espaces, des centres aux périphéries ?

Panel description :

Sharing experiences and practices that vary in their local and national contexts, and in the nature of the spaces from cultural centers, to cinema training ones and to exhibition spaces with a box office. How do they adapt to the current context and stay relevant to their audiences and communities? As programmers and/or curators, what strategies did the panelists develop to reach and retain new audiences? What are their relationships and collaborations with other spaces, from the centers to the peripheries?



موضوع الجلسة:
السينما الأردنية: الواقع والآفاق
المكان: مدينة الثقافة – قاعة المبدعين الشبان
الموعد: يوم الأربعاء، 1 نوفمبر، 10:00-11:30
المشاركون في الجلسة:
ناجح حسن (ناقد أردني)
عبد السلام الحاج (منتج ومخرج أردني)
زيد أبو حمدان (مخرج، كاتب سيناريو، ومنتج محتوى)
إشراف: حبيب الطرابلسي (صحفي تونسي)

Thématique du Panel/ Topic:

Le cinéma jordanien: réalité et perspectives/
Jordanian Cinema: Reality and Prospects

Lieu/ Location : Cité de la culture-Salle des jeunes créateurs

Date et heure/ Date and Time: Mercredi 1er novembre, 10:00-11:30/ Wednesday, November 1st, 10:00 AM -11:30 AM

Panelistes / Panelists:

Najah Hassan (Critique Jordanien) / (Jordanian Critic)

Abdalsalam Alhaj (Producteur et réalisateur Jordanien) / (Jordanian Producer and Director)

Zaid Abu Hamdan (Réalisateur, scénariste et producteur de contenu) / (Director, Screenwriter, and Content Producer)

Modérateur/ Moderator : Habib Trabelsi (journaliste Tunisien) / (Tunisian Journalist)

لمحة عن الجلسة:

على هامش استضافة أيام قرطاج في قسم "السينما الأردنية تحت المجهر"، تنظم الهيئة الملكية الأردنية للأفلام ندوة يتخللها مناقشة مجموعة من المواضيع وتشمل «دور الهيئة في تطور السينما الأردنية والدعم الذي تقدمه لصناع الأفلام الأردنيين والعرب، يقدمها مدير بناء القدرات في الهيئة عبد السلام الحاج، كما يناقش الناقد والمؤرخ الأردني ناجح حسن» أهم المحطات التاريخية في مسيرة السينما الأردنية ورحلة صعودها إلى العالمية وتطورها، وأخيرا سيتحدث المخرج الأردني «زيد أبو حمدان عن «الرؤى الجديدة في السينما الأردنية وتحدياتها الإبداعية والتقنية».

Description du panel :

La section "Focus 2023" des Journées Cinématographiques de Carthage met à l'honneur le cinéma Jordanien. Dans ce contexte, la Commission Royale du Film de Jordanie organise un séminaire comprenant une discussion sur divers sujets. Ces sujets incluent "Le Rôle de la Commission dans le développement du cinéma Jordanien et le soutien apporté aux réalisateurs Jordanien et Arabes," présenté par Abdalsalam Alhaj, Directeur de renforcement des capacités à la Commission. Par ailleurs, le critique et historien jordanien, Najah Hassan, abordera "Les étapes historiques les plus importantes dans le parcours du cinéma Jordanien, son ascension à la reconnaissance internationale et son développement." Enfin, le réalisateur jordanien, Zaid Abu Hamdan, parlera des "Nouvelles visions dans le cinéma Jordanien et de ses défis créatifs et techniques."

Panel description :

The section "Focus 2023" of Carthage Film Festival highlights Jordanian cinema. Indeed, the Royal Film Commission of Jordan is organizing a seminar with discussions on various topics. These topics include "The role of the Commission in the development of Jordanian cinema and support for Jordanian and Arab directors," presented by the Commission's Director of Capacity Building Abdalsalam Alhaj. Additionally, the Jordanian critic and historian, Najah Hassan, will address "The historical milestones of Jordanian cinema, its rise to international recognition, and its development." Lastly, the Jordanian director, Zaid Abu Hamdan, will talk about the "New Visions in Jordanian Cinema and its Creative and Technical Challenges."



موضوع الجلسة / التقديم / النقاش:

”الديناميكية الجديدة للسينما السنغالية“.

الموقع: مدينة الثقافة – قاعة المبدعين الشباب

الموعد: الأربعاء 1 نوفمبر 2023، الساعة 12:00 ظهراً – 1:30 ظهراً

المشاركون في الجلسة:

- جيرمان كولي (مدير السينما السنغالية)
- عبد العزيز سيسبي (مخرج ومنتج سنغالي)
- يورو مباي (مخرج سنغالي)

إشراف: طارق بن شعبان

Thématique du Panel/ présentation / conversation :

Topic/presentation/conversation:

« La nouvelle dynamique du cinéma Sénégalais ».
« The new dynamics of Senegalese cinema ».

Lieu/ Location : Cité de la culture-Salle des jeunes créateurs

Date et heure/ Date and time : Mercredi, le 1^{er} Novembre 2023, 12:00-13:30 / Wednesday, November 1, 2023, 12:00-13:30

Panélistes/ Panelists :

- Germain COLY, (Directeur de la Cinématographie Sénégalaise)/ (Director of Senegalese Cinematography)
- Abdoul Aziz CISSE (Réalisateur et producteur Sénégalais)/ (Senegalese director and producer)
- Yoro Mbaye (Réalisateur Sénégalais) / (Senegalese director)

Modérateur / Moderator : Tarek Ben Chaabane



موضوع الجلسة:

صناعة الأفلام المتحركة: محرك للتنمية الاقتصادية والثقافية

المكان: مدينة الثقافة – قاعة المبدعين الشبان

الموعد: الخميس 2 نوفمبر، من 10:00 – 11:00

المشاركون في الجلسة:
إشراف:

Thématique du Panel/ Topic:

Industrie du cinéma d'animation : Un vecteur de développement économique et culturel/ Film

Animation Industry: A Driver for Economic and Cultural Development

Lieu/ Location: Cité de la culture-Salle des jeunes créateurs

Date et heure/ Date and time: jeudi 02 novembre, 10:00-11:00 / Thursday, November 2, 10:00 AM - 11:00 AM

Panélistes / Panelists:

-Nizar Souissi (Universitaire et réalisateur, Tunisie),
Alaeddine Aboutaleb (réalisateur, Tunisie)

Moderateur/ Moderator:

Zied Meddeb Hamrouni (Universitaire, Tunisie)

لمحة عن الجلسة:

أصبحت الأفلام المتحركة منتشرة في كل مكان. حيث تغزو شاشاتنا ووسائل التواصل ومصادر الترفيه. إنها تجذب أنظار الصغار والكبار على حد سواء، لتفسر تارة رؤى حول نظريات علمية معقدة وتنقلنا طورا إلى عوالم سحرية مأهولة بالمخلوقات الأسطورية. بساطتها تجعلها قريبة من قلوبنا فنسئها عليها على الرغم من أنها عادة ما لا تعكس تميزنا الثقافي في التقاليد الشفوية والأدبية الثرية للمنطقة العربية وإفريقيا. شهدت الفترة الأخيرة تقدما تكنولوجيا وازديادا في عدد مدارس الفن، مما أدى إلى زيادة إنتاج الأفلام المتحركة، لكن هل هذا كاف لتلبية الطلب المتزايد؟ أليس من العاجل الآن إرساء وسائل الدعم الضرورية لتطوير صناعة الرسوم المتحركة على غرار عمالقة هذا الفن كاليابان والصين والهند؟ تتناول هذه الجلسة التحديات الثقافية والآثار الاقتصادية لصناعة الرسوم المتحركة في إفريقيا والدول العربية.

Description du panel :

Les dessins animés sont partout ; ils occupent tous nos écrans, tous nos supports de communication et de divertissement. Ils touchent aussi bien les petits que les grands. Ils nous aident à comprendre des théories scientifiques complexes ou nous emportent vers des mondes magiques habités par des créatures mythiques. Nous les aimons car nous les sentons simples, proches et presque complices. Ces images que nous consommons ne nous ressemblent quasiment pas ! Plus que jamais mondialisées, elles nous détournent des questions fondamentales de la spécificité culturelle dans nos contrées arabes et africaine riches de ses traditions orales et littéraires. Nos productions de films d'animation commencent à se multiplier ces derniers temps facilités par la transition technologique et la multiplication des écoles d'art. Sont-elles suffisantes pour satisfaire la demande de plus en plus grandissante ? N'est-Il pas plus que jamais urgent de mettre en place les moyens nécessaires à l'éclosion d'une véritable industrie à l'instar des géants comme le Japon, la Chine, l'Inde ... ? Ce panel propose une quête au cœur des défis culturels et tente d'éclaircir les enjeux économiques de l'industrie de l'animation en Afrique et dans les pays arabes.

Panel description :

Animated films are ubiquitous, gracing our screens, communication tools, and sources of entertainment. They captivate both young and old, offering insights into complex scientific theories and transporting us to magical worlds inhabited by mythical creatures. Their simplicity and relatability endear them to us, even though they often don't reflect our cultural specificity in the rich oral and literary traditions of Arab and African regions. Recent technological advancements and the proliferation of art schools have led to a growing production of animated films, but are they enough to meet the increasing demand? Isn't it more urgent than ever to establish the necessary means to nurture a thriving animation industry akin to giants like Japan, China, and India? This panel delves into the cultural challenges and economic implications of the animation industry in Africa and Arab countries.



موضوع الجلسة:
سينما الشتات على خطى الهجرة
الموقع: مدينة الثقافة – قاعة المبدعين الشبان
الموعد: الثلاثاء 31 أكتوبر، 13:00 – 11:30
المشاركون في الجلسة:
...
إشراف:

Thématique du Panel/ Topic : Le cinéma de la Diaspora sur les pas des migrants/ Diaspora Cinema on the path of Migrants
Lieu/ Location : Cité de la culture-Salle des jeunes créateurs
Date et heure/ Date and time : mardi 31 octobre, 11:30-13:00/ Tuesday, October 31, 11:30 AM - 1:00 PM
Panelistes/ Panelists :
- Leyla Al Bayaty (réalisatrice, Irak/France) , Sara Ben Saud (réalisatrice, Canada/Tunisie), Khaled Jarrar (réalisateur, Palestine), Yosr Gasmî (réalisatrice, Tunisie)
Moderateur/ Moderator:
- Mohamed Naceur Sardi (Enseignant et critique de cinéma)

لمحة عن الجلسة:

سينما الشتات على خطى الهجرة

244 مليون. هذا وضع الهجرة الدولية في العالم الذي يكرس تقليدا بدأ منذ 300 ألف عام عندما انطلق الإنسان الحديث (هو-مو سايبانيس) من إفريقيا لأعمار أراض خالية من البشر. عندما أصبحت الحدود حقيقة مطلقة، خاصة منذ القرن السابع عشر، تحول جزء كبير من الهجرة إلى اغتراب فعبّر العديد من السكان حدودهم «القومية» بحثاً عن حياة أفضل أو ظروف أكثر ملائمة للتعبير عن حرياتهم أو فراراً من استبداد خانق أو حرب قاتلة أو ببساطة لتلبية رغبة في التغيير والسفر والاكتشاف. حين أصبحت هذه الحدود صعبة العبور اتخذ جزء من هذه الهجرة صفة «السرية» سرعان ما تحولت إلى «غير قانونية» أو «لا مشروعة»، لتمنح الشرعية للتصدّي لها باستعمال كل الوسائل دون ندم أو مساءلة. هؤلاء الأشخاص الذين يعيشون في بلد غريب عن بلد أصولهم يشكلون الشتات وهو مصطلح مشتق في مصطلحه اللاتيني (دياسبورا) من الكلمة اليونانية «سبيرو» وتعني «أزرع» يعرّف الشتات بأنهم «المهاجرون أو أحفاد المهاجرين الذين تشكلت هويتهم وشعورهم بالانتماء من خلال تجربة هجرتهم ورحلتهم». من بينهم صنّاع السينما من الشتات الذين تتبلور وجهات نظرهم فعلياً من خلال هذا البحث المرتبك والمتقلب وغير المؤكد وأحياناً غير المتحقق عن أسباب هذه الهجرة وعن مكونات هويتهم (هوياتهم) وعن وسائل اندماجهم في واحدة أو أخرى من ثقافاتهم. عبر عرض أفلام وثائقية لمخرجات ومخرجين ضمن أيام قرطاج السينمائية سيحاول لقاء «شتات؟» أن يكتشف هذه المتاهات «الثقافية العاطفية». يتداخل البحث عن الأصل، عن كيفية الهروب من دكتاتورية أو حرب، عن حياة في مكان آخر يُعتقد أنه أكثر احتراماً للكرامة البشرية ضمن هذه الأعمال ليفتح تساؤلاً ونقاشاً لا يكفان عن تتبع خطى الهجرة والاغتراب والشتات.

Description du panel :

244 millions. C'est l'état de la migration internationale dans le monde. Elle perpétue, ainsi, une tradition qui a commencé il y a 300 000 ans avec des Homo sapiens partis, de L'Afrique, peupler des terres sans humains. Quand les frontières sont devenues une réalité incontournable, surtout à partir du 17ème siècle, une grande partie de la migration s'est convertie en immigration. Des humains ont traversé leurs limites « nationales » à la recherche de vie meilleure ou de conditions plus favorables à l'expression de leurs libertés, pour fuir un despotisme asphyxiant ou une guerre meurtrière, ou, simplement, pour assouvir une envie de changement, de voyage et de découvertes.

Quand ces frontières sont devenues plus imperméables, une partie de cette immigration a pris l'adjectif de « clandestine » ; très vite changé en « illégale » ou « illicite » pour se donner la légitimité de l'éradiquer, par tous les moyens, sans remords et sans rendre de comptes.

Toutes ces personnes qui vivent dans un pays étranger à leurs origines forment la Diaspora, terme dérivé du



grec spiro, qui veut dire "je sème". Les Diasporas sont définies comme les migrants ou les descendants de migrants dont l'identité et le sentiment d'appartenance ont été façonnés par leur expérience migratoire et leur parcours.

C'est le cas des cinéastes diasporas dont les regards sont effectivement conditionnés par cette recherche confuse, tourmentée, incertaine et parfois inassouvie, des raisons de cette immigration, des composantes de leur(s) identité(s) et des moyens de leur intégration dans l'une ou l'autre de leurs cultures.

Le panel « Diaspora ? » vous invite à découvrir les documentaires qui passeront aux JCC et qui ont permis à leurs réalisatrices et réalisateurs, à nous spectatrices et spectateurs aussi, d'investir ces dédales « culturo-émotionnelles ». Recherche des origines, fuite d'une dictature ou d'une guerre ou quête d'une vie qu'on croit plus digne ailleurs, chevauchent ces œuvres qui génèrent un questionnement et un débat qui ne cessent de suivre les pas de: Migration, Immigration et Diaspora.

Panel description :

244 million. That's the state of international migration in the world. It perpetuates a tradition that began 300,000 years ago when Homo sapiens left Africa to populate lands devoid of humans.

When borders became an undeniable reality, especially from the 17th century onward, a significant portion of migration transformed into immigration. People crossed their "national" boundaries in search of a better life or more favorable conditions for the expression of their freedoms, to escape stifling despotism or deadly wars, or simply to satisfy a desire for change, travel, and exploration.

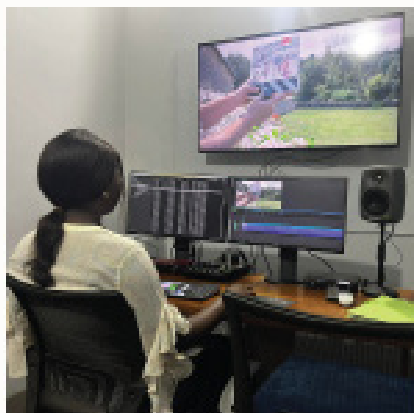
As these borders became less permeable, some of this immigration became labeled as "clandestine," quickly changed to "illegal" or "illicit" to legitimize its eradication by any means, without remorse or accountability.

All those who live in a foreign country compared to their origins form the diaspora, a term derived from the Greek word "spiro," meaning "I scatter." Diasporas are defined as migrants or descendants of migrants whose identity and sense of belonging have been shaped by their migratory experience and journey.

This applies to diaspora filmmakers whose perspectives are indeed conditioned by this confused, tumultuous, uncertain, and sometimes unsatisfied search for the reasons behind their immigration, the components of their identity/ies, and the means of integrating into one or more of their cultures.

The "Diaspora?" panel invites you to discover the documentaries that will be screened at the Carthage Film Festival, allowing their directors and us as viewers to navigate these "cultural-emotional" mazes. The search for origins, escape from dictatorship or war, or the quest for a life believed to be more dignified elsewhere are intertwined in these works, generating questions and debates that continue to follow in the footsteps of migration, immigration, and diaspora.

CENTRE YENNENGA



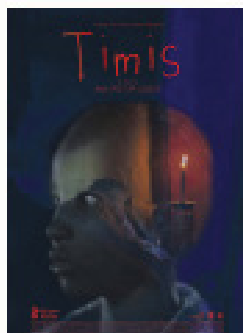
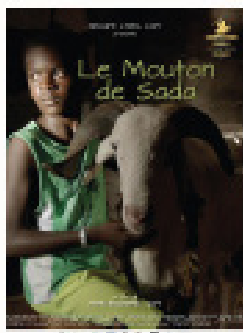
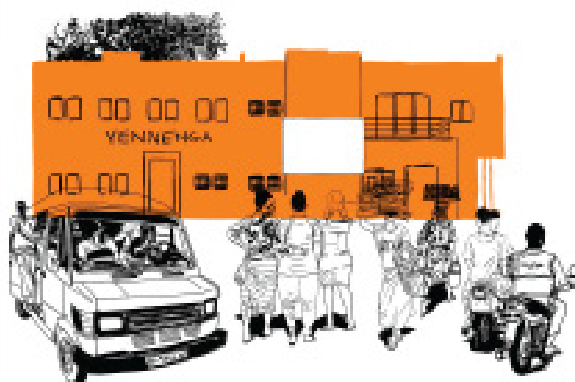
Le Centre Yennenga est un hub dédié à la formation, à la création et à la diffusion cinématographique. Ancré à Grand-Dakar au Sénégal, il a trois objectifs principaux :

FORMATION POSTPRODUCTION

Tout d'abord, former une nouvelle génération de technicien-ne-s du cinéma via un programme de postproduction de deux ans. Cette formation couvre le montage image, l'étalonnage, le montage son et le mixage.

DIFFUSION

Ensuite, le Centre Yennenga programme des films traitant des questions sociétales, accompagnés de rencontres et de débats, visant un public varié, en particulier les jeunes, et utilisant le cinéma pour l'éducation et les débats citoyens.



PRODUCTION & POSTPRODUCTION

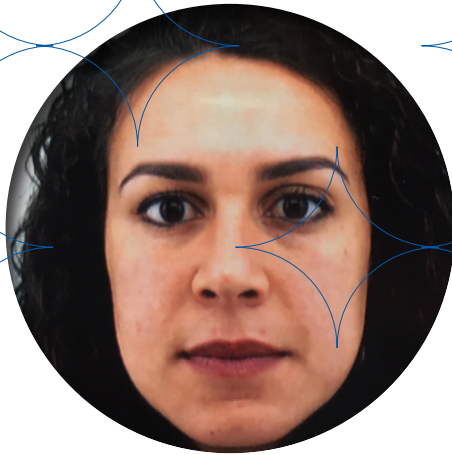
Enfin, il soutient la production cinématographique africaine en mettant à disposition des installations de postproduction de qualité internationale, réduisant les coûts de production et encourageant les coproductions locales.

+221 33 869 06 57
contact@c-yennenga.com



الضيوف المحترفين
INVITÉS PRO
PROFESSIONAL GUESTS





Aïda BENELKHADIR
Orange Studio

Biography:

I was born in 1987 in Rabat, Morocco, where I lived until I completed my high school education in 2005 before joining Paris-Dauphine University. Alongside my studies, I undertook internships at Cours Florent, aiming to merge my passion for cinema with my academic journey.

Following my initial internship with Nabil Ayouch's production company, Alin Productions, in Casablanca, I joined the legal and financial department of Orange Studio, a distribution and co-production company, in Paris, in 2010.

From 2017 to 2021, Orange Studio's increased focus on investments in Africa and the Middle East led me to further explore projects in the region. This involved a more comprehensive role, from project selection to developing partnerships for their execution. Since 2022, I've been contributing to Orange Studio's overall editorial policy, aligning with the management's direction concerning feature film acquisitions and co-productions.

Country : France

Email Address: aida.benelkhadir@orange.com

Website Link : <https://www.orange-studio.fr/>



Eugénie Michel-Villette Alaka
YAOUNDE FILM LAB - LES FILMS DU
BILBOQUET

Biography:

After working for Zadig Productions for ten years, Eugénie Michel Villette created the production house Les Films du Bilboquet in 2014. Since then, she has produced or co-produced many documentaries presented in international festivals, including Tinselwood (Berlinale), A Mansourah, Tu nous séparés (Visions du Réel, IDFA-Amsterdam International Documentary Film Festival) (Doclisboa, DOK Leipzig, Ji.hlava, Rotterdam International Film Festival) or Taamadén (Visions du Réel, IDFA). Joined by Mathilde Raczymow in 2016, Les Films du Bilboquet accompanies films at the frontiers of genres, forms and subjects. Since 2020, Eugénie has co-directed the Yaoundé Film Lab, a development workshop dedicated to cinema in Central Africa. She also co-directs the Master in Documentary Cinema at the Jules Verne University in Amiens, where she also teaches.

Country : France - Cameroun

Email Address : eugeniemichelvillette@lesfilmsdubilboquet.fr

Website Link : www.lesfilmsdubilboquet.fr



Guevara Namer

DOK Leipzig

Biography:

Guevara Namer, a documentary filmmaker and visual artist, embarked on her career in Damascus and is currently based in Berlin. In 2023, she joined DOK Leipzig, taking on the role of organizing and curating the DOK Co-Pro Market and Short n' Sweet.

Country : Germany

Email Address: namer@dok-leipzig.de

Website Link : <https://www.dok-leipzig.de/en>



Gwennaëlle Libert

Versus production

Biography:

Gwennaëlle Libert began her film career in the early 2000s as a production assistant. She quickly moved into production management, both in Belgium and in Switzerland, where she lived for 3 years. In 2006, she began a long collaboration with Versus production as Line Producer, starting with Bouli Lanners' «Les géants» and developing over a hundred projects (feature films, shorts and series). Many of the films she has worked on, have been selected and won awards at major international festivals - including, most recently, Dominik Moll's «La nuit du 12», Lukas Dhont's «Close» and Delphine Girard's «Quitter la nuit», which has just been screened in Venice. The latest productions she is working on in 2023 are a reflection of her 20 years of production: intense and varied, moving between Olivier Masset-Depasse's «Largo Winch-le prix de l'Argent» and Lotfi Achour's «Les enfants rouges», which she is co-producing.

Country : Belgium

Email Address: gwen@versusproduction.be

Website Link : www.versusproduction.be



HECHMI JOULAK

Quinta

Biography:

Hechmi Joulak, born in 1947 in Mahdia, is a renowned Tunisian sound engineer and mixer. After obtaining his Technical Baccalaureate in 1967, he perfected his mixing and dubbing skills in Italy, at Cinécitta, and in France, at Auditel. He was in charge of the SATPEC auditorium until 1988, before going freelance as a sound engineer and mixer. Throughout his career, he has worked on many Tunisian and foreign films. He was nominated at the M.NET festival for the film «Essaida» by Med Zran and received awards at the Ouagadougou Film Festival for the films «Aziza» by Abdeltif Ben Ammar, «The Desert Sweepers» by Nacer Khémir and «Fatma» by Khaled Ghorbel. Currently, Hechmi Joulak shares his vast expertise in sound recording and mixing as a trainer in several film schools.

Country : Tunisia

Email Address: joulakhechmi@gmail.com



HOUDA EL AMRI

CANAL+

Biography:

Houda El Amri began her career as a journalist and press officer in Tunisia. She was the first presenter at Canal+ Horizons Tunisia, part of the launch team in 1992. After studying philosophy, she joined Canal+ Horizons in Paris. A cinephile with a particular passion for African cinema, she is deeply committed to promoting African cinemas through her expertise in script development and artistic project support. She has served as a jury member in several festivals, including FESPACO and Cinéma du Réel. After holding the position of programming manager, she currently serves as Editorial Advisor for Cinema Acquisition at Canal+ International (Canal+ Group).

Country: Tunisia/France

Email Address: houda.elamri@canal-plus.com

Website Link: <https://www.canalplus-afrique.com>



Jean Raymond Garcia

Uproduction

Biography:

He has created or managed several film support funds for French regions and notably implemented regional support for international cinema. After directing four short films and a documentary, he co-wrote his first feature film with Anne-Marie Puga (also co-director) with development support from CNC. The film is produced by Farès Ladjimi (Supernova). With Uproduction, he co-produced «Meurs Monstre Meurs» by Alejandro Fadel (Un certain regard, Cannes 2018), «L'état sauvage» by David Perrault (Rotterdam 2019), and «Chevalier Noir» by Emad Dekhordi (Étoile d'or Marrakech 2022, Grand Prix Premiers Plans Angers 2023, released in February 2023). Jean-Raymond Garcia has also served as the artistic director and development manager at Poetik Film (Ashkal, l'enquête de Tunis, released in January 2023). He was a member of the 1st board of 'Avance sur Recette' and was appointed to the 1st board of 'Cinemas du monde' at CNC.

Country: France

Email Address: jr.garcia@uproduction.fr



Jesse Cumming

Toronto International Film Festival

Biography:

Jesse Cumming (he/him) is a curator, writer, and researcher. He is a Programmer with Hot Docs Canadian International Documentary Festival and an Associate Curator with the Wavelengths section of the Toronto International Film Festival, in addition to a consultant with Open City Documentary Festival and a former consultant with the Berlinale Forum. His writing has appeared in Cinema Scope, The Brooklyn Rail, MUBI Notebook, Filmmaker Magazine, Hyperallergic, Canadian Art, Another Gaze, C Magazine, Berlin Art Link, and more.

Country : Canada

Email Address: jesse.cumming@gmail.com



Jessica Khoury

Film Clinic

Biography:

Jessica Khoury, currently Film Clinic Head of Distribution and Sales, is a professional and experienced Media & Entertainment executive with a rich experience in independent Arab cinema, and film making. Prior to joining Film Clinic, Jessica has worked for Pacha Pictures in Paris and for MC Distribution, and About Productions in Beirut which had a great impact in shaping her global and regional experience, fueled by her passion for the filmmaking industry. Jessica has always been a key player in the success of every project she led or participated in. Khoury is also a GMM 2022 Fellow and a 2019 EAVE producers workshop alumnus.

Country : Egypt - UAE

Email Address: jessica.khoury@fcidistribution.com

Website Link : <https://film-clinic.com>



Karim toukabri

Quinta

Biography:

Karim toukabri, Tunisian sound engineer and mixer who won 3 times the prize for the “Best Soundtrack” for the works “Making Off” by Nouri Bouzid, “Dachra” by Abdelhamid Bouchnak and the series “Nouba” of Abdelhamid Bouchnak. Karim also works as a teacher, since 2013, at the School of Audiovisual and Cinema Gammarth (ESAC) and the School of Audiovisual Art and Cinema EDAC. He has to his credit forty films and collaborations with the greatest filmmakers of the Arab world and internationally such as Abdelatif Kechiche, Nouri Bouzid, Kassem Haoual, etc.

Country : Tunisia

Email Address: karimtoukabri@gmail.com



Laura Kloeckner
SEERA Films

Biography:

Laura Kloeckner is a curator, researcher and film producer based in Berlin. She is a producer and partner at SEERA Films, a production company based between Berlin and Cairo. Laura previously worked as program manager for DOX BOX, DOK Leipzig and Berlinale/EFM. Since 2018, Laura is part of the Berlin based art space SAVVY Contemporary - The Laboratory of Form Ideas where she recently co-curated exhibitions in the framework of Berlinale Forum Expanded (2020 ,2022 ,2023).

Country : Germany

Email Address: laura@seerafilms.org

Website Link : www.seera-films.org



Madeline ROBERT
Visions du Réel & visions sud est

Biography:

Madeline Robert has been working for Visions du Réel (CH) since 2014, as a member of the Selection Committee and special advisor to the Artistic Director, before taking on the responsibility of VdR-Industry for two editions of the Festival. She has just been appointed manager of the Swiss fund dedicated to cinema from countries with a low production capacity: visions sud est. Also, during the last 10 years, she has been an active producer with her company 'Les Films de la caravane' (FR). Previously, and among others, she took part in founding the Doc Corner within the Cannes Festival Film Market and she has been involved in the France-based SVOD platform Tënk since its creation. Madeline regularly serves as a tutor, member of funding commissions and juries.

Country : Switzerland

Email Address: mrobert@visionsdureel.ch



Magdalene Reddy
Durban FilmMart Institute

Biography:

Magdalene Reddy is the Director of Durban FilmMart Institute, a non-profit organization hosting Africa's premier finance and co-production market. She also owns Creative WorkZone, an arts management and training company, and has worked with the University of KwaZulu's School of Music and the Centre for Creative Arts, promoting South African arts and culture. Magdalene managed festivals like Durban International Film Festival and collaborated on international projects such as SA-French Seasons and SA-UK Seasons. Before her current roles, she served as the executive director of the African Art Centre, supporting the local fine arts and craft industry's growth.

Country : South Africa

Email Address: magalene.reddy@durbanfilmmart.com

Website Link : <http://www.durbanfilmmart.co.za>



Ibrahim LETAIEF
Les Films Longs et Courts

Biography:

Tunisian director and producer working on Cinematographic production of feature and short films , fiction and documentary evolving in Africa and the Arab world.

Country : Tunisia

Email Address: bletayef@gmail.com



Marion Schmidt
DAE - Documentary Association of Europe

Biography:

Marion is a consultant, manager and facilitator in the documentary and NGO sectors. She believes in the need for structural change and in her practice strives to create spaces where critical interaction is possible. She is currently co-director of the Documentary Association of Europe, advisor to the DW Akademie Film Department and regularly works with transnational organizations and initiatives. She is on the steering committee of ARTEF, board member of NAAS Network e.V and co-founder of DOX BOX e.V...

Marion is the author of a guide to setting up an association in Germany and recently co-authored a publication for the Institute for Foreign Policy on strategies for more equitable support for international relocation in North-South contexts. In the past, Marion has managed public multidisciplinary arts events and conferences and worked for non-profit organizations in the UK, Egypt and Germany.

Country : Germany

Email Address: contact@marion-schmidt.net



Mehdi BEKKAR
ALJAZEERA DOCUMENTARY CHANNEL

Biography:

Mehdi BEKKAR graduated in 2002 with a degree in Editing. His exceptional talent and unwavering dedication garnered the attention of various prominent media institutions. Notably, he worked with 2M, the Second Moroccan Television, from 2003 to 2007, and subsequently joined the Al Jazeera Documentary Channel in 2007, where he has been serving as a Senior Picture Editor. In 2009, Mehdi assumed the role of Editing and Sound Supervisor at the Al Jazeera Documentary Channel, further demonstrating his expertise and leadership in the field. In 2013, he was promoted to the position of Senior Producer within the channel's Production Department, where he continues to excel in his current role. Collaborating closely with the production team, Bekkar has overseen numerous documentary productions spanning various themes and has directed several documentary films, including notable works such as «Messali Hadj» and «The forgotten Massacre 1961,» which received acclaim and earned three prestigious awards in Croatia and Morocco.

Country : QATAR

Email Address: bekkarm@aljazeera.net

Website Link : <https://doc.aljazeera.net/>



Mouhamad Keblawi
Malmo Arab Film Festival - MAFF

Biography:

Director, Producer, Expert and artistic Consultant, Mouhamad Kablawi has a broad experience in project management in media production and business development within the film and creative industries. Keblawi founded Malmo Arab Film Festival (MAFF) in 2011. Keblawi received the Arab Film Personality Award for the year 2022 from the Arab Cinema Center, as well as the Creative Industry Award from the city of Malmö in Sweden for the year 2023.

Country : Sweden

Email Address: keblawi@maffswe.com

Website Link: www.maffswe.com



Mohamed Said Ouma
DOCA LIMITED

Biography:

MOHAMED Saïd Ouma is a renowned filmmaker, cultural operator and executive director of DocADocumentary Africa. Mohamed is also engaged in «The African Heritage Project», a program which aims to restore fifty African films of historical, cultural and artistic significance. He has cut his professional teeth as a festival manager for the International Film Festival of Africa and the Islands (FIFAI) from 2004 to 2015 where he managed to coordinate support for the festival from the Municipality of Le Port-Reunion Islands and the national film governing body (CNC). His latest film, Red Card premiered at IDFA 2020.

Country : Reunion

Email Address: mohamed@documentaryafrica.org

Website Link : https://www.documentaryafrica.org/



Paolo Maria Spina
Revolver

Biography:

Deeply engaged, since 2002, in international arthouse co-productions of feature films and documentaries through his Italian production company, «Revolver,» (Rome-Bologna-Ancona). Paolo Maria Spina is a member of the European Association of film professionals (E.F.A.) based in Berlin and actively participates in voting for the European Film Awards. His expertise extends globally, providing consultation to production companies in various international locations, including Los Angeles, Barcelona, Berlin, Moscow, Toronto, and Warsaw.

He also has served as an executive producer for numerous foreign film projects, series, and commercial spots spanning regions in Italy, and originating from the UK, Switzerland, Germany, the USA, Poland, and France. In addition, he operates in straight-to-TV distribution, managing both free and pay TV rights for series, films, and documentaries. Having a presence at the world's major film and TV markets since 1997, including Cannes Marché du Film, Cannes MIPCOM, Berlin EFM, Toronto, AFM Los Angeles, Venice's Mostra, Amsterdam IDFA, Rome MIA, and more, he offers comprehensive post-production services within Italian facilities, covering color correction, visual effects, sound design, final mixing, DCP creation, and the composition of original music soundtracks for films and documentaries.

Country : Italy

Email Address: paolo@revolverfilm.it

Website Link : www.revolverfilm.it



Romane Péronne
Cinenovo

Biography:

CINENOVO was created in 2012 by Julie Viez. Romane joined the team as a production manager in 2022. Driven by a commitment to high-quality art-house cinema, Cinenovo aims to discover new international talents whose cinema transcends cultural boundaries and whose stories speak to a global audience. In 2019, Cinenovo shot La Salamandre, the debut feature of director Alex Carvalho adapted from the book by Jean-Christophe Rufin, which premiered at Venice's International Film Critics' Week in 2021. Cinenovo's last production, Harka, directed by Lotfy Nathan, premiered at the 75th Cannes International Film Festival, in the Un Certain Regard section. Cinenovo develops several ambitious features and series, among which the next features by Cannes-nominated directors Jonathan Littell, Abu Bakr Shawky, Morgan Simon and Marie Monge.

Country : France

Email Address: romane@cinenovo.com



Sebastian Fischer
Afrika Film Festival Köln
/ FilmInitiativ Köln

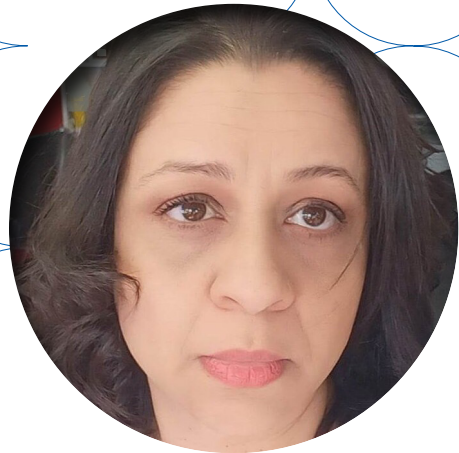
Biography:

Financial Manager and Artistic Director of the African Film Festival Cologne. Sebastian Fischer is also a freelance Consultant for culture and media projects for several organizations such as Goethe-Institut, City of Cologne as well as Film production Companies.

Country : Germany

Email Address: Fischer.sebastian.82@web.de

Website Link : www.afrikafilmfestivalkoeln.de



Soumaya Bouallegui
Doc House

Biography:

Soumaya Bouallegui is the founder and Head of Doc House – Tunisia since 2016. A tunisian based organization that supports documentaries in Tunisia and North Africa.

She collaborates with regional and international organizations and institutions. Previously, Soumaya studied business and theater but also directed plays and documentaries.

Country : Tunisia

Email Address: s.bouallegui@doc-house.org

Website Link : www.doc-house.com



Sam Genet
Ouaga Film Lab / Festival cinémas
d'Afrique Lausanne

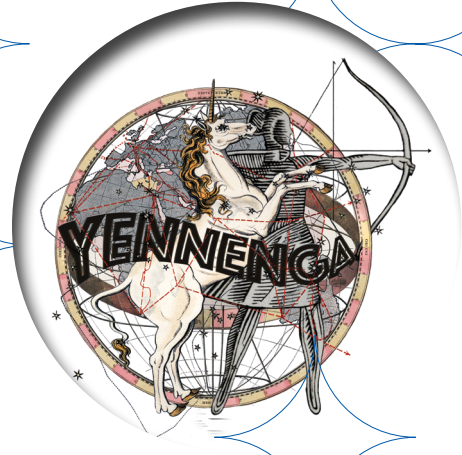
Biography:

Sam Genet has been promoting African cinema for nearly ten years. She is director of the Festival cinémas d'Afrique Lausanne, where she is involved in strategic planning and programming. She is a member of the film selection committee, exhibition co-curator and music programmer. She is also coordinator of the Ouaga Film Lab, a laboratory for the development and co-production of film projects in Ouagadougou, Burkina Faso. She also works as a project manager for cultural organizations.

Country : Burkina Faso

Email Address: s.genet@cinemasdafrique.ch

Website Link : www.ouagafilm.net // www.cinemasdafrique.ch



Yoro MBAYE
Centre Yennenga

Biography:

The Yennenga Centre is a hub dedicated to film education, creation, and film programming. Based in Dakar, Senegal, it has three main objectives. Firstly, it aims to train a new generation of cinema technicians through a two-year post-production program. This training covers editing, color grading, sound editing, and mixing. Secondly, the Yennenga Centre presents films that explore social issues, followed by Q&A sessions directed at a diverse audience, with special emphasis on the younger generation, in order to harness cinema for educational goals. Lastly, it supports African film production by providing internationally recognized post-production facilities, reducing production costs, and promoting local co-productions.

Country : Senegal

Email Address: yorombaye@c-yennenga.com

Website Link : <https://www.centreyennenga.com/>

LA FRANCOPHONIE SOUTIENT LES CINEMAS DU SUD



EN COOPÉRATION
INTER NATIONALE DE
la francophonie



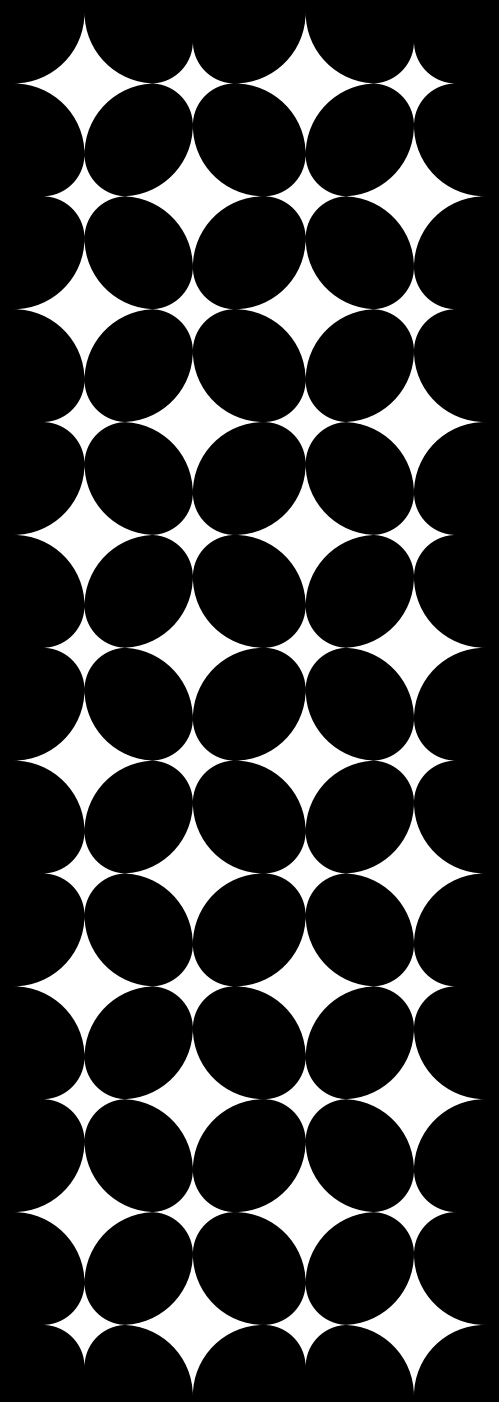
la francophonie

www.imagesfrancophones.org

برنامج

PROGRAMME

PROGRAM



30 أكتوبر

قشلة العطارين

- ♦ 9:30-13:00 جلسات تقديم مشاريع شبكة
- ♦ 14:30-17:30 جلسات تقديم مشاريع تكميل

31 أكتوبر

قشلة العطارين

- ♦ 13:00-10:00 اجتماعات فردية وورشنة عمل مع 'ميت ذو تالنت'
مدينة الثقافة- قاعة المبدعين الشبان
- ♦ 15:30-14:30 جلسات: التمويل الإقليمي والدولي وآليات الدعم؛ تحديات وفرص إنتاج الأفلام في إفريقيا والعالم العربي
- ♦ 16:45-15:45 جلسات: منصات التطوير والتعاون في الإنتاج في إفريقيا والعالم العربي. في طريق تعزيز التعاون الداخلي على مستوى القارة والجهة؟
- ♦ 18:00-17:00 جلسات: السينما والبنية التحتية: قضايا وتحديات فتح وصيانة وإعداد برمجة في الفضاءات الملموسة – رؤى افريقية وعربية

1 نوفمبر

قشلة العطارين

- ♦ 12:00-10:00 اجتماعات فردية وورشنة عمل مع 'ميت ذو تالنت'
- ♦ 13:30 -12:00 جلسات الترويج تعرف على المواهب + التعليقات

مدينة الثقافة- قاعة المبدعين الشبان

- ♦ 11:30-10:00 جلسات: السينما الأردنية : الواقع والآفاق
- ♦ 13:30-12:00 جلسات: الديناميكية الجديدة للسينما السنغالية
- ♦ 16:30-15:00 درس في لالسينما مع جيلاني السعدي
- ♦ 17:30-17:00 عرض تقديمي لدوربان فيلم/أرت انستيتوت
- ♦ 20:30-19:00 حفل توزيع جوائز مشاريع شبكة وتكميل

2 نوفمبر

مدينة الثقافة- قاعة المبدعين الشبان

- ♦ 11:00-10:00 صناعة الأفلام المتحركة: محرك للتنمية الاقتصادية والثقافية
- ♦ 13:00-11:30 جلسات: سينما الشتات على خطى الهجرة
- ♦ 16 :30-15:00 درس في السينما مع هاني أبو اسعد

3 نوفمبر

مدينة الثقافة- قاعة المبدعين الشبان

- ♦ 16:30-15:00 درس في السينما مع محسن مخلباف

30 OCTOBRE

Caserne El Attarine

- 9:30-13:00 ♦ Séance de pitch Chabaka
14:30-17:30 ♦ Séance de pitch Takmil

31 OCTOBRE

Caserne El Attarine

- 10:00-13:00 ♦ Rencontres individuelles Chabaka & Takmil et ateliers Meet the Talents

Cité de la culture-Théâtre des jeunes créateurs

- 14:30-15:30 ♦ Panel : Fonds et dispositifs de soutien régionaux et internationaux : enjeux et opportunités de production en Afrique et dans le monde arabe
15:45-16:45 ♦ Panel : Plateformes de développement et de coproduction en Afrique et dans le monde arabe. Vers plus de collaborations intracontinentales et régionales ?
17:00-18:00 ♦ Panel : Cinéma et infrastructure : enjeux et défis de l'ouverture, de la gestion et de la programmation d'espaces physiques - Perspectives africaines et arabes

1 NOVEMBRE

Caserne El Attarine

- 10:00-12:00 ♦ Rencontres individuelles Chabaka & Takmil et ateliers Meet the Talents
12:00-13:30 ♦ Séance de pitch Meet the talents et feedback

Cité de la culture-Théâtre des jeunes créateurs

- 10:00-11:30 ♦ Panel : Cinéma jordanien, réalité et perspectives
12:00-13:30 ♦ Panel : La nouvelle dynamique du Cinéma Sénégalais
15:00-16:30 ♦ Masterclass avec Jilani Saadi
17:00-17:30 ♦ Présentation : Durban FilmMart Institute
19:00-20:30 ♦ Remise des prix Chabaka & Takmil

2 NOVEMBRE

Cité de la culture-Théâtre des jeunes créateurs

- 10:00-11:00 ♦ Panel : Industrie du cinéma d'animation
Un vecteur de développement économique et culturel
11:30-13:00 ♦ Le cinéma de la Diaspora sur les pas des migrants
15:00-16 :30 ♦ Masterclass avec Hany Abu Assad

3 NOVEMBRE

Cité de la culture-Théâtre des jeunes créateurs

- 15:00-16:30 ♦ Masterclass avec Mohsen Makhmalbaf

OCTOBER 30

El Attarine Barracks

- 09:30a.m.-01:00p.m. ✦ Chabaka pitch session
02:30p.m.-05:30 p.m. ✦ Takmil pitch session

October 31

El Attarine Barracks

- 10:00a.m.-01:00p.m. ✦ One to one meetings Chabaka & Takmil and Meet the Talents workshops

Cité de la culture-Théâtre des jeunes créateurs

- 02:30p.m.-03:30p.m. ✦ Panel : Regional and international funding and support mechanisms : Production challenges and opportunities in Africa and the Arab World
03:45p.m.-04:45p.m. ✦ Panel : Development and Co-Production Platforms in Africa and the Arab World. Towards Increased Intracontinental and Regional Collaborations?
05:00p.m.-06:00p.m. ✦ Panel : Cinema and infrastructure: issues and challenges of opening and maintaining and programming in physical spaces - African/Arab perspectives

NOVEMBER 1

El Attarine Barracks

- 10:00a.m.-01:00p.m. ✦ One to one meetings Chabaka & Takmil and Meet the Talents workshops
12:00p.m.-01:30 p.m. ✦ Meet the talents pitch session and feedbacks

Cité de la culture-Théâtre des jeunes créateurs

- 10:00a.m.-11:30a.m. ✦ Panel : Cinéma jordanien, réalité et perspectives
12:00a.m.-01:30p.m. ✦ Panel : The new dynamic of senegalese cinema
03:00p.m.- 4:30p.m. ✦ Masterclass avec Jilani Saadi
05:00p.m.-05:30p.m. ✦ Presentation : Durban FilmMart Institute
07:00 p.m.-08:30p.m. ✦ Chabaka & Takmil awards ceremony

2 NOVEMBRE

Cité de la culture-Théâtre des jeunes créateurs

- 10:00a.m.-11:00a.m. ✦ Panel : Film Animation Industry: A Driver for Economic and Cultural Development
11:30a.m.-01:00p.m. ✦ Diaspora Cinema on the path of Migrants
3:00p.m.-4:30p.m. ✦ Masterclass with Hany Abu Assad

3 NOVEMBRE

Cité de la culture-Théâtre des jeunes créateurs

- 3:00p.m.-4:30p.m. ✦ Masterclass with Mohsen Makhmalbaf



RUM PICTURES
LONDON - AMMAN
rum-pictures.com



Rum Pictures started in London, and established its second branch in Amman - Jordan, to serve the high demand in the MENA region.

Currently, we offer the best Post-Production Facilities in Amman.

Our passion for film comes across in the environment we have meticulously created to inspire creativity whilst also offering state-of-the-art resources. Boasting the first ever color grading theater in the country, Rum Pictures has multiple editing suites, graphics suites and a mixing theatre.

Rum Pictures brings together local and international talent in the heart of Amman, to create a warm environment for clients to get comfortable, creative and take their project to the next level.

Clients can also benefit from the video conferencing facilities and the live color and mixing capabilities made possible with on all Avid rig, network and dedicated internet lines that allow you to work with the post house even if you're across the world